

Пиковая Дама

Опера

въ 3-хъ дѣйствіяхъ и 7-ми картинахъ

(сюжетъ заимствованъ изъ повѣсти Пушкина)

Либретто М. Чайковскаго,

Музыка
П. Чайковскаго.



Для пѣнія съ фортепіано.
(т. русс. и итальянскій) in 4^o. 10.—
Для пѣнія съ фортепіано.
(т. русс. и нѣмецкій) in 8^o. 8.—

Для фортеп. въ 2 руки in 8^o. . . 4.
" " " 2 " (роскош.
над.) in 4^o. 5.—
Для фортепіано въ 4 руки. . . 10.—

Собственность издателя

Л. Юргенсона въ Москвѣ,

С.-Петербургъ,
Варшава и Кіевъ,

у Л. Юргенсона.
у Л. Иданковскаго.

ТРУЗЪ

Pique-Dame.

Oper

in 3 Acten und 7 Bildern

Text mit Benutzung der gleichnamigen Novelle Puschkin's
von M. Tschaikowsky.

Deutsch von A. Bernhard.

Musik
von

P. Tschaikowsky.

OP. 68.

Klavierauszug vom Komponisten:

Russ.-italienisch, in 4^o. Rb. 10.—; Russ.-deutsch, in 8^o. . Rb. 8.—

Für Klavier von E. Langer:

4-hdg. in 4^o. Rb. 10.—; 2-hdg. in 8^o. Rb. 4.—

2-hdg. in 4^o. . . Rb. 5.—



Eigentum des Verlegers

P. JURGENSON in MOSKAU.

Commissionär der Kaiserl. Russ. Hof-Sänger-Kapelle, der Kaiserl. Russ. Musik-Gesellschaft
und des Konservatoriums in Moskau.

St.-Petersburg, bei J. Jurgenson. | Warschau & Kiew, bei L. Idzikowski.

Sole Agents for the British Empire

Breitkopf & Härtel, London.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

PERSONEN:

Германъ	1-й теноръ.
Графъ Томскій. (Златогоръ).	Баритонъ.
Князь Елецкій	Баритонъ.
Ченалинскій.	Теноръ.
Суринъ	Басъ
Чаплицкій.	2-й теноръ.
Нарумовъ	2-й басъ.
Распорядитель	2-й теноръ.
Графиня ***	Меццо-сопрано.
Лиза	Сопрано.
Полина. (Миловзоръ)	Контральто.
Губернантка	Меццо-сопрано.
Маша	Сопрано.
Мальчинъ Командиръ	Непоощрѣн.

Herman	1. Tenor.
Graf Tomsky (Plutus)	Bariton.
Fürst Jeletzky	Bariton.
Czekalinsky	Tenor.
Ssurin	Bass.
Tschaplitzky	2. Tenor.
Narumoff	2. Bass.
Festordner	2. Tenor.
Gräfin ***	Mezzo-Sopran.
Lisa	Sopran.
Pauline (Daphnis)	Contre-Alt.
Gouvernante	Mezzo-Sopran.
Mascha	Sopran.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА ВЪ ИНТЕРМЕДИИ:

Personen des Zwischenspiels:

а) Прилѣпа	Сопрано.
б) Миловзоръ. (Полина)	Контральто.
в) Златогоръ (Гр. Томскій)	Баритонъ.

а) Chloë	Sopran.
б) Daphnis (Pauline).	Contre-Alt.
с) Plutus (Gr. Tomsky).	Bariton.

Нянюшки, губернантки, кормилицы, гуляющие гости, дѣти, игроки и проч.

Wärterinnen, Gouvernanten, Ammen, Spaziergänger, Gäste, Kinder, Spieler, etc.

ДѢЙСТВІЕ ПРОИСХОДИТЪ ВЪ ПЕТЕРБУРГѢ ВЪ КОНЦѢ 18-ГО ВѢКА.

Ort der Handlung: St.-Petersburg, Ende des XVIII. Jahrhunderts.

СО Д Е Р Ж А Н І Е.

INHALTSVERZEICHNISS.

№	Стр.
Интродукція, въ 2 руки	4

№	Seite.
Introduktion, 2 händig	4

ДѢЙСТВІЕ I.

I. Akt.

1. Хоръ дѣтей, нянень и проч.	7
2. Сцена и аріозо Германа. Чѣмъ кончилась вчера игра.	17
3. Хоръ гуляющихъ и сцена. Наконецъ то Богъ послалъ.	26
4. Квнтетъ и сцена. Мнѣ страшно!	40
5. Сцена и баллада Томскаго. Какая вѣдьма эта графиня.	46
6. Заключительная сцена. (Гроза)	54
7. Дуэтъ. (Лиза и Полина). Ужъ вечеръ, облаковъ помергнула край	64
8. Сцена, романсъ Полины и русская пѣснь съ хоромъ.	67
9. Сцена и аріозо Губернантки. Mesdemoiselles, что здѣсь у васъ за шумъ?	77
10. Заключительная сцена. Пора ужъ расходиться	80

1. Chor der Kinder, Wärterinnen, etc	7
2. Scene und Arioso Hermans: „Nahmt Ihr am Spiele gestern Theil“.	17
3. Chor der Spaziergänger und Scene „Endlich schenkte uns“.	26
4. Quintett und Scene: „Mir graut es“.	40
5. Scene und Ballade Tomsky's: „Welch' alte Hexe, diese Gräfin“.	46
6. Schlussscene. (Gewitter.)	54
7. Duett. (Lisa und Pauline) „Schon Abend, es erblich“.	64
8. Scene und Romanze Paulinens und russisches Lied mit Chor.	67
9. Scene und Arioso der Gouvernante: „Mesdemoiselles, was ist das“.	77
10. Schlussscene: „Doch Zeit ist's, sich zu trennen“.	80

ДѢЙСТВІЕ II.

II. Akt.

11. Антрактъ и хоръ. Радостно, весело	108
12. Сцена и арія Князя. Хозяинъ проситъ дорогихъ гостей.	119
13. Сцена. Скорѣ бы увидѣть и бросить эту мысль	127
14. Интермедія. „Искренность пастушки“.	113
14 ^a Хоръ пастуховъ и пастушень. Подъ тѣнью густою	132
14 ^b Сарабанда, въ 2 руки	136
14 ^c Дуэтъ Прилѣпы и Миловзора. Мой миленькій дружокъ.	138
14 ^d Финаль. Какъ ты мила, пригожа.	142
15. Заключительная сцена. Кто пылко и страстно любя	158
16. Сцена и хоръ. Все такъ, какъ мнѣ она сказала	169
17. Финальная сцена. Не пугайтесь! Ради Бога не пугайтесь	190

11. Entreakt und Chor: „Lachend und scherzend“.	108
12. Scene und Arioso des Fürsten: „Der Herr des Hauses“.	119
13. Scene. „O wenn sie mich befreien könnte“.	127
14. Zwischenspiel: „Die aufrichtige Schäferin“.	113
14 ^a Chor der Schäfer und Schäferinnen: „Hier wo an schwülen Tagen“.	132
14 ^b Sarabande, 2 händig	136
14 ^c Duett. (Chloë und Daphnis) „Weh mir! ich bin allein“.	138
14 ^d Finale. „Du schönes Kind, ich wag' es“.	142
15. Schlussscene. „Den Liebe allmächtig durchdringt“.	158
16. Scene und Chor. „Sist Alles so, wie sie es sagte“.	169
17. Finale. „Gräfin, fürchtet nichts“.	190

ДѢЙСТВІЕ III.

III. Akt.

18. Антрактъ и сцена. Вѣдьяжка! Въ какую пропасть я завлекъ съ	204
19. Сцена. Мнѣ страшно! Страшно!	216
20. Сцена и аріозо Лизы. Ужъ полночь близится	223
21. Сцена и дуэтъ. А если мнѣ въ отвѣтъ часы пробьютъ.	229
22. Хоръ и сцена. Будемъ пить и веселиться	246
23. Пѣснь Томскаго и хоръ игроковъ. Еслибъ милыя дѣвицы.	258
24. Заключительная сцена. За дѣло, господа, за карты! 266	266

18. Entreakt und Scene. „Wie konnt' ich sie in diesen Abgrund locken“.	204
19. Scene. „Entsetzen fasst mich“.	216
20. Scene und Arioso Lisa's: „Bald ist es Mitternacht“.	223
21. Scene und Duett: „Wenn mir der Glockenklang die Antwort giebt“.	229
22. Chor und Scene. „Lasst das Leben uns geniessen“.	246
23. Lied Tomsky's mit Chor: „Wenn die Mädchen hätten Flügel“.	258
24. Schlussscene. „An die Arbeit, meine Herrn“.	266

Пиковая Дама.

Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ и 7-ми картинахъ

П. ЧАЙКОВСКАГО.

Pique-Dame.

Oper in 3 Acten und 7 Bildern

von P. TSCHAIKOWSKY.

Интродукція.

Introduction.

Andante mosso. (♩ = 84)

PIANO.

The first system of the musical score is for the piano introduction. It is marked 'Andante mosso' with a tempo of quarter note = 84. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 12/8. The score is for piano, indicated by 'PIANO.' and 'p'. It features a treble and bass clef with a grand staff. The melody in the treble clef is characterized by flowing eighth and sixteenth notes, while the bass clef provides a steady accompaniment of eighth notes.

The second system continues the piano introduction. It is marked 'poco cresc.' and 'm. d.' (mezzo-dolce). The dynamics range from mezzo-dolce to piano (p) and then to piano-forte (p^{ff}). The treble clef features a more active melody with some grace notes, while the bass clef continues with a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

The third system of the piano introduction is marked 'dim.' and 'pp' (pianissimo). The dynamics decrease from mezzo-dolce to pianissimo. The treble clef melody becomes more delicate and features some grace notes, while the bass clef accompaniment remains rhythmic but with a softer touch.

The fourth system of the piano introduction is marked 'mf' (mezzo-forte) and 'f' (forte). The dynamics increase from mezzo-forte to forte. The treble clef melody becomes more pronounced and features some grace notes, while the bass clef accompaniment becomes more rhythmic and powerful, with some chords marked with 'sf' (sforzando).

pesante e marcato

The first system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a few notes, including a triplet of eighth notes. The lower staff is in bass clef and features a dense, rhythmic accompaniment of chords.

The second system continues the piece. The treble staff has more complex melodic lines with slurs and accents. The bass staff maintains the dense chordal accompaniment.

The third system includes a *cresc.* (crescendo) marking. The treble staff features a triplet of eighth notes. The bass staff continues with the accompaniment.

The fourth system has a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The treble staff shows complex melodic patterns with slurs and accents. The bass staff continues with the accompaniment.

The fifth system is characterized by triplet figures in both the treble and bass staves. The treble staff has a triplet of eighth notes, and the bass staff has a triplet of eighth notes.

The sixth system concludes the piece with a *ff* dynamic marking. The treble staff has a final melodic flourish, and the bass staff has a few final notes.

molto espr.

musical score system 1, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings *mf* and *p*. The bass part includes the lyrics *po - - co a po - co cresc.*

musical score system 2, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings *mf* and *p*. The bass part includes dynamic markings *pp* and *pp*.

musical score system 3, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings *f* and *ff*. The bass part includes dynamic markings *f* and *ff*. A *Timp.* (timpani) part is also present.

musical score system 4, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings *f* and *ff*. The bass part includes dynamic markings *f* and *ff*. A *poco dim.* (poco diminuendo) marking is present.

musical score system 5, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings *f* and *ff*. The bass part includes dynamic markings *f* and *ff*. A *mf* (mezzo-forte) marking is present.

musical score system 6, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings *p* and *pp*. The bass part includes dynamic markings *p* and *pp*.

ДѢЙСТВІЕ I.

АКТ I.

КАРТИНА I.

BILD I.

Весна. Лѣтній садъ. Площадка. На скамейкахъ сидятъ и расхаживаютъ нянюшки, гувернантки и кормилицы. Дѣти играютъ въ горѣлки; другіе прыгаютъ черезъ веревки, бросаютъ мячи и проч..

ХОРЪ ДѢТЕЙ, НЯНУШЕКЪ И ПРОЧ. № 1. CHOR DER KINDER. WÄRTERINNEN ETC.

Allegro moderato. (♩ = 104)

ХОРЪ ДѢТЕЙ ДѢВОЧЕКЪ. Kinderchor. Mädchen.

ХОРЪ МАЛЬЧИКОВЪ СОЛДАТОВЪ. Knabenchor. Soldaten.

ХОРЪ НЯНУШЕКЪ. Wärterinnen.

ХОРЪ КОРМИЛИЦЪ. Ammen.

ХОРЪ ГУВЕРНАНТОКЪ. Gouvernanten.

Frauen Chor.

Allegro moderato.

PIANO.

PIANO. *p*

Fl.

trium *trium* *trium*

sempre p

trium *trium*

trium *trium*

5

cre - scen

do f

mf

mf

mf

Голоса маленьких девочек. *ff*

Го-ри, го-ри яе - но, что - бы не по-га - сцо,
 Mauschen lass'ich nicht er-wi-schen, spring' auf Bän-ken und auf Ti-schen

pp

разъ, два, три!
husch, Mäuschen, husch,
trumm trumm

cre - scen - do

ХОРЪ
 АЛТЫ. НЯЮШКИ. Chor der alten Wärterinnen.

f За - бав - ляй - те - ся, дѣт - ки ми - лы - я! Рѣд - ко сол - ныш - ко
Spielt im Sonnenschein, lie - be Kin - der - lein, ath - met Blu - men - duft,

Нян.

васъ, ро - ди - мы - я, тѣ - шить ра - дость ю!
mit - de Frühlings - luft, denn es währt nicht lang!

Нян.

Ес - ли, ми - лы - я, вы на во - люш - кѣ иг - ры, ша - ло - сти
Wenn ihr Kinderlein tum - melt euch im Frein, lau - fet, springt be - herzt,

Нян.

за - ть - ва - е - те, то по ма - лос - ти ва - - шимья - няшамъ
 Sin - get, lacht und scherzt, hab'n wir al - ten Leut' da - ran uns - re Freud'

p *cre - scen*

Нян.

вы по - кой тог - да дос - - тав - ля - е - те. Грѣи - тесь, бѣ - гай - те,
 Sehn in gu - ter Ruh' Eu - ren Spie - len zu. Hier im Sonnenschein

do *mf* *ff*

Нян.

дѣт - ки ми - лы - я, и на со - лышкѣ за - бав - ляй - те - ся!
 tum - melt euch im Frei'n, lau - set, springtbe - herzt, sin - get, lacht und scherzt!

p

ГУВЕРН. Chor der Gouvernanten.
 Сопрано.

ХОРЪ

Сла - ва Бо - гу, хоть немножко мож - но от -дох - нуть, воз - духомъ дышать ве - сен - нимъ,
 Dank dem Himmel, endlich ein - mal, kommen wir zur Ruh', ath - men lin - de Frühlingslüf - te,

Нян.

Грѣи - тесь!
 Lau - set!

mf

Гув. ви-дѣть что ни-будь! Не кричать, безъ за-мѣ-ча-ній вре-мя про-во-дить,
seh'n dem Spielen zu. Oh - ne Schelten und Be - ru - fen, oh - ne Zank und Streit,

Нян. Бѣ - гай - те! Дѣ - тки ми - лы и на
Tum - melt euch! Lie - be Kin - der lau - set und

Гув. про внушенья, на - ка - занья, про у - рокъ за - быть.
oh - ne Kla - gen, oh - ne Strafen gehthierhin die Zeit.

Нян. со - нышнѣ за - бав - ляй - те - ся!
springt hier im war - men Son - nen - schein!

Сопр. *mf* Ба - ю, ба - ю, ба - ю, ба - ю,
 Еи - а ро - а ро -

Chor der Ammen. ХОРЪ КОРМИЛЬЦЪ АЛТЫ.

Корм. бай! Ба - ю, ба - ю, бай!
pei! Ei - a ro - pei!

Корм. Спи ро - ди - мый, по - чи - вай! Яс - ныхъ глазъ не
pei! Schlaf Kind - lein, schlaf in Ruh, schlie - sse dei - ne

Корм.

от - кры - вай! (За сценой слышны барабанный бой и дѣтскія трубы.)

Auſ - ſein zu!

(Дѣтскія трубы и барабаны за сценой.) *ff* Трубы.

cre - scen do f

Сопр. ХОРЪ НАН. КОРМ. И ГУВ. *mf*

Альты. Frauenchor. Вотъ на - ши во - и - ны и - дуть, сол - да - ти - ки,

Дѣтск. тр. *mf* Seht, da kom - men anmarschirt die Krieger.lein,

Барабанъ. *ff*

p

Какъ строй - но! *f* По - сто - ро - ни - тесь! *7f*
Geht aus dem We - ge!
 wie schnei - dig! По - сто - ро - ни - тесь!
Geht aus dem We - ge!

А. тр.

А. бар.

f

Мѣста! мѣста! Разъ, два, разъ, два, разъ, два, разъ, два!
 Platz da! Platz da! eins, zwei, eins, zwei, eins, zwei, eins, zwei!

(Входят мальчики въ игрушечныхъ вооруженіяхъ; впереди мальчикъ командиръ.)

Д. тр.
 Д. бар.

piu f *p*

ХОРЪ МАЛЬЧИКОВЪ.

Knabenchor. (маршгруппа)

Разъ, два, разъ, два, лѣ вой, пра вой, лѣ вой, пра вой!
 Eins, zwei, eins, zwei, lin_ken, rech_ten, lin_ken, rech_ten,

Д. бар.

Х. М.

Друж - но брат_цы!
 glei - chen Tritt,

Не сбн - вать_ся!
 hal - tet Schritt.

МАЛЬЧИКЪ КОМАНДИРЪ. Правымъ плечемъ впередъ! разъ, два, стой! (Мальчики останавливаются)
 Knabe Hauptmann: *Rechts um! eins, zwei, halt!*

Д. бар.

МАЛЬЧ. КОМ. Слушай! Мушкетъ передъ себя! Бери за дуло! Мушкетъ къ ногѣ! (Мальчики исполняютъ команду)

Kn. Hpt. *Achtung! Schullert's Gewehr! Präsentirt's Gewehr! Gewehr ab!*

Д. бар.

mf *p* 3
 (Tromba)

Sostenuto, ma lo stesso tempo.

ХОРЪ МАЛЬЧИКОВЪ. Knaben Chor.

f Мы въздѣсьсобра - лись на страхъврагамъроссій - скимъ. Злой недругъбе - ре - гись и
Wir al - te sind ver - eint das Va - terlandzuschü - tzen. Hü - te dich bö - ser Feind, der

Sostenuto, ma lo stesso tempo.

X.M. съпо-мысломъзлодѣй - скимъбѣ - гиильпо-ко-ришь! у - ра, у - ра, у -
Kampf kann dir nichts nü - tzen, denn unser ist der Sieg! Hur - rah, hurrah, hur -

X.M. ра! ра!
*Wir - te - чествоспа - сатьнамъвыпа - ло на до - лю, лю,
kämpfen für den Heerd, für Eh - re, Recht und Glau - ben, etc.*

X.M. мы ста - немъво - е - вать и не - дру - говъвъне - во - лю безъ сче - та за - би - рать! у -
wir uns - serm Her - zenwerth, wir lassen's uns nicht rau - ben, drum we - he - je - dem Feind! hur -

X.M. ра, у - ра, у - ра! Да здрав - ствуетъжена, пре -
- rah, hurrah, hur - ruh! leb' die Kai - serin, die

X. М.

му драя Ца - ри - ца, намъ ма - терь все мѣ - на, сихъ странъ Импе - рат - ри - ца и
herr-lichste der Frau-en, lang leb' die Herrscherin, die Mut-ter die-ser Gau-en, des

X. М.

гор-дость и кра-са! У - ра, у - ра, у - ра!
Thro-nes Stolz und Zier! Hur-rah, hur-rah, hur-rah!

МАЛЪЧ. КОМ. Молодцы ребята!
 МАЛЪЧИКИ. Рады стараться
 Ваше Высокоблагородіе.
 Кн. Нрт. *Ich dank euch, Kameraden.*
 Кнабе. *Zu Befehl, Herr Hauptmann.*

МАЛЪЧ. КОМ. Слушай! Мушкетъ передъ собой на право! на караулъ! Маршъ!
 Кн. Нрт. *Achtung, Gewehr auf, Schulter! s Gewehr, rechts um! Marsch!*

Дѣтскія трубы.

Дѣтскій барабанъ.

(Мальчики уходятъ барабана и трубы.)

Come prima.
 ХОРЪ НЯНЕКЪ, КОРМ. И ГУВ.

Сопр. *Frauen Chor.*

АЛТЫ. Ну, мо-лод-цы сол-да-ты на - ши! И впрямь на-пус - тятъ
Brav sind sie uns-re klei-nen Krie-ger und ste - - her einst im

Д. тр.

Д. бар.

Come prima.

po - - co a po - - co dim.

ХОРЪ

стра - ху на вра - га. Ну, мо - лод - цы! Какъ строй - но!
Fel - de ih - ren Mann. *Wie sie mar - schie - ren* *stramm und fest!*

1. гр.
 1. бар.

p *pp*

ХОРЪ

Ну, мо - лод - цы!
s'ist ei - ne Lust!

Ну, мо - лод - цы!
s'ist ei - ne Lust!

1. гр.
 1. бар.

(За мальчишками вслѣдъ уходятъ другія дѣти. Нянюшки и гувернантки расходятся, уступая мѣсто другимъ гуляющимъ.)

p *pp* *pp*

Alto.

Cor. 2 Cl.

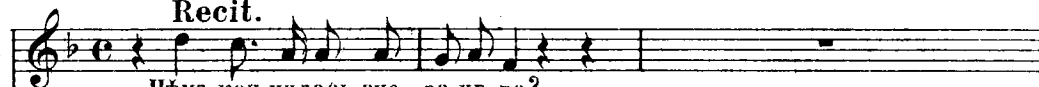
ppp

(Входятъ Чекавинскій и Суринъ.)

СЦЕНА И АРИОСО ГЕРМАНА. № 2. SCENE UND ARIOSO HERMAN'S.

Moderato.
Recit.

ЧЕКАЛИНСКІЙ.
CZEKALINSKY.

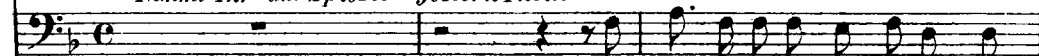


Чѣмъ кончилась вче - ра иг - ра?

Nahmt Ihr am Spie - le gestern Theil?

Recit.

СУРИНЬ.
SSURIN.



Moderato.

Ко - неч - но я про - дул - ся страшно!
Ge - wiss, und hab wie stets ver - lo - ren!

PIANO.



Чек. Czek.

Сур. Ssur.

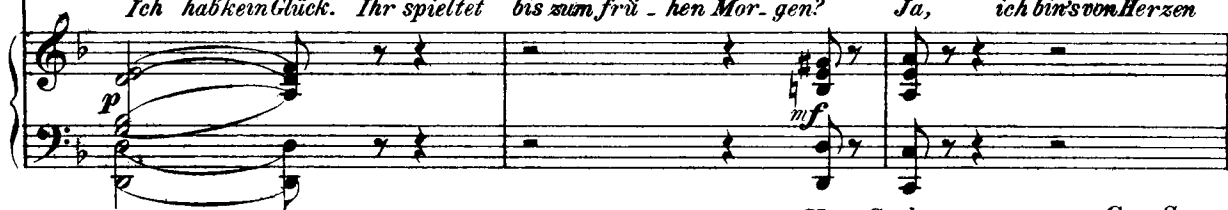


Мнѣ не ве - зеть. Вы до ут - ра о - пять иг - ра - ли?

Ich hab kein Glück. Ihr spieltet bis zum frü - hen Mor - gen?

Да, у - жас - но мнѣ

Ja, ich bin's vom Herzen



Чек. Czek.

Сур. Ssur.



на - до - ѣ - ло... Чортъ возь - ми, хоть разъ бы выиграть!

ü - berdrüssig - Hol's der Teu - fel, wär' ich im Ge - winnst!

Былъ тамъ Гер - манъ? Былъ н,

War Her - man da? Ja -

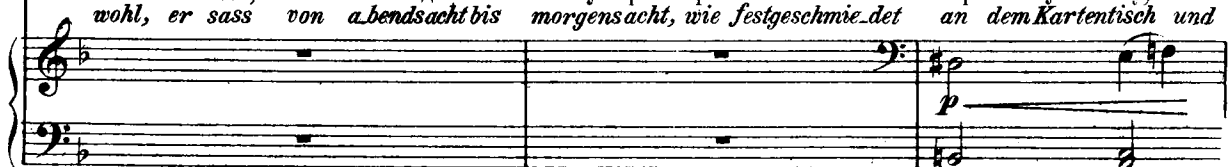


in tempo



какъ всег - да, съ восьми и до вось - ми ут - ра при - ко - ванъ къ и - гор - но - му сто - лу, си -

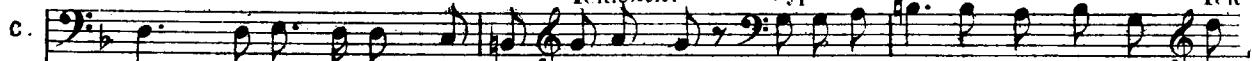
wohl, er sass von a - bendsacht bis morgensacht, wie festgeschmie - det an dem Kartentisch und



Чек. Czek.

Сур. Ssur.

Чек.
Чек



дѣлъ и мол - ча дулъ ви - но. И толь - ко?

trank, wie im - merschweigend Wein. Nichtswei - ter?

Да на иг - ру дру - гихъ смотрѣлъ. Ка -

Und sah dem Spiel der An - dern zu. Er



Сур. Ssurin.

4. кой онъ странный че_ло_вѣкъ! Какъ буд_то у не_го на серд_цѣ зло_дѣйствъ по_
ist und bleibt ein Sonder_ling! Als hät_te er auf dem Ge_wis_sen wohl mehr als

Чек. Czek.

Сур. Ssur. Andte (♩=72)

5. край_ней мѣ_рѣ три. Я слы_шалъ, что онъ о_чень бѣ_днѣнь... Да, не богатъ.
ei_ne Mis_se_that. Ich hör_te er sei un_be_mit_telt. Ja, er ist arm. Andante

(Входитъ Германъ задумчивъ и мраченъ;
 съ нимъ вмѣстѣ графъ Томскій.)

(Суринъ и Чекалин_скій проходятъ:)

6. Вотъ онъ, смот_ри. Какъ де_монъ а_да мра_ченъ... блѣ_днѣнь...
Er naht, sieh hin, dies Antlitz eines Dämons, bleich und dü_ster.

Ob.

più f

Ob.

Германъ. Herman.

Томскій. Tomsky.

Со мно_ю?.. ни_че_го...

Mir fehlt nichts, wahrlich nichts...

Ска_жи мнѣ, Германъ, что съ то_бо_ю?

Ты бо_ленъ?

O sag'mir Herman, was bedrückt dich?

Bist krank du?

Нѣтъ, я здо-ровъ.
Nein, kei-nes-wegs.

Ты сталъ дру-гой ка-кой-то... Чѣмъ - то не-до-во-ленъ...
Du bist nicht mehr der al-te- Un-zufriedenscheinst du...

Бы-ва-ло: сдер-жанъ, бе-ре-жливъ, ты ве-сель былъ по край-ней
Du warst zwar wort-karg, gern al-lein, nichts-de-sto-wen-ger froh und

мѣ-рѣ; те-перь ты мра-ченъ, мол-ча-ливъ п,-я у-шамъ сво-
hei-ter. Jetzt schaut du schweig-sam, fin-ster drein, nicht meinen Oh-ren

имъ не вѣ-рю: ты, но-вой стра-сти-ю го-ря, какъ го-во-рять, вплоть до ут-ра про-водишь
traulich weiter: Von neuer Lei-denschaft ent-brannt hast du dem Spiel dich zugewandt und fröhnst dem

Andante. (♩ = 72) Гер. Herman.

T. но - чи за иг - рой. Да! кѣцѣ - ли твер - до - ю но -
sel - ben Tag und Nacht. Ja! fest die vor - ge - steck - te

Andante:

G. го́й ид - ти какъ пре́жде не мо́гу я, я самъ не зна - ю что со мной,
Bahn, wie sonst zu wandeln, ich vermag's nicht. Ich weiss' es selbst nicht, welch ein Wahn

G. я по - те - рялся, не го - ду - ю на слабость, но владѣть собой не въ силахъ больше...
mich stets zu rüchhält, ich ertrag nicht die Schwäche, dennoch fehlt mir Kraft zur Wieder - stan - de...

G. Я влюб - лень! влюб - лень! Какъ! Ты влюбленъ? въ ко -
 Weil ich lie - be! ich lieb! Wie! du bist ver - liebt? in

Томскій. Tomsky.

T. го? Я и - ме - ни е - я не зна - ю и не хо -
wen? In wen, das kann ich dir nicht sa - gen, sie ist mir

Herman.
 Гер. dolce

p *più f*

чу-з-нать, зем-нымъ наз-ваньемъ не же-ла-я е-е наз-
 un - be - kann, Wer pflegt auch Göt - tin - nen zu fragen nach Nam und

(съ увлечениемъ) *Più mosso.*

ва-рь... Stand... Срав-нень-я в-сѣхъ пе-ре-бл-
 Häuft ich, Ver-glei - che zu Ver-
string. *Più mosso.*

ра-я, не зна-ю съ-къмъ срав-нить... лю-
 - glei - chen, ich fän - de doch kein Bild das

бовъ мо-ю, бла-женство ра-я, хо-тѣль-бы вѣкъ хра-
 ihn an Schön - heit könnt er - rei - chen, den En - gel - rein und

p *poco cresc.*

нить! Но мысль рев-ни-ва-я, что е-ю ду-
 mild! Doch soll te ich einst hö - ren müs - sen, dass

f *riten.* *a tempo sempre agitato*

mf *a tempo sempre agitato*

G. *riten.* **Tempo I. (Andante.)**

го - му об - ла - дать, ког - да я слѣдъ но - ги не
ih - re Hand ver - sagt, wenn ih - res Fus - ses Spur zu

G. *riten.* **Tempo I. (Andante.)**

смѣ - ю ей цѣ - ло - вать, мнѣято - мнѣ... Кля - ну се бя, но страсть зем -
leis - sen ich nie ge - wagt, dann fasst mich irdisches Ver -

Tempo I. (Andante.)

G. *riten. molto.* **Riten. molto.** *string.*

- чу - ю на - прасно я хо - чу у - нять, и все хо - чу тог - да об - нять,
langen, dann sehn'ich mich mit wil - dem Schmerz nach ih - rem Kuss und an ihr Herz,

Tempo I. *a piacere*

и все хо - чу мо - ю святу - ю тог - да об - нять, и все хо - чу мо - ю святу - ю тог -
nach ih - rem Kuss und an ihr Herz, ja dann sehn'ich mich mit wil - dem Schmerz nach ih - rem Kuss und

Tempo I. *colla parte*

riten.

Adagio.

да об-нять! Я и-менн е-я не зна-ю и не хо-чу уз-
an *riten.* *ih*r Herz! *In* wen *d*askannichdir nicht sa - gen, sie ist mir un - be -

Tomsky.
Томскій. Allegro non troppo. (♩ = 108)

нать!
- kann!

А е-сли такъ, ско-рѣи за
*Steh*t's so, dann heisst es sich be -

Allegro non troppo.

дѣло! У-знаемъ кто о-на, а тамъ и предложенье дѣлай смѣ-ло и дѣло по ру-
-ei len! *Erfahr*'der *Schönen* Nam'und Stand, tritt auf als Freier ohn Ver - wei - len und biet'ih'r Herz und

Гер. Herman

камъ... О нѣтъ, у - вы! О-на знат - на и мнѣ при-на-дле-жать не мо-жетъ!
Hand. *O* nein, halt ein! *Ein* vornehm' Kind, wie soll - te sie die mei - ne wer - den!

Томскій. Tomsky.

riten.

Вотъ что ме-ня му-титъ и гло-жетъ! Найдемъ дру-гу-ю... Не одна на свѣтъ...
Nie eint uns das Ge - schick auf Er - den! *So* mach ein En - de... *Gieb*ts nicht andre Mädchen...

riten.

Ты меня не знаешь! Нѣтъ, мнѣ е-я не разлю-
Wie kannst du das sagen! Nur sie erfüllt mir Herz und

Poco più vivo.

бшь! Ахъ, Том-скій! Ты не по-ни-ма-ешь!
Sinn! Ach Toms-ky! Wie kannst du noch fra-gen!

Я только могъ спо-кой-но жить по-ка во мнѣ дре-ма-ли стра-сти...Тог-
Ich leb-te still für mich da-hin, so-lang ich frei von Leidenschaft-ten,kalt

Fl.

да я могъ владѣть со-бой, те-перь, ког-да ду-ша во вла-сти ол-
bitig sah dem Treiben zu doch jetzt, wo al-le Fi-bern haf-ten an

ной меч-ты, про-щай по-кой, про-щай по-
ei nem Traum, ist hin die Ruh, ist hin die

G. *mf* *cresc.* *f*

КОИ! О-тра-вленъ, слов-но о-пья-ненъ, я боленъ, бо-ленъ,
Ruh! *Ich fühl - le* *mich wie aus-ge - tauscht,* *ich liebe, bin von*

G. *ff* *p* *3* *3* *3*

Том. Tomsky.

я влюб-ленъ! Ты-ль э-то, Германъ? призна-юсь, я нико-
Lieb *be - rauscht! Her - man, was* *hör' ich?* *Nimmer hätt' ich dasge -*

T. *cre - scen - do*

му бы не по-вѣ-рилъ, что ты спо-собенъ такъ лю-
- dacht, dass deine See - le *zu sol - cher Lie - bes - gluth er -*

(Германъ и Томскій проходятъ. Гуляющіе наполняютъ сцену.)

T. *wacht!* *poco stringendo* *ff*

ХОРЪ ГУЛЯЮЩИХЪ И СЦЕНА. № 3. CHOR DER SPAZIERGÄNGER UND SCENE.

Allegro giusto. (♩ = 126)

Сопрано.

На - ко - нецъ то Богъ по - слалъ намъ сол - неч - ный де

АЛТЫ.

End - lich schenk - te uns der Him - mel ei - nen Früh - lings -

Тенора.

На - ко - нецъ то Богъ по - слалъ намъ сол - неч - ный де

БАСЫ.

End - lich schenk - te uns der Him - mel ei - nen Früh - lings -

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

Allegro giusto.

ОБЩИ ХОРЪ
ВСѢХЪ ГУЛЯЮЩИХЪ.
Allgemeiner Chor
der Spaziergänger.

PIANO.

некъ! Что за воз - духъ! Что за не - бо! То - чно Май у

- tag! *Ein so köst - lich war - mes Wet - ter Mai sonst spen - den*

некъ! Что за воз - духъ! Что за не - бо! То - чно Май у

- tag! *Ein so köst - lich war - mes Wet - ter Mai sonst spen - den*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

ЛЯТЬ! ДНЯ ТА - КО - ГО НЕ ДОЖ - ДАТЬ - СЯ, ДНЯ ТА - КО - ГО НЕ ДОЖ -

Frei'n! Denn es giebt so - bald nicht wie - der, denn es giebt so bald nicht

ЛЯТЬ! ДНЯ ТА - КО - ГО НЕ ДОЖ - ДАТЬ - СЯ, ДНЯ ТА - КО - ГО НЕ ДОЖ -

Frei'n! Denn es giebt so - bald nicht wie - der, denn es giebt so bald nicht

ДАТЬ - СЯ ДОЛ - ГО НАМЪ О - ПЯТЬ, ДНЯ ТА -

wie - der war - - ten Son - nen - schein. Ja es

ДАТЬ - СЯ ДОЛ - ГО НАМЪ О - ПЯТЬ, ДНЯ ТА -

wie - der ff war - - ten Son - nen - schein. Ja es

КО - ГО НЕ ДОЖ - ДАТЬ - СЯ ДОЛ - ГО НАМЪ, ДОЛ - ГО НАМЪ О - ПЯТЬ!

giebt so - bald nicht wie - der sol - chen Tag, sol - chen schö - nen Tag.

КО - ГО НЕ ДОЖ - ДАТЬ - СЯ ДОЛ - ГО НАМЪ, ДОЛ - ГО НАМЪ О - ПЯТЬ!

giebt so - bald nicht wie - der sol - chen Tag, sol - chen schö - nen Tag.

(Барышни.)

Что за радость!
Die - se Son - ne!

Что за счастье!
Wel - che Won - ne!

(Старухи.)
Прежде лучше
Ja, das Le - ben

жи - ли,
lach - te

и та - ки - е дни
noch in al - ter Zeit,

(Молодые люди.)
Солн - це, не - бо, воздухъ,
Son - ne, Luft und Himmel,

со - ловья на пѣвѣ
Nach - ti - gal - len sang

(Старики.)
Мно - го лѣтъ не ви - димъ мы такихъ день - ковъ,
Jah - re sind ver - flos - sen seit wir sol - chen Tag

p

какъ от - ра - дно, какъ от - ра - дно жить!
Ach, das Le - ben ist doch schön!

каждый годъ бы - вал ран - не ю вес - ной, да каждый годъ быва - ли!
je - des Früh - jahr brachte solchen Tag wie heut, ja sol - chen Tag wie heut!

и ру - мянецъ я - рий на ла - ни - тахъ дѣвѣ.
und die ro - then Ro - sen auf der Lieb - sten Wang?

а, бы - ва - ло, ча - сто мы ви - да - ли ихъ.
freude - voll ge - nos - sen, wo - ran es wohl lag.

mf

mf

Какъ при-ят-но въ-лѣтній садъ хо-дитъ,
Köstlich ist es hier das Grün zu sehn,

mf А те-перь имъ въ-рѣ-дѣ - - - - - кость со-лнышко съ-тра,
Nächstens gilt die Sonne schon als Seltenheit,

mf То весна да-ру-етъ, съ не-ю и лю-бовь
Das ist Lenxes Segen, Lie-be fühlt und Muth

mf

Въ дни Е-ли-за-ве-ты, чудна-я по-ра,
Am Elisentage war es stets wie heut,

p

f пре-лестъ какъ при-ят-но въ-лѣтній садъ хо-дитъ!
köstlich ist es hier das frische Grün zu sehn!

f ху-же ста-ло, право, ху-же ста-ло, право, у-мирать по-ра!
wahrlich keine Wonne für uns alte Leut!

f сладостно во-л-ну-етъ мо-ло-ду-ю
sich im Herzen neigen je des jungen

f лучше бы-ли лѣ-то, осень и вес-на, вес-на,
besser oh-ne Frä-ge wardie gute alte

cresc.

mf

f

По-смотри-те, по-смо-три-те сколько мо-ло-дых лю-дей,
Schauet um euch, wie viel Leu-te hier im Park spa-zie-ren gehn,

Прежде, пра-во, бы-ло луч-ше, бы-ло ве-се-лѣ-е жить,
Bes-ser war es freilich, bes-ser in der al-ten gu-ten Zeit.

кровь!
Blut!

на!
Zeit!

Не-бо, солнце, воздух чистый, сладкий со-ло-
Luft und Son-ne, blau-er Himmel, süs-ser Nachti-

Ох, ужь мно-го лѣтъ про-шло какъ не-бы-ло та-
Vie-le Jah-re sind ver-flos-sen seit wir sol-chen

mf

Timp.

и во-енныхъ, и граж-данскихъ бродить мно-го в-до-ль а-лей,
Of-fi-zie-re, Ka-va-lie-re wandeln stolz in den Al-leen,

намъ и солнышко на не-бѣ не бы-ло въ ди-ко-вин-ку,
und die lie-be Sonn'am Him-mel galt noch nicht als Sel-ten-heit,

вья на-пѣвъ,
-gal-len-sang,

радость жизни и ру-мя-нецъ а-лый на ла-
Lebens freude, ro-the Ro-sen blühend auf der

кихъ деньковъ,
schö-nen Tag

а бы-ва-ло пре-жде час-то, часто мы ви-
freude-voll im Lenz ge-nos-sen, woran das wohl

mf

cre - scen - do

p по-смотри - те, *Schauet um euch* по-смотри - те, *wie viel Leu - te* какъ тутъ мно - го *hier sprache - ren* бродить все - гдѣхъ. *in dem Par - ke,*

p прежде, пра - во, *bes - ser war es,* лучше бы - ло, *freilich bes - ser* и жи - ло - ся *in den gu - ten* ве - се - лѣ - е, *al - ten Zei - ten,*

ни - тахъ дѣвѣ, *Lieb - sten Wang!* то да - ры вес - ны прекрасной, *Das ist holder Len - zes - se - gen,* то да - ры вес - *bringt uns der*

да - ли ихъ. *lie - gen mag.* дни Е - ли - за - ве - ты, что за - чу - дня и по - *Am E - li - sen - ta - ge war es stets so schön wie*

pp *po - co a po - co cre - scen - do*

и во - ем - ныхъ, *Of - fi zie - re,* и граждан - скихъ, *stolz und ta - pfer,* какъ п - зя - щны, *Ka - va - lie - re,* какъ пре крас - ны, *reich und vor - nehm,*

прежде, пра - во, *bes - ser war es,* лучше бы - ло, *freilich bes - ser* и жи - ло - ся *in den gu - ten* ве - се - лѣ - е, *al - ter Zei - ten,*

ны! счаст - ли - вый *Lenz!* день, пре - крас - ный *Len - zes - se - gen,* день, какъ хо - ро - шо, *das bringt uns der Lenz.* о, радость, *Es naht der*

ра! *heut!* ахъ, въ ста - ри - ну *Ja bes - ser war* жи - ло - ся *es oh - ne* луч - ше, ве - се - лѣй, *Fra - ge als wir jung.* та - кихъ ве - *Ja freilich*

- do *mf*

ff

какъ крас-вы, по-смо-трите, по-смотри те! Наконецъ то
wie sie schön sind, schauet um euch, schauet um euch!

намъ и солнце невид-ко-винку бы-ва-ло! *Endlich schenkte*
bes-ser war es in den gu-ten al-ten Zei-ten!

намъ вес-на лю-бовь и сча-сти-е при-но-сят! Наконецъ то
Lenz und bringt uns Lie-be, Glück und tausend Freuden!

сеннихъ, яс-ныхъ дней дав-но ужъ не бы-ва-ло! *Endlich schenkte*
bes-ser war es in den gu-ten al-ten Zei-ten!

f *ff* *f*

Богъ посла-лъ намъ сол-неч-ный де-некъ! Что за воз-духъ!
uns der Him-mel ei-nen Früh-lings-tag! *Ein so köst-lich*

Богъ посла-лъ намъ сол-неч-ный де-некъ! Что за воз-духъ!
uns der Him-mel ei-nen Früh-lings-tag! *Ein so köst-lich*

Что за не-бо! точ-но Май у насъ! Ахъ, кака-я прелесть, пра-во,
warmes Wet-ter Mai sonst spen-den mag! *Neu be-lebt von linden Lüf-ten*

Что за не-бо! точ-но Май у насъ! Ахъ, кака-я прелесть, пра-во.
warmes Wet-ter Mai sonst spen-den mag! *Neu be-lebt von linden Lüf-ten*

весь бы день гу-лять! Дня та-ко-го не дож-дать-ся,
 wandeln wir im Frei'n! denn es giebt so bald nicht wie-der,
 весь бы день гу-лять! Дня та-ко-го не дож-дать-ся,
 wandeln wir im Frei'n! denn es giebt so bald nicht wie-der,

Дня та-ко-го не дож-дать-ся до-го намъ о-пять, Дня та-
 denn es giebt so bald nicht wie-der war-ten Sonnenschein, denn es
 Дня та-ко-го не дож-дать-ся до-го намъ о-пять, Дня та-
 denn es giebt so bald nicht wie-der war-ten Sonnenschein, denn es

Росо meno. (♩ = 112)
 (Входятъ Германъ и Томскій) Томскій Tomsky.

А ты в-
 Sag, bist du
 ко-го не дож-дать-ся до-го намъ, до-го намъ о-пять!
 giebt so bald nicht wie-der sol-chen Tag, sol-chen schö-nen Tag!
 ко-го не дож-дать-ся до-го намъ, до-го намъ о-пять!
 giebt so bald nicht wie-der sol-chen Tag, sol-chen schö-nen Tag!

T. 

вѣ-ренъ, что о - на те-бя не за-мѣ-ча-етъ, дер-жу па -
si-cher, dass sie nie dein Wer-ben hat be-ach-tet, ich wet-te

T. 

ри, что влюбле - на и по те-бѣ ску - ча - етъ...
gleich, dass sie dich liebt, und nach dir zärt-lich schmach-tet.

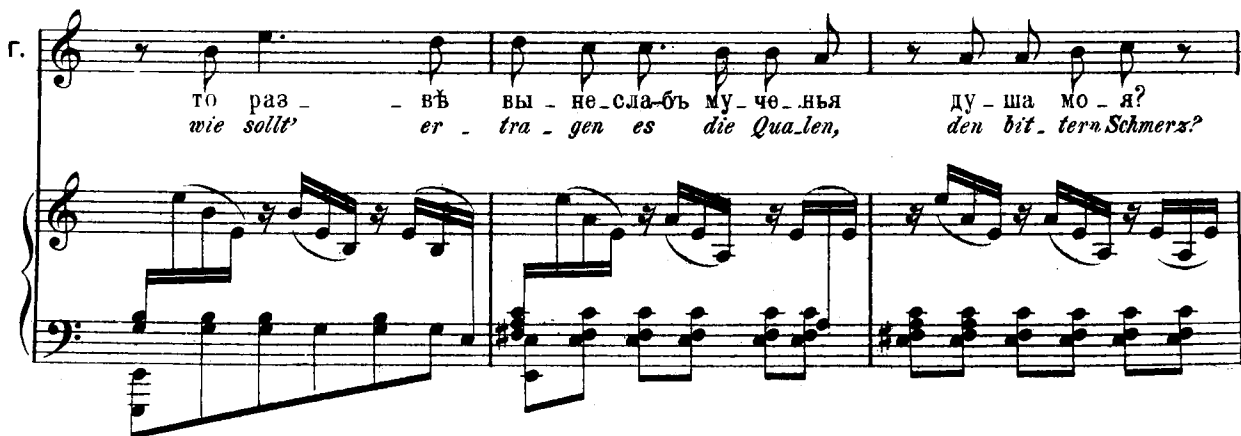
Moderato. (♩ = 100)

Германъ. *Herman.*
con amarezza



Ког-да-бъ от-рад-на-го со-мнѣ-нья ли-ши-л-ся я,
Hätt' die - se letz-ten Hoffungsstrah-len nicht mehr mein Herz,

Moderato.

G. 

то раз - вѣ вы - не-сла-бъ му-че-нья ду-ша мо-я?
wie sollt' er - tra-gen es die Qualen, den bit-tern Schmerz?

poco riten.

G. ты ви-дишь, я жи-ву, стра-да-ю, но въстрашный ми-гъ, ког-
Du siehst, ich le-be und ich lei-de, doch wär' es mög-lich,

colla parte

a tempo

G. да у-зна-ю, что мнѣ не су-жде-но ей о-вла-дѣть,
dass uns schei-de a tempo des feind-li-chen Ge-schickes Macht ge-bot,

a tempo

cre-scen-

G. тог-да о-ста-нет-ся о-дно... Что? у-ме-
dann bleibt für mich ein Aus-weg nur. Sprich! Der

Том. *Tom.* Герм. *Herm.*

-do *f* *p*

animando

(Входитъ князь Елецкій. Къ нему подходятъ
 Чекалинскій и Томскій.) *Czekalensky. Чекалинскій. (Князю)*

G. реть!... Те-бя по-
Tod! Ich wün-sche

espressivo *cre-scen-*

p *mf*

Ч. Суринъ. *Ssurin* Fürst. Князь. *(riten.)*

здравить можно. Ты, го-во-рять же-нихъ? Да, го-спо-да, же-
Glück von Herzen. Man sagt du seist ver-lobt? Ja, mei-ne Herrn so

-do *mf*

Meno mosso. (♩ = 84)

K. нюсъ я, свѣтлый ан-гелъ со-гла-сье даль сео-ю судь-бу-сьмо-е-ю на вѣ-
 ist es; ich em-pfing heu-te ei-nes En-gels Ja-wort und ver-eint nun auf e-

Meno mosso.

Più vivo. (♩ = 104) *Ssurin.*Чек. *Czekal.*

Сур.

K. - ки со-че-тать!.. Чтожъ въ добрый часъ! Отъ всей ду-ши я радъ. Будь
 - wig sind wir! Herz-lich er-freut! Zur gu-ten Stunde sei's, sei

Più vivo.

Том. *Tom.*Князь. *Fürst.**riten.*

C. счастливъ, князь! Е-лецкій, поздравля-ю. Благо-да-рю, дру-зья!
 glück-lich, Fürst! Je-letz-ku, gra-tu-lie-re! Ihr Freunde, ha-bet Dank!
riten.

Andante. (♩ = 76)

Гер. *Herm.*

(съ чувствомъ) Не-счастный день, те-бя я про-клан-на-ю!
 Du Tag des Un-heils, sei ver-flucht für im-mer.

Счастли-вый день, те-бя, те-бя бла-го-сло-
 Du gold'ner Tag des Glücks, ge-seg-net sei für

Andante.

G. *mf*
 Какъ буд-то все со-е-ди-ни-лось, что-бы въ борьбу вступи-ть со мно-ю.
an dem sich al-les hat ver-ei-net zu köh-nen mich durch Glanz und Schimmer;

K. *mf* *più f*
 вля-ю! Какъ все со-е-ди-ни-лось, чтобъ вмѣстѣ ли-ко-
-it-ter; in dir hat sich ver-ei-net, die gan-ze Welt zu

p *p*

G. *più f*
 По-всю-ду радость отра-зи-лась, но не въ ду-шѣ мо-ей больно-й.
das Welt-all sich zu freuen scheint, nur mei-ne See le-idet Pein.

K. *più f*
 вать со мно-ю, по-всюду от-ра-зи-лось бла-женство жи-зни
Glanz und Schim-mer, die selbst zu spiegeln schei-net des Himmels höchste

più f

G. *f*
 Все у-лы-ба-ет-ся, все бле-щеть, когда на серд-цѣ у ме-ня до-
Rings-um freut Al-les sich, was le-bet, mein Herz al-lein ist nicht erwacht, es

K. *f*
 не-земной... Все у-лы-ба-ет-ся, все блещетъ какъ и на
See-lig-keit. Rings-um freut Al-les sich, was le-bet und auch das

mf *p*

Г. са - да ад - ска - я тре - пе - щель. До - са - да ад - ска - я тре - щель,
ängstigt sich und schlägt und be - bet, *es äng - stigt sich und schlägt und bebet*

К. серд - цѣ у ме - ня, все жиз - не - радост - но тре - пе - щель, къ бла - женству
eig - ne Herz er - wacht und le - bensfroh und see - lig be - bet, *wo Pa - ra -*

Г. о - дни му - че - ния су - ля, о да, о - дни му - че - нья, му -
in sei - ner Qualen finst - rer Nacht, *es ängstigt sich und be - bet* *in*

К. рай - ско - му ма - нья! Ка - кой счастливый день, те - бя благо - сло -
die - ses won - ne lacht! *Du gold - ner Tag des Glücks,* *ge - seg - net sei für*

Росо ріі. (♩ = 88)

Г. че - нья мнѣ су - ля! Князь, кто тво - я не - вѣста?
sei - ner Qualen Nacht! *Fürst, wer ist deine Braut?*

К. вля - ю я! Ска - жи, на комъ ты же - нишься?
im - mer - dar! *Den Na - men nanntest du uns nicht?* (Входитъ Графиня съ Лизой)

Росо ріі.

Fürst.
Князь. (указывая на Лицу)

Герм. Herm.

Вотъ о - на! О - на? О - на е - го не -

Mei - ne Braut! *Sie ist's,* *sie ist's,* *verlobt dem*

- cato in la mano sinistra

Г. вѣ - ста! О, Бо - же! О, Ver -

Für - sten! *O* *Him - mel!* *welch' Ter -*

Lisa und Gräfin.
Лиза и Граф.

Tom. Tom.

Г. Бо - же! О - пять онъ здѣсь! Такъ вотъ

- häng - niss! *Schon wie* *der er!* *Die un -*

di - mi - nu - en - do

Г. КТО без - и - мен - - на - я кра - са - - ви - ца тво -

- be - kan - nte Schön - heit ist's, o - weh' mein ar - mer

Andante. (♩ = 60)

ЛИЗА.
LISA.Мнѣ страшно!
Mir graut es!Онъ о-пять пе-ре-до мной,
Bleich und dü-ster vor mir stehtГРАФИНЯ.
GRAFIN.Мнѣ страшно!
Mir graut es!Онъ о-пять пе-ре-до мной,
Bleich und dü-ster vor mir stehtГЕРМАНЬ.
HERMAN.Мнѣ страшно!
Mir graut es!Здѣсь о-пять пе-ре-до мной, какъ
Fen-ster dro-hend vor mir steht auf'sТОМСКІЙ.
TOMSKY.-я!
Freund.Вотъ,
Sie,о комъ онъ го-во-
der En-gel mild undКНЯЗЬ.
FURST.Мнѣ страшно!
Mir graut es!Бо-же мой, какъ сму-ще-на
fas-sungslos sie vor mir steht

PIANO.

Andante.

pp

Л.

та-инствен-ный
auf's Neu-e jetztи мрачный не-зна-комецъ! Въ е-го гла-захъ у-
der un-heim-li-che Fremdling. Mit stil-lem Vorwurf

pizz

Гр.

та-инствен-ный
auf's Neu-e jetztи мрачный не-зна-комецъ! Онъ призракъ ро-ко-
der un-heim-li-che Fremdling. Es blöckt mich drehend

pizz

Г.

призракъ ро-ко-вой, я - ви-лась мрачна-я ста-ру-ха... Въ е-я гла-захъ у-
Neu-e jetzt wie ein Ge-spenst die un-heim-li-che Al-te. In ih-rer grausen

pizz

Т.

риль.
rein,Какъ онъ сму-щень
des Für-sten Braut,нежданной вѣстью!
welch hart Ge-schick!

pizz

К.

о-на! от-ку-да э-то странно-е волне-нье? Въ е-я ду-шѣ том-
was macht so plötz-lich sie ver-le-gen und er-bleichen? ver-le-gen und er-

pizz

л. корь нѣ мой смѣ нилъ о - гонь бе - зум - ной, жгу - чей
blickt und fleht sein Au - ge, das ver - zeh - rend heiss sonst

Гр. вой,
an объ - я - тыи весь ка - кой - то
sein Au - ge, das ver - zeh - rend

Г. жас - - - ныхъ я свой чи - та - - ю при - го -
Lä - - - he fühlt' ich von To - - des - schau - ern

Т. Въ е - го глазахъ я ви - жу страхъ, страхъ нѣ - мой смѣ -
Es malt sich Furcht und See - len - peın, See - - - len - peın im

К. ле - - - нье, въ е - я глазахъ ка - кой - то страхъ нѣ -
blei - - - chen? Ihr Antlitz Furcht und See - len - peın ver -

л. стра - сти. Кто онъ? За - чѣмъ пре - слѣдуетъ ме - ня? Мнѣ
brann - te. Wer ist's der mich verfolgt mit Leidenschaft? Ich

Гр. ди - кой страстью... Что хочетъ онъ, пре - слѣ - ду - я ме - ня?
heiss sonst brannte. mf Wes - halb verfolgt er mich mit Lei - denschaft?

Г. воръ нѣ мой! что надо ей? Что на - до ей, что хочетъ отъ ме - ня?
mich um - weht! Was will dies Weib, wes - halb ver - folgt sie mich mit Leidenschaft?

Т. нилъ о - гонь бе - зум - ной стра - - сти!
Blick, der sonst ver - zeh - rend brann - - - te!

К. мой! Въ нѣхъ яс - ный день за - чѣмъ то вдругъ пришло смѣнить ве -
räth! Sollt un - ser jung er - blüh - tes Glück be - reits dem Unheil

Л. страшно, страшно, буду - то я во
fühl' mit Angst, wie ret - tungs - los mich

Гр. Зачемъ о - пята онъ пре - до мной? Мнѣ
Was will von mir der blei - che Mann? Ich fühl' mit

Г. Какъ буду то я во вла - сти е - го о - чей
Ich fühl' mit Angst, mich bann - te ihr bö - ser Blick

Т. А съ не - ю, съ не - ю что? Какъ блѣд -
Auch sie er - bleicht, wie bang Ihr Blick, wie

К. на - стѣе. Что съ ней? не смот - рить на ме -
wei - chen, sollt' un - ser jung - er - blüh - tes

mf

Л. вла - сти е - го о - чей зло - вѣ - ща - го ог -
bann - te des Na - men - lo - sen Blick mit Zau - ber -

Гр. страшно, буду - то я во вла - сти е - го о - чей зло - вѣ - ща - го ог -
Angst mich ret - tungs - los, mich bann - te des Namen - lo - sen Blick mit Zau - ber -

Г. зло - вѣ - ща - го ог - ня! Кто, кто о -
und lähmte mei - ne Kraft. Wer ist dies

Т. на! Какъ блѣд - на! ахъ, мнѣ страшно за не -
bang, sie er - bleicht, ach wie ban - ge ist ihr

К. ня, о, мнѣ страшно, будто бли - ако гро -
Glück, be - reit dem Unheil wei -

Л. ня! Мнѣ страшно! Мнѣ страшно! страшно
Kraft! Mir graut es! mir graut es! wel - che

Гр. ня! Мнѣ страшно! Мнѣ страшно! страшно
Kraft! — Mir graut es! mir graut es! wel - che

Г. на? мнѣ страшно! Маѣ страшно! страшно
Weib? — Mir graut es! mir graut es! wel - che

Т. ё! мнѣ страшно! Маѣ страшно за не
Blick! — Mir graut es! mir graut es! wel - che

К. зить ка - ко - е то не - жданно - е не - счастье, страшно, страшно
chen, sollt' un - ser jung - er - bliihtes Glück dem Un - heil weichen, wel - che

riten.

Л. мнѣ!
Pein!

Гр. мнѣ!
Pein!

Г. мнѣ!
Pein!

Т. ё!
Pein!

К. мнѣ!
Pein!

Allegro non tanto. (♩ = 116)

(Графъ Томскій подходитъ къ Графинѣ. Князь къ Лизѣ. Графиня пристально смотритъ на Германа.)

Гра - фи - ня!
Frau Grä - fin!

Графиня. *Gräfin.*

T. Позвольте васъ поздравить... Скажите мнѣ
Ich gratuliere Ihnen. O sagen Sie,

poco cresc.

Томскій. *Tomsky.*

Гр. кто э-тотъ офицеръ? Ко-то-рый? Э-тотъ?
wer ist der Offizier? Ja welcher? der da?

p

Графиня. *Gräfin.*

T. Германъ, прія-тель мой. От-ку-да взя-лся онъ?
Her-man, mein be-ster Freund. Er sieht un-heim-lich aus,

mf

(Томскій провожаетъ её до глубины сцены.)

Гр. Какой онъ страшный!
woher stammt er?

p marcato *mf*

Moderato assai. (♩ = 96)

Fürst. Князь. (подавая руку Лизѣ.)

Не бесъ ча-ру-ю-ща-я прелеетъ, ве-сна, зе-Фировъ легкихъ шелесть,
 Der blau-e Himmel, warme Sonne, der Lenz mit seiner ganzen Wonne,

Moderato assai.
dolce

к. ве-се-лі-е тол-пы, друзей привѣтъ, сулятъ въ грядущемъ много лѣтъ намъ
 der Men-ge Fröhlich-keit, der Freunde Gruss ich glücklich verheissend deuten muss uns

к. **Германъ.**
 Германъ. (угрожающе)
 счастья! (проходятъ) Ра-дуй-ся, при-я-тель! За-былъ ты, что за ти-химъ днемъ гро-
 bei-den, La-che nur mein Fürst, ver-gassest du, dass klaren Ta-gen

(Отдаленный громъ. Германъ въ мрачной задумчивости опускается на скамейку.)

г. за бываетъ, что соз-да-тель даль счастью слѣзы, ве-дру громъ!
 Wetter folgen, dass der Schöpfer, dem Glück lich Thränen, dem Himmel Blit-ze!

№ 5. СЦЕНА И БАЛЛАДА ТОМСКАГО.

№ 5. SCENE UND BALLADE TOMSKYS.

Andante. (♩ = 72)

СУРИНЬ.
SSURIN.Ка - ка - я вѣдь - ма э - та Гра
Welch' al - te He - xe, die - se

Andante.

PIANO.

Czekalinskij.
Чекалинскій.Tomsky.
Томскій.Фи - ня! Стра - ши - ли - ще!
Grä - fin! Ein Schreck - gespenst!Не да - ромъ же е - ё проз - ва - ли
Nichtgrund - los nennt sie Je - der -

T.

Пи - ко - вой Да - мой!
mann Pique Da - me!Не мо - гу по - стиг - нуть, от - че -
Nur ei - nes fass'ich nicht, wes -

T.

Сурина. Surin.

го о - на не пон - ти - ру - етъ?
halb sie nicht wie früher Karten spielt?Какъ? ста - ру - ха - то?
Wie? die Al - te da?

Чекалинскій. *Czekalinsky.*Томскій. *Tomsky.*

3

Ось ми де-ся-ти-лѣтня-я кар-га! (ха, ха, ха) Такъ вы про не-е ни-че-
Die Mu-mi-e am Kar-tesisch, dies Bild! (ha ha ha) *Wär's möglich, Ihr hättet noch*

Да что ты?
du scherzest!

Ssurin.
 Суринъ.

Czekalinsky.
 Чекалинскій.

го не ана-е-те? Нѣтъ, пра-во, ни-че-го! Ни-че-го!
nicht's von ihr ge-hört? Nein, nie-mals, nicht ein Wort! Nicht ein Wort!

Томскій. *Tomsky.* *riten.*

Adagio. (♩ = 60)

О, такъ послушай-те! Гра-финя много лѣтъ назадъ въ Па-рижѣ краса-вицей слы-
riten; dann erzähl'ich's Euch! Vor Jahren wardie Grä-fin in Pa-ris als Schönheitstadtbe-

ла. Вся молодежь по ней су-ма сходи-ла, на зы-ва-я Ве-не-ро-ю московскою.
kannt, die ganze Ju-gend lag zu ih-ren Füßen und nannte sie die Ve-nus von Moskau.

Графъ Сентъ-Жермень среди другихъ, тогда е-ще кра-са-вецъ, плѣнился е-ю, но без-у-с-
Graf Saint Germain, so wird erzählt, ein schöner Mann noch damals, verliebte sich in Sie, je-doch er-

T. *пѣшно онъ вздыхалъ по Гра-фи-нѣ! Всѣ но-чи на пролетъ и гра-ла кра-са-ви-ца*
folglos blieb sein Lie - bes - werben! Denn je - de Nacht verbrachte die Gräfin am Kur - ten - tisch,

cre - scen - do

T. *и, у - вы! предпо-чи-та-ла фа-ра-онъ люб-ви.*
o weh! und zog das Pharao der Lie - be vor.

Allegro con spirito. (♩ = 116)

T. *Од-нажды въ Верса-ля „au jeu de la Reine, Vé-nus moscovite“ про-и-*
Es war in Versail-le „au jeu de la Reine,“ Verspielt hatte Al - les Vé-

Allegro con spirito.

T. *гра-лась до-гла. Въ чис-лѣ пригласен-ныхъ былъ Графъ Сень-Жермень; слы-*
nus mos - co - vite. Beim Spie - le zu - ge - gen war Graf Saint Germain, als

T. *дя за и-грой, онъ слы-халъ, какъ о-на шеп-та-ла въ разга-рѣ а-*
ei - ner der Gä - ste; er sah wie sie litt, sie flü - stert, die Zü - ge er -

riten.

Quasi andante.

T. зар-га: 0 Бо - - же! 0 Бо - - же! 0
starrten. 0 Him - mel! 0 Him - mel! 0

Quasi andante.

Tempo I.

T. Бо - же, я все бы мог - ла отъиг - рать, ког - да бы хва - ти - ло по -
Him - mel, weshalb hab'ich. nicht so viel Gold zu set - zen? das Glück wä - re

Tempo I.

T. ста - вить о - пять три ка - рты, три карты, три карты!
dies - mal mir hold, drei Kar - ten, drei Karten, drei Karten!

a piacere *in tempo.*

T. Графъ, вы - бравъ у - да - чно ми - ну - ту ког - да, по -
Und li - stig er - späht er der Graf den Moment, als

T. ки - нувь у - крадкой гос - тей полный залъ, кра - са - ви - ца мо - лча си -
heim - lich ent - flohn aus der Spie - lex - den Kreis die Grä - fin al - lein, von den

T. *riten.*
 дѣ - ла од - на, влю - блен - но надѣ у - хомъ ѿ - я про - шеп - таль сло -
 Gä - sten getrennt, sich aus - ruht, da naht er und flü - ster - te leis' in's

T. *Quasi andante.*
 ва слаще зву - ковъ Мо - цар - та: „Гра - фи - ня, Гра - фи - ня! Гра -
 Ohr der ver - wöhn - ten und zar - ten: „Frau Grä - fin, Frau Grä - fin, Frau

T. *Tempo I.*
 фи - ня, цѣ - ной о - дно - го „rendez - vous“ хо - ти - те, по - жа - луй, я
 Grä - fin ge - währ'n Sie mir ein „Rendezvous“ er - füllt wird Ihr Wunsch, Sie er -

Tempo I.

T. *a piacere*
 вамъ на - зо - ву три ка - рты, три ка - рты, три
 sah ren da - zu drei Kar - ten, drei Kar - ten, drei

T. *in tempo.*
 ка - рты? Гра - фи - ня вспы - ли - ла: какъ
 Kar - ten. Er - zürntrief die Gräfin: „Was

in tempo.

T. смѣ - - ете вы! " Но Графъ былъ не трусь... И когда че - резъ
fällt Ihnen ein? " Doch kühn ward der Graf - Nur ein Tag mocht' er -

Tromba.
mf

T. день кра - са - ви - ца сво - ва я - ви - лась, у - вы, безъ гро - ша въ кар -
gehn, da trat in den Spiel-saal die Schö - ne her - ein, kein Hel - ler im

pp
poco
Da poco cresc

T. ма - нѣ „au jeu de la Reine“ о - на у - же зна - ла три ка - рты...
Beutel „au jeu de la Reine“ Sie wuss - te be - reits die drei Kar - ten -

f

Meno mosso.
 T. Ихъ смѣло по - ста - вивъ од - ну за дру - гой,
Und setzt oh - ne Zaudern auf al - lemit Fleiss,

Meno mosso.
f

riten. riten. Andante.
 T. вер - ну - ла сво - е но ка - ко - ю цѣн - ной! О карты, о карты, о
gewann ein Ver - mö - gen um schwachvollen Preis. O Karten, o Karten, o

riten. Andante.
p

Tempo I.

fz

T. ка - - рты! Разъ
Kar - - ten! *Einst*

Tempo I.

T. му - - жу тѣ кар - ты о - на на - за - ла, въ дру -
nann - te die Kar - ten sie ih - rem Ge - mahl, zum

T. гои разъ ихъ ю - ный кра - са - вець уз - налъ, но
zwei - ten er - fuhr sie ein jun - ger Ga - lan, In

T. въ э - - ту же ночь, лишь ос - та - лась од - на, къ ней
sel - bi - ger Nacht noch, o h"ol - li - sche Qual, er -

T. при - зракъ я - вил - ся и гро - зно ска -
schien ein Ge - spenst ihr und herrsch - - - te sie

ere - - - scen - - - do

T. *залъ: по лу чинь смер - тель - ный у*
an: Den Tod kannst du si - cher er -

T. *даръ ты отъ тре - тьяго кто, пылко, страстно любя, при*
- war - ten vom drit - ten, den Lie - be all - mäch - tig durchdringt, dass

T. *дегъ, что - бы си - лой уз - нать отъ те - бя три ка -*
er mit Ge - walt zu rer - ra - ten dich zwingt drei Kar -

T. *ригы, три карты, три карты! Poco più mosso. три ка -*
ten, drei Karten, drei Karten! ten, drei Kar -

piacere *Poco più mosso.*

T. *ригы!*
ten!

№ 6. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА. (ГРОЗА.)

SCHLUSSSCENE (Gewitter.)

(Слышенъ громъ, наступа-
Суринь.ЧЕКАЛИНСКІЙ.
CZEKALINSKY.

Allegro moderato. (♩ = 112)

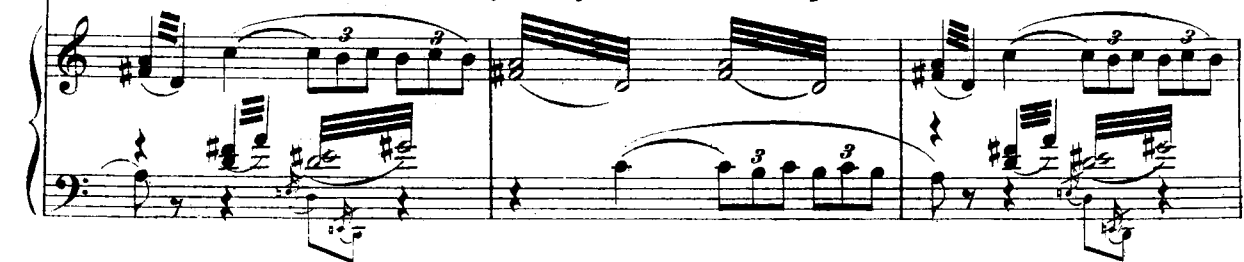
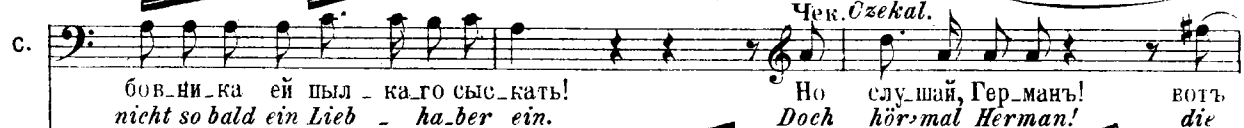


Allegro moderato.

PIANO.



еть гроза.)



4. *По-ду - майка!*
bedenk' es wohl.

С. „Отъ тре - тья - го, кто, пыл - ко,
„*Vom drit - ten, den Lie - be all -*

„Отъ тре - тья - го, кто, пыл - ко,

4. *стра - стно лю - бя,*
- mäch - tig durchdringt,

С. *при - деть, что - бы си - лой уз -*
dass er mit Ge - walt zu ver -

стра - стно лю - бя, при - деть, что - бы си - лой уз -

4. *натъ*
- ra -

С. *отъ те - бя три кар*
then dich zwingt drei Kar -

натъ отъ те - бя три кар

4. *ты, три кар - ты, три кар - ты!*
- ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten! (уходятъ.)

С. *ты, три кар - ты, три кар - ты!*

4. *ты, три кар - ты, три кар - ты!*
- ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten! (уходятъ.)

С. *ты, три кар - ты, три кар - ты!*

4. *ты, три кар - ты, три кар - ты!*
- ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten! (уходятъ.)

С. *ты, три кар - ты, три кар - ты!*

4. *ты, три кар - ты, три кар - ты!*
- ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten! (уходятъ.)

С. *ты, три кар - ты, три кар - ты!*

4. *ты, три кар - ты, три кар - ты!*
- ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten! (уходятъ.)

С. *ты, три кар - ты, три кар - ты!*

(Сильный удар грома. Гроза разгрявается. Гуляющие торопятся в разные стороны.)

fff

fff

f

f

f di - mi - nu - en - do

Сопрано.

ХОРЪ.

Альты.

Чор.

Тенора.

Басы.

Какъ бы - стро гро - за насту -
O weh! welch' ein schlimmes Ge -

Гро -
O

Гроза! Клобъ
O weh! wir

p

Какъ бы - стро гро - за на - сту - пи - та, ктобъ могъ о - жи - дать?
O weh! welch' einschlimmes Ge - witter hat uns ü - ber - rascht!

пи - та, ктобъ могъ о - жи - дать, страсти ка - кі
witter hat uns ü - ber - rascht, Re - gen durchnässt uns,

за, ктобъ могъ о - жи - дать, страсти ка - кі
weh! wir sind ü - ber - rascht, Re - gen durchnässt

могъ о - жи - дать? Бъ - да! стра - сти ка - кі
sind ü - berrascht vom Sturm, Re - gen durchnässt uns,

у - даръ за у - да - ромъ гром - че, страш - нѣ е!
es zi - scken die Blit ze, rol - let der Don - ner!

у - даръ за у - да - ромъ гром - че, страш - нѣ е!
у - даръ за у - да - ромъ гром - че, страш - нѣ е!

у - даръ за у - да - ромъ гром - че, страш - нѣ е!
es zi - scken die Blit ze, rol - let der Don - ner!

cre scen do

Бѣ жим - те ско - рѣй!
Lasst fliehn uns geschwind!

Бѣ жим - те ско - рѣй!
Lasst fliehn uns geschwind!

Бѣ жим - те ско - рѣй!
Lasst fliehn uns geschwind!

Бѣ жим - те ско - рѣй!
Lasst fliehn uns geschwind!

Ско-рѣй *Lasst fliehn* бы къ во-ро-тамъ поспѣть! *ge-schwind!*
 uns zum Aus-gang

Ско-рѣй *Lasst fliehn* бы къ во-ро-тамъ поспѣть! *ge-schwind!*
 uns zum Aus-gang

Ско-рѣй *Lasst*

(Всѣ разбѣгаютъ. Гроза усиливается.) (издали)

(издали) Ахъ, Nur
 Ско-рѣй до-мой! *Nur schnell nach Haus!*

рѣй бы до-мой!
fliehn uns geschwind!

(издали) Ско-рѣй до-мой! *Nur schnell nach Haus!*

Бо-же мой! *schnell nach Haus,* Ахъ, Бо-же мой! *nur schnell nach Haus,* Ско-рѣй бы къво- *es wird im-mer*

(издали) Ахъ, Бо-же мой! *nur schnell nach Haus,* Ско-рѣй бы къво- *es wird im-mer*

Евѣда! *o weh!* (издали) Ско-рѣй бы къво-ро-тамъ! *es wird im-mer är-ger,*

Евѣда! *o weh!* Ско-рѣй бы къво-ро-тамъ!

pp *espr.*

ротамъ! Сю-да бѣ-ги-те ско-рѣй! Ско-рѣй!
 är-ger, o wär'n wir end-lich zu Haus! Haus! ge-

ротамъ! Сю-да бѣ-ги-те ско-рѣй! Ско-рѣй!
 är-ger, o wär'n wir end-lich zu Haus! Haus! geschwind!

Сю-да бѣ-ги-те ско-рѣй! Ско-рѣй!
 o wär'n wir end-lich zu Haus! Haus! geschwind!

Сю-да бѣ-ги-те ско-рѣй! Ско-рѣй!
 o wär'n wir end-lich zu Haus! Haus! geschwind!

cre - scen

рѣй!
 schwind!

(Сильный громъ.)

do ff dim.

Германъ. (задумчиво)
 Herm. „По-лу-чишь смер-тель-ный у-
 „Den Tod kannst du si-cher er-

m. d. pp 12 cre - scen 12 12

marcato

Г. даръ ты отъ
- war - - ten - vom

Г. тре_тья_го, кто, пы_ - ко, стра_сно лю_бя, при_ -
drit_ten, den, Lie - be all - mäch - tig durch - dringt, dass

m. d. pp 12 *12* *cresc.* *12* *12*

Г. деть, что бы си_дой уз_нать отъ те_бя три
er mit Ge - walt zu ver - ra - then dich zwingt drei

Г. кар_ты, три кар_ты, три кар_ты! Ахъ что мнѣ въ нихъ!
Karten, drei Karten, drei Kar - ten! Was nützt es mir, Cel.

p *12* *12* *7* *7* *f* *p* *3*

Г. Хо_тя_бъ и об_да_даль я и_ми! По_ -
wenn ich es auch er - fah - ren wür - de! Ich

espress. *3* *7* *3* *7* *3*

Г. ГИ́БЛО все те - перь... О - динъ остался я.
 bin von ihr ver - schmäht und Alles ist vor - bei!

cre - scen do

ff Cor. \flat

Г. Мнѣ бу - ря не стра - шна! во
 Dem Stur - me biet' ich Trotz! In

mf

ff Cor. \flat

Г. мнѣ са - момъ всѣ стра - сти про - сну - лись съ та - кой
 mei - ner See - le tobt so ver - hee - rend wild er - wach - ter

mf

Г. бійствен - но ю си - лой, что в тотъ громъ, ни - что въ сравне - ньи!
 Lei - den - schaf - ten Sturm, и. т. д. dass die - ser hier ein Nichts da - ge - gen!

mf

Г. Нѣтъ, князь! По - ка я
 Nein, Fürst! so lang ich

ff

mf

ff

Г. *mf*

ЖИВЪ, те_бѣ я не от - дамъ е - е; не зна - ю какъ, но от - ни -
leb' wird sie die dei ne nim_mermehr! Sei's mit Gewalt, doch sie wird

Г. *mf* *cresc.* *fff*

му!
mein!

Г. *ff*

Громъ, молнья,
Esch, Blitze,

Г. *p* *ff*

въ - при - теръ! При васъ тор -
Don - ner! ruf' ich als

Г. *f* *p* *ff*

Же - ствен - но да - ю я клятву:
Ze - gen an bei mei_nem Schwur:

Г. *o sie - ha soll mo - die e mei p - ne bu sein, - деть,*

Г. *o sie - ha soll mo - die e mei - ne bu sein, - деть,*

Г. *mo ja - ей, mein*

Г. *mo - ей, иль ум - ру!*
im Le - ben o - der Tod! (Убъгаетъ. Занавѣсъ.)

Конецъ 1й Картины.

ДУЭТЬ. № 7. DUETT.

Andantino mosso. (♩ = 80)

ЛИЗА.
LISA.

(Лиза за клавиномъ. Около нея Полина. Подруги.)

ПОЛИНА.
PAULINE.

Andantino mosso.

Fl.

PIANO.

л. 1.) Ужь ве - черь... об - ла - ковъ по - мер - кну - ли кра - я, пос -
 2.) ти - хо... ро - ши спятъ, во - кругъ царитъ по - кой, про -
 1.) Schon A - bend, es ver - blich der Wol - ke lich - ter Saum. Des

п. 2.) Still ist's, tie - fes Schwei - gen herrscht im wei - ten Rund. Lang

л. лѣд - ній лучъ за - ри на башняхъ у - ми - ра - етъ; пос -
 стершись на тра - вѣ подъ и - вой на - кло - нен - ной вни -
 lets - ten Son - nenstrahl's verglim - men des Ge - fun - kel, des

п. hin - gestreckt in's Gras am Stam - me der Sy - rin ge lausch'

л. ЛѢ - дня - я вѣрѣ - къ бле - стя - ша - я стру - я, съпо - тухшимъ не -
 ма - ю какъ журчить сли - ва - я ся сърѣ - кой по - токъ ку - ста -
 Ba - ches Sil - ber - blick ver - losch, den Himmelsraum ver - hüllt ein däm -
 ich, was murmelnd dort im Traum - be - fangnen Grund der Quell dem Ba -

п.

f

mf

л. - - бомъ у - га - са - етъ, у - га - са - - - етъ.
 - - ми о - сѣ - нен - ныи, о - сѣ - нен - - - ныи.
 - - mer graues Dun - kel, graues Dun - - - kel.
 - - che - lei - se sin - ge, lei - se sin - - - ge.

п.

p

tr

Лиза. *Lisa*.

1. *p* Все Какъ слить съпро - хла - до - ю ра -

2. *p*

Полна. *Pauline*.

pp *Wie* *Wie paart* mit Kühle sich der

pp

л. сте - ній а_ро_матъ, какъ слад_ковъти - ши - нѣ у бре_га струй пле -

п. Blu - men würz'ger Duft, wie tönt so süß im Frieden rings des Bückleins

л. ска - нье, какъ ти - хо въ - я_нье а -

п. Rau - schen, wie lind und lei - se weht die

л. фи - ра по во_дамъ и гиб_кой и - вы тре_пе -

п. köst - lich lau - e Luft und wiegt die Blu - men, wel - che

л. та - нье, тре_пе - та - нье.

п. lau - schen, welche lau - schen.

СЦЕНА, РОМАНСЪ ПОЛИНЫ И РУССКАЯ ПѢСНЬ СЪ ХОРОМЪ.
 № 8. SCENE, ROMANZE PAULINENS UND RUSSISCHES LIED MIT CHOR.

Allegro non troppo. (♩ = 120)

ХОРЪ ПОДРУГЪ.
 Chor der Gespielinnen.

Сопр. *f*
 Об-во - ро-жи - тель-но!
Wie hold der Stim - men - klänge

Альты. *f*
 о - ча - ро - ва - тель-но!
sich eimt im Zwie - ge - sang,

Об-во - ро-жи - тель-но, о - ча - ро-
Wie hold der Stim - menklänge sich eimt in

Allegro non troppo.

PIANO. *mf.*

чу - де - - - сно!
so in - - - nig!

пре - ле - - - стно!
so sin - - - nig!

ва - тель-но, чу - де - - - сно!
Zwie - ge - sang, so in - - - nig!

пре - ле - - - стно!
so sin - - - nig!

Ахъ, чу - - - дно хо - ро - шо!
so ein - - - fach und so zart!

Е - ще, mesdames,
Noch mehr, mesdames,

Ахъ, чу - - - дно хо - ро - шо!
so ein - - - fach und so zart!

Е - ще, mesdames,
Noch mehr, mesdames,

е - ще, mesdames, е - ще, e -
 noch mehr, mesdames, von die - ser

е - ще, mesdames, е - ще, e -
 noch mehr, mesdames, von die - ser

f

Лиза. *Lisa.*Полина. *Pauline.*

Спой, По - ля, намъ од - на! Од - на? но что - же спѣть?
Pauli - ne, sing' du al - lein! Al - lein? was soll es sein?

ше!
*Art!*По - жа - луй - ста, что
*Gleichviel, was dir ge -*ше!
*Art!*По - жа - луй - ста, что
*Gleichviel, was dir ge -**p*

p.

Я вамъ спо - ю ро - мансъ
Woh - lan, so sing' ich Euch

riten.

зна - ешь, ma chere, го - луб - ка, спой намъ что ни - будь!
fäl - lig, ma chère, nur bit - te, sing' uns et - was vor!

зна - ешь, ma chere, го - луб - ка, спой намъ что ни - будь!
fäl - lig, ma chère, nur bit - te, sing' uns et - was vor!

riten.

(Поля садится за клавишны.)

p.

любимый Ли-зы.
mein Lieblingslied,

По-стой-те...
wie war es?

Какъ э-то?
war-tet mal!

p

Andante non tanto. (♩ = 76)

p.

Andante non tanto. (Поляна прелюдируетъ.)

mf

10 13 13 17

p.

Да! вспомни-ла.
Jetzt fällt's mir ein.

10 12 11

(съ глубокимъ чувствомъ)

p.

Под-ру- - - ги ми-лы-я, под-ру- - - ги
Ihr Freun- - de hö- ret mich, ihr Freun- - de

p

p. *ми - лы - я, въ без - печ - но - сти иг - рн - вой, подь пля - со -*
hö - ret mich. Noch un - be - rührt von Sor - gen durch streift mit

piüf dim.

p. *вой на - пѣвъ вы рѣ - ви - тесь въ лу - гахъ. И*
fröhli - chem Ge - sang - ihr Wald und Feld. Auch

p

p. *я какъ вы жи - ла въ Ар - ка - ді - и сча -*
mir durch - strahl - te einst der Kind - heit ros' gen

p. *стли - вой, и я на у - трѣ дней въ снхъ ро - шахъ и по -*
Mor - gen Ar - ka - diens Son - ne hier er - blickt' auch ich die

piüf

p. *ляхъ ми - ну - тны ра - до - сти вку - си - ла, ми - ну - тны*
Welt, ge - noss des Le - bens flücht'ge Freu - den, ge - noss des

mf p

p. ра - до - сти вку - си - ла. Лю -
Lebens flücht'ge Freuden. *Voll*

p. бoвb вbмеч - тахъ злa - тыхъ мнb счa - сти - e cy -
Sehn - sucht hofft' ich einst, das Glück hier zu er -

p. ли - ла, но чтожъ до - стало сь мнb всьихъ ра - дост - ныхъ мбстахъ, всьихъ
wer - ben. Doch die - ses Pa - ra - dies, es gab nur Ei - nes mir; doch

cresc.

poco cresc.

p. ра - дост - ныхъ мбс - тахъ, всьихъ ра - дост - ныхъ мбс - тахъ: мо -
die - ses Pa - ra - dies, es gab nur Ei - nes mir: das

ff

mf

p. ги - ла, мо - ги - ла, мо - ги -
Ster - ben, das Ster - ben, das Ster -

dim.

p. *p*

...ай!...
...hen!

(Всѣ тронуты и взволнованы.)

p. **Recit.**

Вотъ вду-ма-ла я пѣсню спѣть,
Fiel mir kein andres Liedchen ein,

p.

слез-ли-ву-ю та-ку-ю? ну, съче-го? И безъ то-го гру-
als dieses thränen-reiche? ei, wie dumm. Schon oh-ne hin be-

mf *p*

p. *in tempo*

стна ты что-то, Ли-за, вѣта-кой то день, по-ду-май! вѣдь ты по-
kümmertscheinst du, Li-sa, an sol-chem Tag, be-den-ke, ver-lobt hast

in tempo

p. **Recit.**
(подругамъ)

МОЛ-вля-на, ай, ай, ай! Ну что вы всѣ но-сы по-вѣ-си-ли?
du dich heut, ei, ei, ei! Was seid ihr so verdriesslich al-lesammt?

mf *tr*

in tempo

p. *mf* *mf*

Be-ce-лу-ю да-вай-те, да рус-скую вьчесть же-ни-ха съне-
lasst uns was lust'ges singen, ein russisches Lied dem Brautpaar zu

in tempo

ad libitum.

p. *tr* *tr*

вѣс-той! Ну, я нач-ну, а вы мнѣ под-пѣ-
Eh-ren! Ich sin-ge vor, und ihr fällt fröh-lich

Росо мено. (♩ = 69)

p. *mf* *mf*

вайте!
ein!
 Сопр.

Wir и вправду, да-вай-те ве-се-
singen и вправду, ein lus-tiges Lied

Альты.

Росо мено.

mf *mf* *p*

и вправду, и вправду, да-вай-те ве-се-
So sei es, wir singen ein lus-tiges Lied

Allegro. (♩ = ♩ del precedente)

f Полина. *Pauline.*

p. *p*

Ну-ка, свѣ-тикъ Ма-шень-ка,
Nun Ma-riannchen, Her-ze-lein,

лу-ю, рус-ску-ю!
ja ein rus-si-sches!

Подруги бьютъ въ ладоши.

(Лиза, не принимая участія въ весе-
 льяхъ, задумчиво стоитъ у балкона.)

Allegro. (♩ = ♩ del precedente)

p

p.

ты по-тѣшь, попля-ши! ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли, ты по-тѣшь, попля-ши!
schwinge dich, tan-ze fein! Ei, la la tra la la la schwinge dich, tan-ze fein!

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли, ты по-тѣшь, попля-ши!
ei, la la tra la la la schwinge dich, tan-ze fein!

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли, ты по-тѣшь, попля-ши!
ei, la la tra la la la schwinge dich, tan-ze fein!

p.

Сво-и бѣ-лы ру-ченъ-ки подь бо-ка под-бе-ри, ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли,
Dei-ne weissen Hän-de lein in die Seit' stemme ein, ei, la la tra la la la

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли,
ei, la la tra la la la

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли,
ei, la la tra la la la

mp

p.

подь бо-ка под-бе-ри! Сво-и ско-ры но-женьки не жа-лѣй,
in die Seit' stemme ein! Dei-ne schnellen Füß-se lein scho-ne nicht

подь бо-ка под-бе-ри!
in die Seit' stemme ein!

подь бо-ка под-бе-ри!
in die Seit' stemme ein!

mf

p.

у - го - ди! ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли, не жа - лѣи, у - го - ди!
in dem Reich'n ei, la la tra la la la, scho - ne nicht in dem Reich'n.

ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли, не жа - лѣи, у - го - ди!
ei, la la tra la la la, scho - ne nicht in dem Reich'n.

ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли, не жа - лѣи, у - го - ди!
ei, la la tra la la la, scho - ne nicht in dem Reich'n.

f

p.

Ко - ди спро - сить ма - мѣнь - ка: „ве - се - ла!“ го - во - ри. ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли:
Antwort' dei - nem Müt - ter - lein: „Im - mer froh will ich sein“ ei, la la tra la la la

(Полна и нѣкоторыя подруги пускаются въ плясъ)

ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли:
ei, la la tra la la la

ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли:
ei, la la tra la la la

mf

p.

„ве - се - ла!“ го - во - ри. А къот - вѣ - ту ты - тень - ка, мо - лѣ - ни - ла до за - ри!“
„Im - mer froh will ich sein.“ Antwort' deinem Vä - ter - lein: Al - le Tag trink ich Wein!“

„ве - се - ла!“ го - во - ри.
„Im - mer froh will ich sein.“

„ве - се - ла!“ го - во - ри.
„Im - mer froh will ich sein.“

mf

p. Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли: мо-ль „пи-ла до за-ри!“ Ко-рять ста-нетъ
 Ei, la la tra la la la „Al-le Tag trink ich Wein!“ Sieht dein Lieb-ster

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли: мо-ль „пи-ла до за-ри!“
 Ei, la la tra la la la „Al-le Tag trink ich Wein!“

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли: мо-ль „пи-ла до за-ри!“
 Ei, la la tra la la la „Al-le Tag trink ich Wein!“

p. мо-ло-децъ „по-ди прочь, у-хо-ди!“ Ай, лю-ли,
 fin-ster drein: „Geh nur fort, lass mich sein!“ Ei, la la

Ай, лю-ли,
 Ei, la la

Ай, лю-ли,
 Ei, la la

p. лю-ли, лю-ли, „по-ди прочь, у-хо-ди!“
 tra la la la „Geh nur fort, lass mich sein!“

лю-ли, лю-ли, „по-ди прочь, у-хо-ди!“
 tra la la la „Geh nur fort, lass mich sein!“

лю-ли, лю-ли, „по-ди прочь, у-хо-ди!“
 tra la la la „Geh nur fort, lass mich sein!“

№ 9. SCENE UND ARIOSO DER GOVERNANTE.

Andante quasi adagio. (♩ = 66)

ГУВЕРНАНТКА.
GOVERNANTE.

Mes-demoiselles, что здесь у вас за шумъ? Графиня сердит-ся... Ай, ай,
was ist das für ein Lärm? Die Gräfin ist erzürnt, quellehor.

PIANO.

Andante quasi adagio. Fl.

ad libitum

ай! Не стыдно ль вамъ плясать по русски! Fi, quel genre, mesdames!
reur! wie Bauer - dir - nen gar zu tan - zen!

Allegro moderato. (♩ = 80)

Ба-рыш-нямъ ва-ше-го кру-га на-до при-
Da-men aus so ho-hen Krei-sen ka-ben auf

Allegro moderato.

Ли-чи-я знать!
An-stand zu sehn!

Г. Должно вамъ было-бъ другъ другу
sollten ei - nander ver - wei - sen

правила свѣта внушать.
selbst das ge - ringste Ver - gehn.

Г. Въ дѣви-чыхъ толь-ко бѣснеть-ся
In sol - cher Art sich er - gö - tzen

Г. мож - но, не здѣсь,
kann man im Dorf, mes mignonnes!

Г. Раз - вѣ нель-зя ве-се-лнть-ся,
Hier a - ber muss uns ver - le - tzen

не за-бы-ва-
je - der Ver - stoss

Г. - я бонъ-тонъ?
des bon ton!

Вамъ не при-ста-ло бѣснеть-ся,
hier a - ber muss uns ver - le - tzen

Г. ПЛЯСКАНО ДѢЛО КНЯЖЕНЬ!
je der Verloss des bon ton!

Г. Должно вамъ было бы другъ другу
Da men aus so ho - hen Kreisen
исти ну ту повторять,
ha ben auf Anstand zu sehn,

mf *p*

Г. что ба рышнямъ вше го кру га
soll ten ei - nander ver - weisen
на до при
selbst das ge -

p *mf*

Г. ли чи я знать, пра ви ла
ring ste Ver - gehn, selbst das ge -

p

Г. свѣ та у ва жать!
ring ste Ver - gehn.

p *f*

№ 10. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА.

№ 10. SCHLUSSSCENE.

L'istesso tempo. ♩-♩.

ГУВЕРНАНТКА.
GOUVERNANTE.

Пора уж расхо- дить-ся. Васъ по- звать про- щаться меня по-
Doch Zeit ist's sich zu tren-nen, da-ran euch zu mah-nen wardich be-
 L'istesso tempo. ♩-♩.

PIANO.



Pauline.

Полина. (подходя къ Лизѣ.)

г.

(Барышни расходятся.)

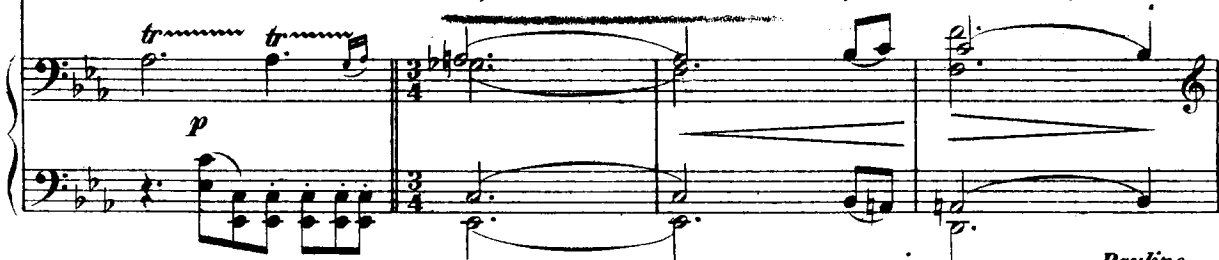
сла-ли...
*auftragt...*Lise, что ты
Lisa, wes-halb

п.

Лиза. Lisa.



скуч-на-я та-ка-я? Я скуч-на-я? ни-сколь-ко, взгля-ни ка-ка-я
bist du soverdriesslich? Ich, verdriesslich? wie so denn, sieh' hin, welechsöhne

Pauline.
Полина.

л.



ночь, какъ послѣ бу-ри страшной все об-но-ви-лось вдругъ. Смот-
Nacht, wie nach des Stur-mes To-ben in Frieden Al-les ruht. Nimm



Allegro moderato. (♩ = 120)

п. 

ри, я на те-бя по-жа-лу-ю-ся кня-зю, ска-жу е-му, что въ день по-
dich in Acht'ich werd' beim Fürstendichverkla-gen, dass du heut am Ver-lo-bungs-

Allegro moderato.

p *mf*

п. 

Лиза. *Lisa.*

мо-лв-ки ты гру-сти-ла... Нѣтъ, ра-ди Бо-га,
tag ver-grämt und ernst bist... Nein, ich beschwör'dich,

f *mf*

л. 

Полина. *Pauline.*

не го-во-ри! То-гда из-воль сей-часъ же
nein, sag' ihm nichts! Dann muss ich a-ber bit-ten

mf *dim.* *p* *p*

п. 

у-лыб-нуть-ся. Вотъ такъ! Те-перь про-
gleich zu lä-cheln, so recht! und nun leb'

mf *mf*

п. 

(Цѣлуются.) Лиза. *Lisa.* (Уходятъ.)

щай! Я про-во-жу те-бя...
wohl! Ge-lei-ten will ich dich...

p *pp*

Andante. (♩ = 66)

(Входит горничная и тушить все, оставив одну свѣчу. Въ то время,

C.I. *p* *cre*

когда она подходит къ балкону, чтобы затворить его, входитъ Лиза.) Лиза. *Lisa.*
-scen - do Не надо затворять! *oc-*
Nein, schliesse nicht die Thür; lass

Л. тавь. *sein.* *Mascha. Mascha.* Нѣтъ, Ма-ша, ночь такъ теп - ла, такъ хо-ро-ша!
Nein, Mascha, sei un - be - sorgt, warm ist die Nacht!
 Не про-сту-ди-лись бы, ба-рыш-ня!
Ich fürchte, Fräulein er - käl - ten sich!

Маша. *Mascha.* Лиза. *Lisa.*
 При-ка-жи-те по-мочь раз - дѣть - ся? Нѣтъ, я са-ма. Сту-
Kann ich dem Fräulein sonst noch die - nen? Nein. dan - ke sehr, leg'
 С. I.

Л. *pp* Маша. *Mascha.* Лиза. *Lisa.*
 пай ты спать! Ужъ позд - но, ба-рыш-ня... Оставь мѣ-ня, сту-
dich zur Ruh! Ach Fräu - lein, s'ist schon spät... Sei un - be - sorgt und
cre - scen - do

(Маша уходитъ. Лиза стоитъ въ глубокой задумчивости, потомъ тихо плачетъ.)

л. пай!
geh!

p *f* *pp*

(съ глубокимъ чувствомъ)

л. От-ку-да э-ти сле-зы, за-чѣмъ о-нѣ?
Wie heiss die Fluth der Thrä-nen, dem Aug' entquillt!

л. Мо-и дѣ-ви-чьи гре-зы, вы из-мѣ-ни-ли мнѣ,
Gilt sie des Bu-sens Seh-nen, das nimmer-mehr ge-stillt,

pp

л. *cresc.* мо-и дѣ-ви-чьи гре-зы, вы из-мѣ-ни-ли мнѣ!
gilt sie des Bu-sens Seh-nen, das nimmer-mehr ge-stillt?

cre - scen - do

л. *f* Poco più animato.
Вотъ какъ вы о-прав-да-лись на я-ву!
Sa. ward mein Mäd-chen-traum zur Wirk-lich-keit!

f *p* *3*

Poco più animato.

л. я жизнь сво-ю вру - чи - ла ны - нѣ кня - зю, на - бра - ни - ку по
 Mein Le - bensglück ver - traut' ich heut' dem Für - sten, dem Man - ne mei - nes
 poco cresc.

л. серд - цу, существу у - момъ, кра - со - ю, знатностью, богатствомъ
 Her - zens, dessen stol - zer Geist, dess' Reichthum, E - äelsinn und Schönheit
 cresc.

л. до - стой - но - му под - ру - ги не та - кой, какъ я. Кто зна - те - нь,
 wohl ei - ne Braut ver - dien - te, wür - di - ger als ich. So vornehm,
 mf

л. кто кра - сивъ, кто ста - те - нь какъ онъ? Ни - кто!
 rit - ter - lich, wer kä - me ihm gleich? Kein Mann!

л. И что - же? я тос - кой и стра - хомъ вся пол - на,
 und den noch, fühl' ich ärm - ste mich so angst und bang,
 p cresc.

riten.

Tempo I.

л. *riten.*

дро - жу и пла - чу! От - ку - да в - ти сле - зы, за -
ich be - be, wei - ne. Wie heiss die Fluth der Thrä - nen dem

- scen do *pp*

Tempo I.

л.

чѣмъ о - нѣ? Мо - и дѣ - ви - чьи гре - зы, вы из - мѣ -
Aug' entquilt! Gilt sie des Bu - sens Seh - nen, das nim - mer -

pp

pp

л.

ни - ли мнѣ, мо - и дѣ - ви - чьи гре - зы, вы из - мѣ -
mehr ge - stillt, gilt sie des Bu - sens Seh - nen, das nim - mer -

pp

pp

cre - scen - do

л.

ни - ли мнѣ! вы из - мѣ -
mehr ge - stillt, ach, nim - mer -

f

p

л.

(Плачетъ.)

ни - ли мнѣ!
mehr ge - stillt!

espress.

pp

л.

И. ты же -
Mir ist so

л.

ло, и страшно!
bang, so schaurig,

Но кь че - му об - ма - ныва - ть се - бя,
nur mich selbst ver - su - che ich zu täuschen,

я здѣсь од -
ich bin al

f *sf* *p*

л.

на,
lein,

во - кругъ
rings - um

все ти - хо спятъ...
schläft al - les fest...

un poco accelerando

Росо ріи. (♩ = 76)

Lisa.
Лиза. (страстно, восторженно)

Росо ріи.

p *f* *p*

л. *слу* шай, ночь! *те* обь мо - гу од -
hör *mich* *Nacht!* *dir* *öff* *ne* *sich* *mein*

л. *ной* по - вѣ - рить *тай* ну ду - ши мо -
Herz *und* *mein* *Ge* *heim* *niss* *sei* *dir* *an* *ver*

л. *ей.* *traut.* *о* - - на мрач - на какъ
Агра. *So* *dun* *kel* *ist's* *wie*

12

Об. *p*

л. *ты,* *о* - на какъ взоръ о -
du, *un* *sag* *bar* *trau* *rig,*

Агра.

12

7

poco *cresc.*

л. *ff*
 чей печаль - - ный, по - кой и
 wie sein Blick, wel - cher all' mein
 Агра.

л. *ff*
 счастье - е у ме - ня от - няв - - шихъ... Ца -
 Glück, all' mei - nen Frie - den raub - - te. 0
 Агра.

л.
 ри - - ца ночь! Какъ ты, кра -
 Kö - - ni - gin! so schön wie
 Агра. etc.

л.
 са - - ви - ца, какъ Ан - гель пад - шій, пре -
 du, wie der ge - fall - ne En - gel, steht

л. кра - - - сень онъ, въ е - го гла
er vor mir, in sei - nem

л. захъ о - гонь па - ля щей
Au - ge lo - dern Lie - bes -

л. стра - - - сти, какъ чуд - ный сонъ
flam - men, ein hol - der Traum

Un poco stringendo. *p cre*

Un poco stringendo. *pp*

л. - - - *scen* - - - *do*
 ме - ня ма - нить и вся мо - я ду -
be - rück - te mich, un - wi - der - steh - lich

л. ша во вла - сти е - го! о
nahm er mei - ne See - te ein! o

scen

л. *ff*

ночь! *Nacht!* о ночь! *Nacht!*

Moderato. (♩ = 105)

(Въ дверяхъ балкона появляется Германъ. Лиза въ явномъ ужасѣ отступаетъ. Они молча смот-

л. *Moderato.*

ff *dim.* *poco* *a* *poco*

рятъ другъ на друга. Лиза дѣлаетъ движеніе, чтобъ уйти.)

л. *riten molto*

p

Andantino. (♩ = 84)

ad libitum

л. *ad libitum*

Германъ. *Herman.* *3*

За чѣмъ выдѣсь, безумный че-ло-вѣкъ? Что
Was führ - te Sie hier-her, un-seel'ger Mann? Was

Оста-новитесь, у-мо-ля-ю васъ!
Ich muss Sie sprechen, ich be-schwö-re Sie!

Andantino.

colla parte

f *p* *f* *mf*

Германъ. *Herman.* (Лиза хочетъ уйти.)

л. на - до вамъ?! Про - сти - ться!
wol - len Sie? Abschied neh - men!

Meno mosso. (♩ = 66)

riten.

Adagio. (♩ = 56)

г. Не у - хо - ди - те же! ос - таньтесь! Я самъ уй - ду сей - часъ и бо - лѣе сю - да не воз - вра -
O bit - te bleiben Sie Ein Wort nur, dann geh ich sel - ber fort und niemals kehre ich hier - her zu -

Meno mosso.

riten.

Adagio.

г. шусь.. Од - ну ми - ну - ту!.. Что вамъ сто - ятъ? Къ вамъ у - ми - ра - ю - щій, взы - ва - етъ.
- rück. Auf ei - ne Fra - ge... ei - ne Ant - wort - es fleht ein Ster - ben - der zu Ih - nen.

Moderato con moto. (♩ = 100)

Лиза. *Lisa.*

Зачѣмъ, зачѣмъ вы здѣсь? Уй - ди - - те!
Sie wa - gen zu viel, mein Herr! jetzt gehn Sie!

Германъ. *Herman.*

Лиза. *Lisa.*

Германъ. *Herman.*

Нѣтъ!
Nein!

Я за - кри - чу! Кри - чи - те!
So werd'ich schreien! So thun Sie's.

(вынимающая пистолетъ)

ad libitum

Во-ви-те всѣхъ! Я все рав-но у-мру, о-динъ иль при дру-гихъ.
He-rein mit Al-len! Beim Sterben ist's mir gleich, ob ich al-lein, ob nicht!

cresc. *collu parte*

in tempo

(Лиза опускаетъ голову и молчитъ.)

in tempo

f *mf* *dim.*

Andante. Германъ. Герман.

Но е-ли е-сть, кра-са-ви-ца, вѣте - бѣ хоть ис-кра со-стра -
Wenn dir im Her-zen sich noch regt ein Fun-ken mensch-li-chen Er -

Andante.

p

Moderato agitato. (♩ = 104)

(страстно)

Г. Да - вья, то по - стои,
bar mens, so hör' mich an

Moderato agitato.

pp *p molto espres.*

Г. не у - хо - ди! О, Бо - же,
und geh' nicht fort! Barm - herz' - ger

Лиза. Lisa.

cre *scen* *do* *proso*

Л. Бо - же! Вѣдь э - то мой по - слѣд - ній, смерт - ный
Hei - land! Es ist geschehn, die Ster - be - stun - de

Германъ. Herman.

a *proso*

Г. часъ! свой при - го - воръ уз - налъ се - го - дня
schlägt! in dei - ne Hand war mein Ge - schick ge -

mf

Г. я, дру - го - му ты, жес - то - ка - я,
legt, du sprachst mein Ur - theil scho - nungs - los,

di *mi*

Sostenuto

(страстно и выра-

Г. 

сво - е впу - ча - ешь сер - дце! Дай у - ме -
als du dich' heut' ver - lob - test! So lass' mich

nu en de pp

Sostenuto

Г. 

зительно) реть, те - бя бла - го - сло - вля - я, а не кня -
seg - nen dich, be - vor ich ster - be, könnt es denn

po co

Г. 


ня, мо - гу - ли день про - жить, ког - да чу -
sein, dass die - sen Un - glücks - tag ich ü - ber -

a po co cre

Г. 

жа - я ты для ме - ня!
- le - be, wenn du nicht mein!

scen do mf mf

Г. 

ff
 я Dein жилъ то мой; од но лишь
war mein Herz, nur ein Ver -

Г. ЧУВ - - - СТВО И МЫСЛЬ У
 - lau - - - gen, nur ein Ge -

This system contains the first line of the musical score. It includes a vocal line with lyrics in Russian and German, and a piano accompaniment with treble and bass staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with accents.

Г. ПОР - НА Я ОД - НА ВЛА
 - dan - ke, ein Ge - fühl be -

This system contains the second line of the musical score. It includes a vocal line with lyrics in Russian and German, and a piano accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present in the piano part.

Г. ДЪ - ЛИ МНОЙ! ПО ГИБ - НУ
 - seel - te mich! Bald ist's vor

This system contains the third line of the musical score. It includes a vocal line with lyrics in Russian and German, and a piano accompaniment.

Г. Я, НО ПЕ - РЕДЬ ТЪМЬ ЧТОБЬ
 - bei, doch eh' dem Tod ich

This system contains the fourth line of the musical score. It includes a vocal line with lyrics in Russian and German, and a piano accompaniment. The piano part includes the words *di - mi* written below the staff.

G. *сЪЖИ - вни - ю прос - ти - ться, дай мнѣ хотъ*
in die Ar - me sin - ke, ge - wäk - re

G. *мигъ о - динъ по - бытъ съто - бо - ю, вдво - емъ средъ*
ei - nes tag, es liegt in dei - ner Macht, dass ich al -

G. *чуд - ной ти - ши - ны ноч - ной, кра - сой тво -*
lein bei dir in stil - ler Nacht an dei - ner

G. *ей дай мнѣ у - пи - ться!*
Schön - heit satt mich trin - ke!

Г. по - томъ пусть смерть и сьней по - кой!
 Dann fol - ge Tod und Gra - bes - ruh'!

(Лиза стоитъ съ грустью глядя на Германа.)

Г. Стой такъ! (О)
 Steh' sol' beim

1 2
 Lisa.
 Лиза. (слабѣющимъ голосомъ)

Г. какъ ты хо - ро - ша!
 Himmel, du bist schön!

Уй - ди - те! уй - ди - те!
 O gehn Sie! o gehn Sie!

Германъ. Герман.

Кра - са - ви - ца! Бо - ги - ня! Ан - гелъ!
 o Kö - ni - gin! o Göttin! En - gel!

riten.

Andante. (♩ = 66)

Германъ. *Herman.*

(Германъ становится на колѣни.)

Прости, не бе - сно - е созда - нье, что я на - ру -
Ver - zei - he mir, du himmlisch We - sen, dass dei - nen Frie -

Andante.

pp pp

- шилъ твою по - кой, прости, но страстна - го не от - вергай приз -
den ich gestört, ver - schmä - he nicht die Glut in mei - nem Blick zu

mf *animando*

p p *animando*

на - нья, не от - вергай съ тоской! О по - жалѣй,
le - sen, lass mich nicht un - ge - hört! Er - barme dich,

riten. *riten.* *Tempo I.*

pp pp

я, у - ми - ра - я, не су - кте - бѣ мо - ю мольбу: взгляни съ вы - сотъ не -
er - hör' das Fle - hen des Ster - ben - den, das zu dir dringt, und schau hin - ab aus

бесныхъ ра - я на смер - тную борьбу ду - ши ис - терзанной му - ченьемъ
Himmels - hö - hen zur See - le, wel - che ringt im To - des Kampferschöpf von Qualen,

string.

p p *colla parte*

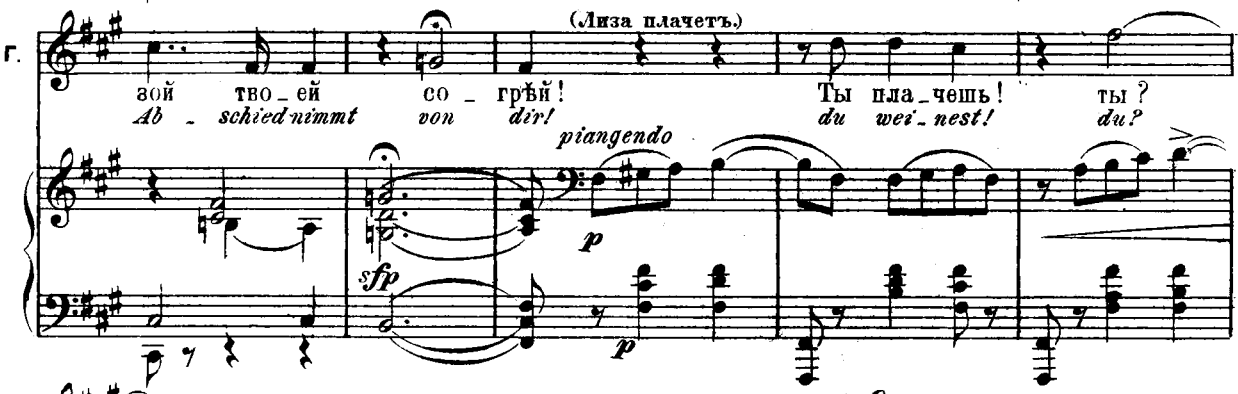
Tempo I.

Г. 

любви к те - бѣ, о сжался и духъ мой лаской, со - жа - лѣнъемъ, сле
 weil sie dich liebt! Hab' Mit leid, nur ei - ne Thräne gön'nd' der See - le, die

Tempo I.

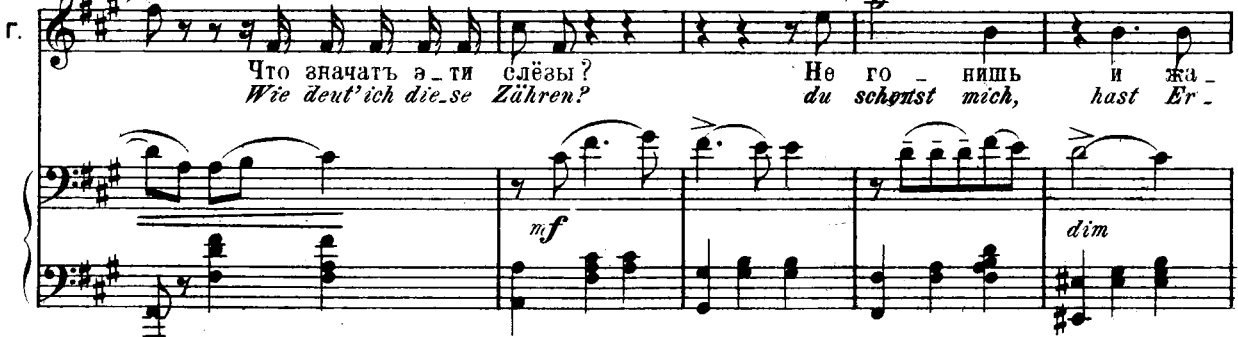
mf *dim.* *p*

Г. 

(Лиза плачетъ.)

зой тво - ей со - грѣй! Ты пла - чешь! ты?
 Ab - schied nimmt von dir! *piangendo* du wei - nest! du?

sf *p*

Г. 

Что значать э - ти слѣзы? Не го - нишь и жа -
 Wie deut' ich die - se Zähren? du schmsst mich, hast Er -

mf *dim*

Г. 

(Береть ее за руку, которую она не отнимаетъ.)

лѣ - - еншь? бла - го - да - рю те - бя!
 - bar - - men? *stringendo* Der Himmel seg - ne dich!

p *cre* *scen* *do*

Г. 

sempre stringendo

cre *scen* *do*

Andante mosso. ($\text{♩} = 76$)

Герм.
Herm.
ff Кра - са - - ви - на! Бо - ги - - ня! Ан -
O Kö - - ni - gen! o Göt - - tin! En -

Andante mosso.

ff *m.d.* *m.f.* *m.g.*

(припадаетъ къ рукѣ и цѣлуесть)

Allegro vivo. ($\text{♩} = 152$)

г. - гелъ!
- gel!

(Шумъ шаговъ и стукъ въ дверь.)

Allegro vivo.

m.d. *m.g.* *stringendo* *p* *sf sf sf sf*

Лиза. (въ смятеніи)

Liza.

(за дверью)

Графиня. Gräfin.

Гра - фи - ня!
Die Grä - fin!Боже пра - вый! я по -
was be - gin - nen! ich bin ver -

Ли - за, отво - ри!
Li - sa, öff - ne!

(Стукъ утихивается. Лиза указываетъ Герману на портьеру.)

(Лиза идетъ къ двери и отво -

л. гибла, бѣги те!... пов - дно! сю - да!...
lo - ren, entfliehn Sie! zu spät! hierher!

sffp *sf sf sf sf* *p*

-ряеть её. Входитъ Графиня въ шлафрокъ, окруженная горничными со свѣчами.)

Графиня. *Gräfin*

Что ты не спишь? зачѣмъ о - дѣ та? что тутъ за шумъ?...
Schläfst du noch nicht? noch nicht ent - kleidet? Was soll der Lärm?

Лиза. (растерянно)
 Лиза.

Я, ба - бушка, по комна - тѣ хо - ди - ла... мнѣ не спи - тся...
Nichts, Grossmutter, im Zimmer ging ich auf und ab, ich konnt' nicht schla - fen...

Росо мено. ($\text{♩} = 138$)

Графиня. (Жестомъ велитъ затворить балконъ.)

Зачѣмъ балконъ открыть? Что э - то за фанта - зии такия?...
Die Thür ist auch noch auf? Was sind das all für tol - le Fantasi - en?

Росо мено.

Гр. смотри ты! не дури! Сейчасъ ложиться!
Du Wild - fang! sieh dich vor! So - fort zu Bet - te!

(стучать палкой.)

Лиза. Lisa.

Слы - шить?...
hörst du?

Я, ба - бушка, сей -
Ja Grossmutter, so...

p marcato

p

Граф. Gräfin.

часъ!
gleich.

Не спит - ся!...
Sie schläft nicht!...

слы - ха - но - ли
ganz unglaub - lich

я - то!
ist das!

Ну вре - мя - на!...
Sind das Zei - ten!...

Не спит - ся!...
sie schläft nicht!...

sfz

sfz

sfz

sfz

ad libitum

Lisa. Лиза. ad libitum

ritenuto Gräfin. Граф. (уходя)

Сейчас ложись!
So fort zu Bett!

Я слу - шаюсь! прос - ти - те!
Ich ge - he schon, ver - zeihn Sie!

A
Ich

sf

sf

sf

sf

p

Allegro moderato. (♩ = 120)

Я то слышу шумъ;
hör - te plötzlich Lärm,

ты ба - бушку тре - вожишь!
das störte mich im Schlafe!

И - дем - те!
Nun gehn wir!

pp

pp

(УХОДЯТЪ.)

Гр.

и глү - постей не смѣй туть за тѣ - вать!
und dass du keine Dummheiten mehr machst!

mf

Германъ. *Herman.*

„Кто, страстно любя, при - деть, чтобъ на - вѣр - но уз - нать отъ те -
„Den Lie - be allmächtig durchdringt, dass er ihm zu ver - ra - then dich

*pp marcato**cre - - scen - - do*

Гр.

бя зwingt три кар - - ты, три кар - - ты, три
drei Kar - ten, drei Kar - ten drei

mf

кар - ты!“
*Kar - ten!“*Могильнымъ хо - лодомъ по -
*Mit Gra - bes kül - te um -**pp pp*

Гр.

вѣяло вокругъ! О страшный призракъ, смерть, я не хочу тебя!...
weht es plötzlich mich! Tod, furcht - ba - res Gespenst! Nein nimmermehr zu dir!

mf

ff *ff in tempo*

riten.

(Лиза, затворивъ дверь за Графиней, подходитъ къ балкону, открываетъ его и видитъ жестомъ)

Герману уходить.)

ff *ff*

Герман.
Германъ *riten.*

Moderato assai. (♩ = 64)

О по-ща-ди ме-ня! Смерть нѣс-колько ми-
Er - barme mei - ner dich! der Tod schien mir vor we - nig

Moderato assai. *lar - - ga - mente*

p *cre*

нуть то-му назадъ ка-залась мнѣ спасень-емъ, почти что счастье-емъ!
Au - genbli - cken als ein willkomm' ner Ret - ter, bei - nah als Glück noch!

scen - do *mf* *p*

Теперь не то, она страшна мнѣ, она страшна мнѣ!
Wie anders jetzt, ich find den Muth nicht ihm zu be - geg - - nen!

cre *scen - do* *mf* *p*

г. Ты мнѣ за - рю раскры - ла счас - тья, я жить хо -
Du hast den Him - mel mir er - öff - net, le - ben und

f *cresc.* *mf* *p* *> cre*

г. чу и у - ме - реть съ то - бой! Бе - зумный че - ловѣкъ,
ster - ben will ich nur mit dir! O un - glücksel - ger Mann!

scen *do* *mf* *sf*

л. что вы хо - ти - те отъ ме - ня, что сдѣлать я мо - гу?... Рѣ -
Was kann ich ärmste für Sie thun, was wol - len Sie von mir? Ent -

f

г. шить мою судьбу! Сжалъ - тесь, вы гу - би - те меня! Уи -
scheide mein Geschick! We - ße, Sie richten mich zu Grund! O

ff *f* *p* *> cre*

л. ди - - те, я про - шу васъ, я ве - лю вамъ!
gehn Sie, ich be - schwör' Sie, ich be - fehl' es!

scen *do*

Allegro giusto. (♩ = 120)

Германъ. *Herman.*

Лиза. *Lisa.*

Такъ аначить смер-ти при-говоръты про-из-но-сись! О Бо-же!
Na, ich ver-ste-he dich, du sprichst mein Todes-ur-theil! O Him-mel!

Allegro giusto.

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings like *f*, *p*, *cre*, and *scen*.

Herman. Герм.

Я слабъ - ю... у-ходи про-шу!
ich ver-ge-he, bit-te geh, o geh!

Ска-
So

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves with dynamic markings like *f*, *p*, and *scen*.

Herman. Герм.

Лиза. *Lisa*

жи тогда: у-мри! Бо-же пра-выи! Про-
sprich's doch aus: stirb! Gott im Him-mel! Leb'

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass staves with dynamic markings like *cre*, *scen*, *do*, *po*, *co*, and *a*.

(Германъ дѣлаетъ движеніе чтобы уйти.)

щай!
wohl!

stringendo

Piano accompaniment for the fourth system, including treble and bass staves with dynamic markings like *po*, *co*, *f*, *cre*, and *scen*.

(Схватываетъ её въ объ-
ятія, она опускаетъ голову
Герм. ему на плечо.)

Lisa. *a tempo*
Лиза.

Герм.
Герм.

Нѣтъ! жи-ви! Кра-са-ви-ца! Бо-
Nein! bleib' le-ben! O Kö-ni-gin! O

do *ff* *pp*

Lisa. Лиза.
Я тво-
Ich bin -

ги-ня! Ан-гель! те-бя люб-
Göttin! En- gel! ich- lie- be

fff

Andante. (♩ = 60)

я!
dein!

лю!
dich!

(Занавѣсъ.)

Andante.

fff *fff* *m.g.* *m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.g.*

m.d. *fff* *m.g.*

ДѢЙСТВІЕ II.

АКТ II.

КАРТИНА III.

BILD III.

АНТРАКТЪ И ХОРЪ.

№ 11.

ENTREAKT UND CHOR.

Allegro brillante. (♩ = 138)

PIANO.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a series of chords and eighth notes, while the left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *f* (forte) and *f* (forte).

The second system continues the piano accompaniment. The right hand features more complex chordal textures and eighth-note patterns. The left hand maintains a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

The third system shows a dynamic increase. The right hand has more active melodic lines. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *cresc.* (crescendo), *ff* (fortissimo), and *ff* (fortissimo).

The fourth system continues the piano accompaniment with similar textures and dynamics as the previous systems.

The fifth system concludes the piano accompaniment with sustained chords in the right hand and eighth-note accompaniment in the left hand.

First system of a musical score in G major, 2/4 time. The right hand features a series of chords and a melodic line, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is present at the end of the system.

Second system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and ties, and the left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *p* and *pp*.

Third system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and ties, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamic markings include *pp* and *mp*.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and ties, and the left hand continues with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is present at the end of the system.

Fifth system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and ties, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamic markings include *pp* and *p*.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and ties, and the left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *f*.

First system of piano accompaniment. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). Dynamics include *f* and *ff*. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Маскарадный балъ у богатаго сановника. Большая зала. По бокамъ, между колонъ, устроены
 ложи. Кадриль изъ благородныхъ обоего пола молодыхъ особъ въ разныхъ костюмахъ тан-
 цуетъ контраданцы. На хорахъ поютъ пѣвчїе.

Диск.

Альты.

Sängerchor.
Тенора.

Басы.

ХОРЪ ПѢВЧИХЪ.

Pa - дост. но, ве - се - ло въ день сей
 La - chend und scher - zend ver - eint euch

Pa - дост. но, ве - се - ло въ день сей

La - chend und scher - zend ver - eint euch

Pa - дост. но, ве - се - ло въ день сей вмѣстѣ собн. рай - те - ся, дру - ги!
 La - chend und scherzend ver - eint euch Freun.de am heu - ti - gen Ta - ge!

Second system of music, including vocal parts and piano accompaniment. The piano part continues with a steady accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics.

13 *mf* вѣ - стѣ сби - рай - те - ся, дру - ги!
 12 *mf* вѣ - стѣ сби - рай - те - ся, дру - ги!
 11 *mf* Freu - de am heu - ti - gen Ta - ge!
 Ра - достно, ве - се - ло въ день сей вѣ - стѣ сби - рай - те - ся, дру - ги!
 La - chend und scherzend ver - eint euch Freun - de am heu - ti - gen Ta - ge!

13 *mf* Брось - те сво - и не - до - су - ги, ска - чи - те, пля - ши - те смѣ -
 12 *mf* Fern sei euch Sor - ge und Pla - ge. Nur Freu - de er - fül - le das
 11 *mf* Брось - те сво - и не - до - су - ги, ска - чи - те, пля - ши - те смѣ -
 Брось - те сво - и не - до - су - ги, ска - чи - те, пля - ши - те смѣ -

13 *ff* лѣй! ска - чи - те, пля - ши - те смѣ - лѣй. брось - те *ff*
 12 *ff* Herz! Nur Freu - de er - fül - le das Herz, брось - те *ff*
 11 лѣй! ска - чи - те, пля - ши - те смѣ - лѣй, брось - те *ff*
 ска - чи - те ве - се -
 Die Freu - de und der

13
 вы, брось - те sei вы не - до - су - ги сво -
 euch, fern sei euch al - le Pla - ge und
 вы, брось - те sei вы не - до - су - ги сво -
 euch, fern sei euch al - le Pla - ge und
 вы, брось - те sei вы не - до - су - ги сво -
 euch, fern sei euch al - le Pla - ge und
 лѣй, пля - ши - те вы смѣ - лѣй и не - до - су - ги брось - те вы сво -
 Scherzer - fül - le eu - er Herz und al - le Sorg' und Pla - ge sei euch

и, брось - те sei вы, брось - те sei вы не - до -
 Sorg', fern sei euch, fern sei euch al - le
 и, брось - те sei вы, брось - те sei вы, брось - те sei
 Sorg', fern sei euch, fern sei euch, fern sei
 и, брось - те sei вы, брось - те sei вы не - до -
 Sorg', fern sei euch, fern sei euch al - le
 и, ска - чи - те ве - се - лѣй, пля - ши - те вы смѣ - лѣй, не - до - су -
 fern, die Freu - de und der Scherzer - fül - le eu - er Herz, al - le Sorg'

су - ги сво и, ска - чи - те. ПЛЯ - ШИ - те, ПЛЯ - ШИ - те
Pla - ge und Sorg; die Freu - de er - fül - le, er - fül - le

не - до - су - ги сво и, ска - чи - те, ПЛЯ - ШИ - те, ПЛЯ - ШИ - те
al - le Pla - ge und Sorg; die Freu - de er - fül - le, er - fül - le

су - ги сво и, ска - чи - те, ПЛЯ - ШИ - те, ПЛЯ - ШИ - те
Pla - ge und Sorg; die Freu - de er - fül - le, er -

- ги брось - те сво и, ска - чи - те, ПЛЯ - ШИ - те, ПЛЯ - ШИ - те
und Pla - ge sei fern, die Freu - de er - fül - le, er -

ве - се - лѣи!
eu - er Herz!

ве - се - лѣи!
eu - er Herz!

ши - те ве - се - лѣи!
- fül - le eu - er Herz!

ши - те ве - се - лѣи!
- fül - le eu - er Herz!

15

mf Вей - те вѣла - до - ши ру -

mf Schrei - tet mit Grü - ssen und

p

ка - ми,

mf Nei - gen

mf Вей - те вѣла - до - ши ру -

mf Schrei - tet mit Grü - ssen und

mf Щел - кай - те гром - ко пер -

mf wür - dig im fest - li - chen

ка - ми!

mf Nei - gen

p

ста - ми!

mf Rei - gen!

mf щел - кай - те гром - ко пер -

mf wür - dig im fest - li - chen

Чер - ны гла - за но - во -

mf Schwin - get be - hend euch im

ста - ми!

mf Rei - gen!

mf

ди - те, ста - номъ вы всѣ го - во -

Krei - se, *fol - get der mun - te - ren*

Чер - ны гла - за по во - ди - те,

Schwin - get be - hend euch im Krei - se,

ри - телъ Фер - ти - номъ ру - ки вы

Wei - se, *tan - zet im schwe - ben - den*

ста - номъ вы всѣ го - во - ри - телъ

fol - get der mun - te - ren *Wei - se,*

въ бо - ки, дѣ - лай - те лег - ки - е

Schrit - te, *hü - pfet mit zier - li - chem*

Фер - ти - номъ ру - ки вы въ бо - ки,

tan - zet im schwe - ben - den *Schrit - te,*

ско - ки, чо - боть о чо - боть сту -

Trit te, *f* *Ju - bel und Jauch - zen er -*

дѣ - лай - те лег - кі - е ско - ки,

mf *hü - pfet mit äer - li - chem* *f* *Trit - te,*

чи - те, съ нас - ту - пью смѣ - лои сви - щи - те!

- schalle, fül - le die fest - li - che Hal - le!

чо - боть о чо - боть сту - чи - те, и смѣ - ло сви - щи - те!

f *Ju - bel und Jauch - zen er - schal - le in fest - li - cher Hal - le!*

чо - боть о чо - боть сту - чи - те, съ нас - ту - пью смѣ - лои сви -

Ju - bel und Jauch - zen er - schalle, fül - le die fest - li - che

чо - боть о чо - боть сту - чи - те и смѣ - ло сви -

Ju - bel und Jauch - zen er - schal - le in fest - li - cher

щи - те! хо - зя - инъ съ су - прю - гою сво - ей при -
Hal - le! Der Wirth heisst will - kom - men auf's best' die
 щи - те! хо - зя - инъ съ су - прю - гою сво - ей при -
Hal - le! Der Wirth heisst will - kom - men auf's best' die

вѣт - ству - етъ до - брыхъ го - стей, хо -
Gä - ste am heu - ti - gen Fest will -
 вѣт - ству - етъ до - брыхъ го - стей, хо -
Gä - ste am heu - ti - gen Fest will -

зя - инъ съ су - прю - гою сво - ей при -
- kom - men, der Wirth heisst auf's best' die
 зя - инъ съ су - прю - гою сво - ей при -
- kom - men, der Wirth heisst auf's best' die

вѣт - ству - етъ до - брыхъ гос - теѣ, при - вѣт - ству - етъ
 Gā - ste am heu - ti - gen Fest, will - kom - men am
 вѣт - ству - етъ до - брыхъ гос - теѣ, при - вѣт - ству - етъ
 Gā - ste am heu - ti - gen Fest, will - kom - men am

до - брыхъ гос - теѣ, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ гос -
 heu - ti - gen Fest, will - kom - men am heu - ti - gen
 до - брыхъ гос - теѣ, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ гос -
 heu - ti - gen Fest, will - kom - men am heu - ti - gen

теѣ!
 Fest!
 теѣ!
 Fest!

(Входитъ Распорядитель.)

Lo stesso tempo.

РАСПОРЯДИТЕЛЬ
FESTORDNER.

Хо-зя-инъ про-ситъ до-ро-гихъ гос-тей по-жа-ло-вать
Der Herr des Hau-ses la-det die ver-ehr-ten Gä-ste ein,

Lo stesso tempo.

PIANO.

mf

Moderato. (♩ = 100)

смот-рѣть на блескъ у-ве-се-ли-тель-ныхъ ог-ней.
ein Feu-er-werk zu neh-men jetzt in Au-gen-schein.

Moderato.

trm
sf p

Чекалинскій. Szekalinsky.

Нашъ Германъ сно-ва носъ по-вѣ-силъ, ру-ча-юся вамъ что онъ влю-
Freund- Herman macht auf's Neumich staunen, ich wet-te d'rauf, er ist ver-
(Все гости направляются къ террасѣ въ садъ) *trm*

trm

Ssurin.
Сурина.

блѣнь, то мра-ченъ былъ, потомъ сталъ ве-сель. Нѣтъ,
-liebt, so rath-sel-haft sind sei-ne Lau-nen. Nein

trm

C. *3*

ГОС-ПО-ДА, ОНЪ У - ВЛЕ - ЧЕНЪ, КАКЪ ДУ - МА - Е - ТЕ,
mei - ne Herrn, *ich weiss er giebt* *sich* *neu - er - dings der*

cresc. *mf* *p*

C.

ЧѢМЪ? ЧѢМЪ? На - деж - дой уз - нать. три
Hoff - nung *hin* *die* *Kar - ten - fol - ge* *zu* *ent -*

C. Чекал. *Czek.* Томскіі. *Tomsky.*

кар - ты. Вотъ чу - дакъ! Не вѣ - рю, на - до быть не вѣ - ждойдья
- de - cken. *Welch' ein Narr!* *Ich glaub' es nicht, so un - ge - bil - det kann*

cresc. *mf* *p*

T. Суринъ. *Ssurin.* Томскіі. *Tomsky.*

а - то - го! Онъ не ду - ракъ! Онъ самъ мнѣ го - во - рилъ. Стыбсь!
ernicht sein, *er ist kein Narr!* *Er selbst sag - te es mir.* *Im Scherz!*

trium *trium* *trium*

Чекал. (Сурину)
Czchal. (zu Ssurin)

(Проходитъ.)

Да - вай, пой - демъ е - го драз - нить!
Komm Freund, wir ne - cken ihn da - mit!

Томскіи. *Tomsky.*

А впро - чемъ, онъ изъ тѣхъ, кто, разъ заду - мавъ, долженъ
Doch ist es sei - ne Art, was er sich vornimmt, das voll -

*crese.**mf**p*

(Проходитъ.)

все свершить! Бѣд - ня - га! Бѣд - ня - га!
-führt er auch! der ärm - ste! der ärm - ste!

*crese.**mf**p*

(Зала пустѣеть. Входятъ слуги приготовить среднюю сцены для интермедіи.)

*trm trm**trm**trm**trm**trm*

Quasi andante. (♩ = 88)

Князь. Fürst.

3

Quasi andante. (Проходят Князь и Лиза.)
espress.
p *mf* *mf*

Вы такъ пе-чаль-ны, до-ро-
Du bist so trau-erig, mei-ne

Росо più animato.

Лиза. Lisa.

К. га-я, какъ буд-то го-ре есть у васъ... До-вѣрьтесь мнѣ! Нѣтъ,
theure, be-drückt ein Kum-mer dein Ge-müth, ver-trau-e mir! Ich

Росо più animato.

Л. (Хочетъ уйти.) Князь. Fürst.

пос-лѣ, князь, въ другой разъ... у-мо-ля-ю! По-стой-те
bit-te, Fürst, nur jetzt nicht, vielleicht spä-ter! Ver-wei-le

cre-scen-do

Andante. (♩ = 72)

riten.

К. на од-но мгно-ве-н-ье! Я дол-женъ дол-женъ вамъ ска-
ei-nen Au-gen-blick nur! ich wollt' es, längst dir sa-gen

Andante.

riten.

a tempo *p* *con grandezza*

К. зать!
schon!
a tempo

Я васъ лю-
Ich lie-be

Andantino mosso. (♩ = 80)

К. 

блю, лю-блю без-мѣр-но, безъ васъ не мыс-лю дня про-жить, я
dich, bin dir er-ge-ben, mein Glück bist du, mein höchstes Gut, für

Andantino mosso.



К. 

под-вигъ си-лы без-при-мѣр-ной го-товъ сей-часъ для васъ свер-
dich könnt' las-sen ich mein Le-ben, zu Hel-den-tha-ten fänd ich



К. 


шить, но, знай-те: серд-ца ва-ше-го сво-бо-ду ни-
Muth, doch wis-se eins, es sol-ten kei-ne Schranken des



К. 

чѣмъ я не хо-чу стѣ-снять, го-товъ скры-вать-ся вамъ въ у-
Her-zens Freiheit dir be-drohn, ich kann ent-sa-gen oh-ne



К. 

го-ду и пылъ рев-ни-выхъ чувствъ у-нять, на
Wan-ken, der Ei-fer-sucht selbst sprech ich Hohn, wenn

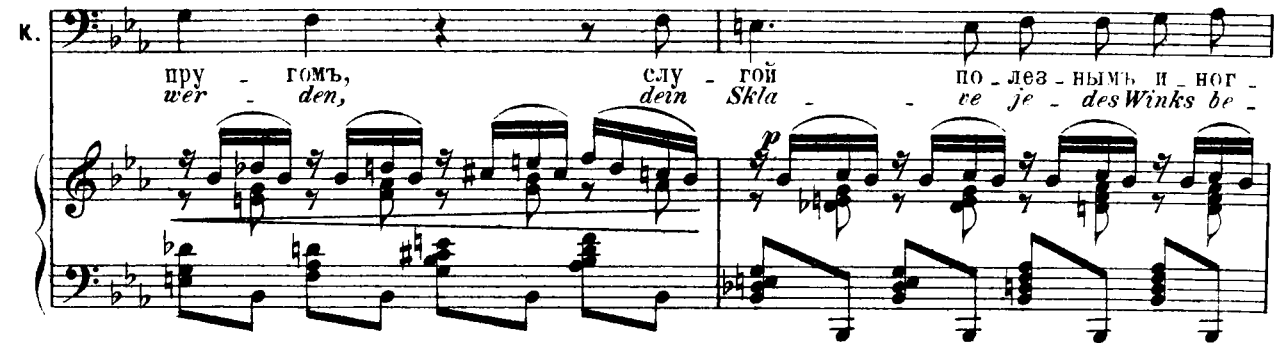


Un poco più animato.

к. 

всё, на все дьявасъ го-товъ я! Не толь-ко лю-бящимъ су-
du nur glücklich wirst Ge-lieb-te! Nicht blos dem Gal-te will ich

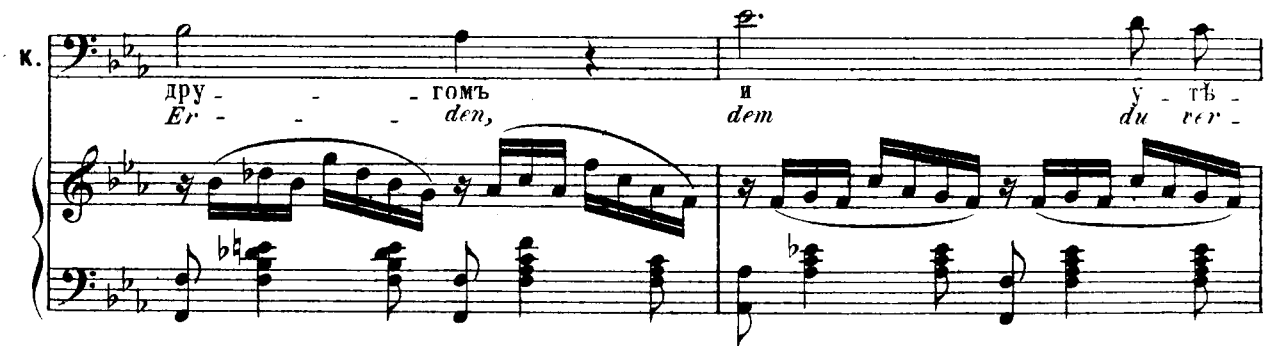
Un poco più animato.

к. 

пру-гомъ, слу-гой по-лез-нымъ и ног-
wer den, dein Skla-re je-des Winks be-

к. 

да. же-лать бы я быть ва-шимъ
-reil, nein auch dein be-ster Freund auf

к. 

дру-гомъ, и у-тъ-
Er den, dem du ver-

к. 

ши-те-демъ всег-да, Но ясно
-trau-est Freud und Leid! Ich seh' es

riten.

Темпо I.

К. ви - жу, чувст - ву - ю те - перь я, ку - да се - бя въ меч -
 ein, es war von mir ver - we - gen, ich folgt der Täuschung

Темпо I.

p *cresc.*

К. такъ за - влекъ, какъ ма - ло въ васъ ко мнѣ до - вѣ - рья, какъ
 un - gehemmt, du bringst mir kein Vertrauen ent - ge - gen, ich

f *pizz.*

К. чуждъ я вамъ и какъ да - лекъ! Ахъ, я тер - за - юсь э той
 steh dir fern, ich bin dir fremd! Ach die - ses Fremd - sein macht mich

affettuoso

p

К. да - люю, со - стра - жду вамъ я всей ду - шой, не -
 be - ben, ich füh - le dei - ner See - le Schmerz und

cresc. *mf*

Poco più mosso.

К. ча - люсь ва - шей я пе - чаль - ю и пла - чу ва - ше - ю сле -
 kann doch kei - nen Trost dir ge - ben, als Thrü - riten - nen und mein trauernd

riten.

Poco più mosso.

b

a tempo *p* *riten.*

К. зой, ахъ, я тер-за-юсь э-той да-лю, со-стра-ждува-мья всей ду-
 Herz, ach dieses Fremdsein macht mich beben, ich füh-le dei-ner See-le

a tempo *p* *riten.*

К. шой! Я васъ лю-блю, лю-блю без-мѣр-но, безъ
 Schmerz! Ich lie-be dich, bin dir er-ge-ben, mein dolce

a tempo *p*

К. васъ не мы-слю дня про-жить, я под-ви-гъ си-лы без-при-
 Glück bist du, mein höch-stes Gut, für dich könn't' las-sen ich mein

a tempo *p*

К. мѣр-ной го-товъ сей-часъ для васъ свер-шить! О, Ге-
 Le-ben, zu Hel-den-tho-ten fänd' ich Muth! Ge-

a tempo *p* *riten.*

К. ми-ла-я, до-вѣрь-тесь мнѣ!
 - lieb-te Braut, ver-trau-e mir!

(Проходить.)

СЦЕНА. № 13. SCENE.

(Входит Германъ безъ маски, въ костюмѣ, держа записку въ рукахъ.)

Moderato assai. (♩ = 88)

ГЕРМАНЪ.

Moderato assai.

PIANO.

The first system shows the vocal line for Herman and the piano accompaniment. The tempo is Moderato assai. The piano part begins with a series of chords and moving lines in both hands, marked with a piano (p) dynamic.

Herman. Германъ. (читаетъ) **Послѣ представленія ждите меня въ залѣ. Я должна васъ видѣть....**

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a prominent bass line with chords and moving lines, marked with sfz and p dynamics.

(Садитесь)

Скорѣе бы_е у_видѣть и броить э_тумьсль...

O wenn sie mich befreien könnte aus der Versuchung Netz.

The third system shows the vocal line with the Russian and German lyrics. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, marked with sfz and dolce dynamics.

*a piacere*Три
Drei

The fourth system shows the vocal line with the Russian and German lyrics. The piano accompaniment features triplets and chords, marked with sf dynamics.

cre - - scen - - do

*sfz*кар_ты!..
Kar-ten!Три кар_ты знать и я бо_гаты!..
er-führ'ich sie, dann wär'ich reich!

The fifth system shows the vocal line with the Russian and German lyrics. The piano accompaniment features triplets and chords, marked with f and p dynamics.

ad libitum

G. 

и вмѣстѣ съ ней могу бѣжать прочь отъ людей...
und könnt mit ihr von hier entfliehn, weit weg von hier...
colla parte

G. 

(Нѣсколько гостей возвращаются въ залу; въ числѣ ихъ Чекалинъ -
 Прокля - - тья! Э - та мысль меня съ у - ма сведеть!
Ver-damm - niss, der Ge - dan - ke macht mich wahnsinnig! *a tempo*

G. 

скій и Суринъ. Они указываютъ на Германа, подкрадываются къ нему, наклонясь надъ нимъ, шепчутъ.)

G. 

G. 

Czekalinsky. Чекалинскій. P

Ssurin. Суринъ. p Не ты ли тотъ тре - тій,
Bist du je - ner drit - te,

Не ты ли тотъ тре - тій, кто, страстно лю -
pp Bist du je - ner drit - te, den Lie - be durch

pp marcato po - co a po - - co

4. *cresc.* кто, страстно лю-бя, придетъ, чтобъ уз-нать отъ не-я три кар-ты, три кар-ты, три
den Lie-be durchdringt, der ihm zu ver-ra-then sie zwingt drei Karten, drei Karten, drei

С. *cresc.* бя, придетъ, чтобъ уз-нать отъ не-я три кар-ты, три кар-ты, три
-dringt, der ihm zu ver-ra-then sie zwingt drei Karten, drei Karten, drei

cresc. *mf riten.*

4. кар-ты?.. (скрываются)
Kar-ten?

С. кар-ты?.. (Германъ испуганно встаетъ, какъ бы не отдавая
Kar-ten? a tempo

sf p cresc.

себѣ отчета въ томъ что происходитъ. Когда онъ оглядывается, то Чекалинскій и Суринь уже скрылись въ толпѣ молодежи.)

f

Czekal.
 Чекал.
ff Три кар-ты, три кар-ты, три кар-ты!
Ssur.
 Сур.
ff Drei Kar-ten, drei Kar-ten, drei Kar-ten! (Хохочать.)

ff Три кар-ты, три кар-ты, три кар-ты!
 Drei Kar-ten, drei Kar-ten, drei Kar-ten!

Нѣсколько человекъ изъ хора. Тен. *ff* Три кар-ты, три кар-ты, три кар-ты!
 Drei Kar-ten, drei Kar-ten, drei Kar-ten! (Хохочать.)

Бас. *ff* Три кар-ты, три кар-ты, три кар-ты!
 Drei Kar-ten, drei Kar-ten, drei Kar-ten!

f mf

(Смѣшиваются съ толпой гостей, которая мало по-малу вошла въ залу.)

dolce

Германъ. *Herman.*

Что э-то? бредъ, и-ли на-смѣшка? Нѣтъ!
Was war das? Spott o-der Täuschung? Nein!

Meno mosso, adagio. (♩ = 60)

Что ес-ли?!... (Закрываетъ лицо руками.)

Wen's wirklich?!

Meno mosso, adagio.

Бе-
Ver-

(Задумывается.)

Festordner.
Распорядитель.

зу-мѣць, бе-зу-мѣць я!...
-rückter, Wahn-sin-ni-ger!

f Хо--
Die

ad libitum.

заяннъ просить дорогихъ гостей про-слушать пас-тораль подъ титломъ „Искренность пас-
hochver-ehr-ten Gäste la-det ein der Herr zum Pa-sto-ral, be-ti-telt, die aufrich-ti-ge

p colla parte

№ 14. ИНТЕРМЕДИЯ „ИСКРЕННОСТЬ ПАСТУШКИ.“
№ 14. ZWISCHENSPIEL „DIE AUFRICHTIGE SCHÄFERIN.“

а) ХОРЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ.
а) Chor der Schäfer und Schäferinnen.

Allegro vivace. (♩ = 100)

РАСПОРЯ-
ДИТЕЛЬ.

Музыка для Распорядителя. Начиная с 4-го такта, текст: "ту-шкин!" (Гости усаживаются на приготовленные мѣста). Музыкальная запись в нотном стане с 6/8 тактом и ключом D-мажор.

PIANO.

Музыкальное сопровождение для Распорядителя. Начиная с 4-го такта, текст: "Schäferin!". Музыкальная запись в нотном стане с 6/8 тактом и ключом D-мажор. Динамики: p.

Музыкальное сопровождение для первого вокалиста. Начиная с 4-го такта, текст: "cre - scen - do po - co a po - co". Музыкальная запись в нотном стане с 6/8 тактом и ключом D-мажор. Динамики: p.

Музыкальное сопровождение для второго вокалиста. Начиная с 4-го такта, текст: "cre - scen - do po - co a po - co". Музыкальная запись в нотном стане с 6/8 тактом и ключом D-мажор. Динамики: f.

(Кадриль изъ знаменитѣйшихъ и прекраснѣйшихъ женъ, юношей и дѣвицъ, одѣтыхъ въ пастушеское

Музыкальное сопровождение для танца. Начиная с 4-го такта, текст: "платье, выходить на лужокъ и предаются соответствующимъ положенію играмъ и танцамъ.)". Музыкальная запись в нотном стане с 6/8 тактом и ключом D-мажор. Динамики: f.

платье, выходить на лужокъ и предаются соответствующимъ положенію играмъ и танцамъ.)

Музыкальное сопровождение для танца. Начиная с 4-го такта, текст: "платье, выходить на лужокъ и предаются соответствующимъ положенію играмъ и танцамъ.)". Музыкальная запись в нотном стане с 6/8 тактом и ключом D-мажор. Динамики: f.

Музыкальное сопровождение для танца. Начиная с 4-го такта, текст: "платье, выходить на лужокъ и предаются соответствующимъ положенію играмъ и танцамъ.)". Музыкальная запись в нотном стане с 6/8 тактом и ключом D-мажор. Динамики: f.

ХОРЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ.

Chor der Schäfer und Schäferinnen.

тѣ - ні - ю гус - то - ю, близъ ти - ха - го ру - чья, при - шли мыднесь тол -

wo an schwülen Ta - gen der Quell erfrischend rinnt, hier ru - hen mit Be -

тѣ - ні - ю гуе - то - ю, близъ ти - ха - го ру - чья, при - шли мыднесь тол -

wo an schwülen Ta - gen der Quell erfrischend rinnt, hier ru - hen mit Be -

(Во время хора пляшутъ и ведутъ хороводы. Прильпна одна не принимаетъ участія въ танцахъ и плететь вѣнокъ въ печальной задумчивости.)

по - ю по - ра - до - вать се - бя, по - петь, по - ве - се -

- ha - gen wir Schü - fer froh ge - sinnt. Wir scher - zen und wir

по - ю по - ра - до - вать се - бя, по - петь, по - ве - се -

- ha - gen wir Schü - fer froh ge - sinnt. Wir scher - zen und wir

ли - тья и хо - ро - во - ды весть, при ро - дой на - сла -

sprin - gen im mun - tern Rin - gel - tanz, und win - den dann beim

ли - тья и хо - ро - во - ды весть, при ро - дой на - сла -

sprin - gen im mun - tern Rin - gel - tanz und win - den dann beim

дять - ся, вьн ки цвѣ - точ - ны шлесть,

Sin - gen so man - chen Blu - men - kranz,

дять - ся, вьн ки цвѣ - точ - ны шлесть, по - петь, по - ве - се -

Sin - gen so man - chen Blu - men - kranz, wir scher - zen und wir

и хо-ро-во-ды весть,
 im muntern Rin-gel-tanz.
 лить-ся,
 sprin-gen und win-den dann beim

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian and German. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a 2/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

вѣн-ки цвѣт-ны пѣтесть!
 so manchen Blu-men-kranz!
 дить-ся!
 Sin-gen. Подъ-тъ-ни-ю-гу-
 Hier wo an schwi-len

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian and German. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a 2/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a section marked 'f Cor.' (Corymbus).

близъ ти-ха-го ру-чья, при-шли мы днесь тол-
 Der Quell erfrischend rinnt, hier ru-hen mit Be-
 сто-ю, при-шли мы днесь тол-
 Ta-gen hier ru-hen mit Be-

The third system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian and German. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a 2/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a section marked 'f' (forte).

по - ю по - ра - - до - вать се - бя, при
 - ha - gen wir Schü - - fer froh - ge - sinnt, hier
 по - ю по - ра - - до - вать се - бя, при
 - ha - gen wir Schü - - fer froh - ge - sinnt, hier

шли мы днесь тол - ко - ю по - ра - - до - вать се - бя!
 ru - hen mit Be - ha - gen wir Schü - - fer froh - ge - sinnt!
 шли мы днесь тол - ко - ю по - ра - - до - вать се - бя!
 ru - hen mit Be - ha - gen wir Schü - - fer froh - ge - sinnt!

b) ТАНЕЦЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ.
 Andante. (♩ = 72) b) Sarabande.

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The first measure features a triplet of eighth notes in the right hand, marked with a '3' above it and a 'p' (piano) dynamic. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

Second system of the musical score. It continues the piece with similar notation. The right hand continues with triplet patterns, and the bass line maintains its accompaniment. The system concludes with a fermata over the final notes.

Third system of the musical score. The notation remains consistent with the previous systems, featuring triplet figures in the right hand and a steady bass line. A 'p' dynamic marking is present at the beginning of the system.

Fourth system of the musical score. The right hand introduces a more complex rhythmic pattern, including a quintuplet of eighth notes marked with a '5' above it. The dynamic marking changes to 'mf' (mezzo-forte). The bass line continues with its accompaniment.

Fifth system of the musical score. The piece becomes more dynamic, with 'f' (forte) markings in both hands. The right hand features a series of sixteenth-note passages, and the bass line has a more active accompaniment.

Sixth system of the musical score. The final system on the page, maintaining the 'f' dynamic. It concludes with a fermata over the final notes of the piece.

First system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps (F# and C#). Time signature: 4/4. Dynamics: *f* (forte). Features a 7-measure rest in the treble staff.

Second system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps. Time signature: 4/4. Dynamics: *f* (forte). Features a 7-measure rest in the treble staff.

Third system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps. Time signature: 4/4. Dynamics: *p* (piano). Features a 3-measure rest in the treble staff.

Fourth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps. Time signature: 4/4. Dynamics: *p* (piano). Features a 3-measure rest in the treble staff.

Fifth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps. Time signature: 4/4. Dynamics: *p* (piano) and *pp* (pianissimo). Features a 3-measure rest in the treble staff.

Sixth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps. Time signature: 4/4. Dynamics: *pp* (pianissimo). Features a 3-measure rest in the treble staff.

(Пастухи и пастушки удаляются в глубину сцены)

ДУЭТЬ ПРИЛѢПЫ И МИЛОВЗОРА. с) DUETT. CHLOE UND DAPHNIS.

Larghetto. (4 удара въ тактѣ) (♩) = 108

ПРИЛѢПА.
CHLOE.Larghetto. (Marquez á temps dans chaque mesure.)
dolce

PIANO.

Музыкальная партитура для дуэта Прилѣпы и Миловзора (Chloe und Daphnis). Партитура включает вокальные партии и фортепиано.

Музыкальная партитура для фортепиано (PIANO) включает следующие динамические обозначения: *p*, *mf*, *pp*.

Вокальные партии (ПРИЛѢПА/CHLOE) содержат следующие тексты:

Мой
Weh

ми - лень - кий дру - жокъ, лю - без - ный пас - ту - шокъ, о
 mir! ich bin al - lein, der hol - de Schä - fer mein, um

sempre staccato l'accompagnamento

комъ я воз - ды - ха - ю, и страсть открыть же - ла - ю, ахъ,
 den ich zärt - lich kla - ge, den ich im Her - zen tra - ge, ach,

п. не при - шель, пля - сать, ахъ, не при -
kam heut nicht' zum Tanz, ach, kam heut'

Daphnis.
 Миловзоръ
 (Полина) (Водить)

п. шель пля - сать! Я здѣсь, носку - чень, то - мѣнь, смо -
nicht zum Tanz! Ich bins, des Her - zens Oe - de fühl

м. три какъ по ху - даль! Не бу - дуболь - ше скро - мѣнь, я
ich, mtr was so bang! Nicht bin ich fer - ner blö - de, ich

м. дол - го страсть скры - вать, не бу - ду боль - ше скро - мѣнь,
lie - be dich schon lang, nicht bin ich fer - ner blö - de,

м. я долго страсть скры - вать, не бу - ду скро - мѣнь,
ich lie - be dich schon lang, nicht bin ich hlö - de,

Прил. *Chloe.*

Мой ми - лень - кий дру
Lass *nim - mer mich al*

я долго страсть скры - валь!
ich lie - be dich schon lang!

Дав - но те - бя лю
Dir schlug schon längst mein

шокъ, лю - без - ный пас - ту шокъ, какъ
tein, du hol - der Schä - fer mein, wie

бя, есе - ку - чиль безъ те - бя, а
Herz, die Tren - nung schuf mir Schmerz, Du

безъ те - бя ску - ча - ю, какъ по те - бя стра
mir so angst und we - ße, wenn ich dich nicht hier

ты то - го не зна - ешь, и адые се - бя скры -
ahnst nicht mei - ne Sor - gen, und haltst dich hier ver -

да - ю, ахъ, не мо - гу ска - зать! ахъ,
se - ße, ach, sa - gen kann ich's nicht! ach,

ва - ешь отъ взо - ра мо - е го! отъ
bor - gen vor mei - nem An - ge - sicht! vor

p *pp* *f* *pp*

He mo - ru ska - zать! He zha - ю, He zha - ю ot - che -
 sa - gen kann ich's nicht! weiss selber, weiss selber nicht wa -

M. *mf* *pp* *pp*

го, He zha - ю, He zha - ю ot - che - го!
 rum, weiss selber, weiss selber nicht wa - rum!

M. *riten.* *mf*

го, He zha - ю, He zha - ю для че - го!
 rum, weiss selber, weiss selber nicht wa - rum!

Tempo di minuetto. (♩ = 72)

First system of the musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand (bass clef) provides a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *più f* (piano-forte). A *trium* marking is present above the right hand.

(Свита Златогора вносят драгоценные дары, танцуют.)

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic development. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *trium* markings.

Third system of the musical score. Dynamics include *p* (piano) and *più f* (piano-forte). A *trium* marking is present above the right hand.

Fourth system of the musical score. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). A section marked *Fl.* (First Ending) is indicated above the right hand.

Fifth system of the musical score. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano). A *trium* marking is present above the right hand.

Sixth system of the musical score. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). A *trium* marking is present above the right hand.

(Входит Златогорь.)

Златогоръ. *Plutus.*
(Томскій)

Какъ ты ми ла, пре кра сна!
Du, schönes Kind, ich wag' es, Ска жи: изъ вась ко
ge - ste - he, wen du

3. го, ме на, н ли е го на вѣкью
liebst, wem du dein Herz - ze gibst, ihm o - der

3. бить со глас на? И съ серд цемъ со гла
mir? o sag es! Mein Herz und ich sind

Милловзоръ. *Daphnis.*

м. сил ся, я ту лю битъ скло нил ся но
ei - nig, nur die zu lie ben mein ich, die

м. го о но ве лить, къ ко му о но го
mir o - ho ve lilt, für wel che es ent

Lo stesso tempo. (♩ = ♩)

M. *ригъ. braunt. Златогоръ. Plutus.* Мо - е од-но и Mein ein - zi-ges Ver -

Я го - ды ро - ло - ты - я и Ich ka - be E - del - stei - ne von

Lo stesso tempo. (♩ = ♩)

M. мѣнь - е: люб - ви не лст - ный жаръ, не лст - ный mö - gen: der Lie - be hei - ße Glut, der Lie - be

3. кам - ни до - ро - ги - е и мѣ - ю у се - son - nenkel - tem Schei - ne, be - sit - ze ro - thes

M. жаръ! и въ вѣч - но - е вла - Glut! für e - wig nimm's ent -

3. ба! у - кра - сить о - бѣ - ща - ю я Gold! Du - - mit will ich dich schmü - cken, mein

M. *дѣ - нье при - ми е - го ты въдарь, е - го ты въдарь, и*
ge - gen und halt's in treu - er Hut, in treu - er Hut, nur

3 *и - мивсю те - бя, я тьмо - ю об - ла - да - ю и*
Mäd - chen schön und hold, ich nah' dich zu be - glü - cken, Ge -

M. *пти - чки, и цвѣт - ки, и лѣн ты, и вѣн - ки на*
Blu - men, Fe - dern, Tand zum Kranz ein bun - des Band, nicht

3 *ала - та, и среб - ра, и вся - ка го до - бра!*
schmei - de und Ge - wänd, ein Schloss und wei - tes Land!

M. *мѣс - то ис - пе - шрен - ной о - деж - ды дра - го - цѣн - ной я*
Gold an den Ge - wändern, und Schmuck aus fer - nen Ländern zu

3 *Я - го - ры зо - ло ты - я и кам - ни до - ро -*
Ich ka - be E - del - stei - ne von son - nen hel - len

pp *cresc.*

M. ста - ну при - но - сить и ихъ те - бѣ да - рить! На
 dei - ner Schönheit Zier, er - hältst du nicht von mir! Nicht

3. ги - е и - мѣ - ю, и - мѣ - ю у се - бя.
 Scheine, be - sit - ze, be - sit - ze ro - thes Gold.

M. мѣс - то ис - пе - шрен - ной о - деж - ды дра - го - цѣн - ной и
 Gold - an den Ge - wändern, und Schmuck aus fer - nen Ländern, zu

3. Я тьмо - ю об - ла - да - ю и зла - та, и сре -
 Ich hab dich zu be - glü - cken Ge - schmei - de und Ge -

M. ста - ну при - но - сить и ихъ те - бѣ да - рить!
 dei - ner Schönheit Zier er - hältst du nicht von mir!

3. бра, и вся - ка - го, вся - ка - го до - бра!
 wand, ein Schloss, ein schönes Schloss und wei - tes Land!

Прилѣпа. *Chloe.*

Ни вот - чинѣмъ не на - до, ни
Nicht brauch ich mich zu schämen mit

рѣд - костныхъ кам - ней, я съми - лымъ средѣ по -
Gold und Edelstein, wenn mich im Hüt te

лей и въхн - жи - нѣ жить ра - да, и
lein mein Schäfer will beglücken, mein

въхн - жи - нѣ жить ра - да! Ну,
Schäfer will beglücken! Dir

(Моловзору.)

п. ба-ринъ, доб-рый путь, а ты спо-ко-енъ будь!
Plu-tus sag' ich nein! doch du magst ru-hig sein!

п. Сю-да въу-е-ди-те-н-ье спѣ-ши въвозна-гра-
Hier her in meine Woh-nung bring schnell mir zur Be-

п. же-н-ье та-кихъ при-ят-ныхъ словъ, та-кихъ при-ят-ныхъ
loh-nung, dass ich dies Wort sprach aus, dass ich dies Wort sprach

п. словъ *aus* при-нестъ мнѣ цук-цвѣ-
den schönsten Rosen - *ad libit.*

Larghetto. (Come prima.) Приглас.

ТОВЪ!
Strauss!

Daphnis.
Миловзоръ.

При - шель ко - нецъ му - чень - ямъ,

ЛЮ -

Larghetto. (Come prima.)

Be - en - det sind die Lei - den, es

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings like *p*.

Vocal lines for the second system with lyrics: бов - нымъ вос - хи - щень - ямъ нас - ту - шить ско - ро na - hen Lie - bes - freu - den wenn Ну - мен ам Al -

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves with dynamic markings like *mf*.

Vocal lines for the third system with lyrics: часъ, лю - бовъ, спря - гай ты насъ, лю - бовъ, -tar uns eint als Lie - bes - paar, wenn Ну

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass staves with dynamic markings like *p* and *mf*.

Vocal lines for the fourth system with lyrics: спря - гай ты насъ, лю - бовъ, спря - мен ам Al - tar uns eint als

Piano accompaniment for the fourth system, including treble and bass staves with dynamic markings like *p* and *mf*.

Un pochettino più vivo. (♩ = 116)

П. гай ты насъ!
Leie bes - paar!

М.

Chor der Schäfer und Schäferinnen.

ХОРЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ.

Сопр.

Un pochettino più vivo.

При - шёлъ ко - нецъ му - чень - ямъ, не - вѣс - та и же

Альтъ.

Be - en - det sind die Lei - den, sie ste - hen am Al -

Теноръ.

При - шёлъ ко - нецъ му - чень - ямъ, не - вѣс - та и же -

Басъ.

Be - en - det sind die Lei - den, sie ste - hen am Al -

Un pochettino più vivo.

нихъ дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты

- tar, ver - eint zu Lie - bes - freu - den sei jetzt das treu - e

нихъ дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты

- tar, ver - eint zu Lie - bes - freu - den sei jetzt das treu - e

ИХЪ, ЛЮ - БОВЬ, СПРЯ - ГАИ ТЫ
Paar, ver - ei - net am Al -
 ИХЪ, ЛЮ - БОВЬ, СПРЯ - ГАИ ТЫ
Paar, ver - ei - net am Al -

ИХЪ, ЛЮ - БОВЬ, СПРЯ - ГАИ ТЫ
- tar sei jetzt das treu - e
 ИХЪ, ЛЮ - БОВЬ, СПРЯ - ГАИ ТЫ
- tar sei jetzt das treu - e

Più vivo. (♩ = 100)

ИХЪ!
Paar!
 ИХЪ!
Paar!

(Амуръ и Гименей со свитою входятъ вѣнчать молодыхъ любовниковъ.)

Più vivo.

p
p

This musical score is for a piano piece, consisting of seven systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score is characterized by frequent dynamic changes between *sf* (sforzando) and *p* (piano). The first system features a melodic line in the treble clef with triplets and a bass line with chords. The second system through the seventh system show a more rhythmic texture with sixteenth-note patterns in the treble and chordal accompaniment in the bass. The dynamics alternate in a regular pattern across the systems, often marking the beginning and end of phrases.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and a forte (*f*) dynamic marking. The bass staff also has a piano (*p*) and forte (*f*) dynamic marking. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The treble staff features a complex, rhythmic pattern of chords and single notes, while the bass staff provides a steady accompaniment of quarter notes.

The second system continues the musical piece with two staves. The treble staff maintains the complex chordal texture, and the bass staff continues with its accompaniment. The dynamics of piano (*p*) and forte (*f*) are maintained throughout this system.

The third system of music features a change in dynamics to fortissimo (*ff*) in both the treble and bass staves. The treble staff continues with its intricate chordal patterns, and the bass staff provides a consistent accompaniment.

The fourth system continues the fortissimo (*ff*) section. The treble staff's complex texture and the bass staff's accompaniment are consistent with the previous systems.

The fifth system introduces triplet markings (*3*) in the treble staff, indicating groups of three notes. The bass staff continues with its accompaniment. The fortissimo (*ff*) dynamic is maintained.

Allegro vivo.
Tempo del 1^{mo} Coro.

The sixth system marks the beginning of the 'Allegro vivo' section. It features a change in tempo and includes a 6/8 time signature. The treble staff has a more rhythmic, eighth-note pattern, and the bass staff has a steady accompaniment. The section concludes with a double bar line and a fermata over the final notes.

(Прильпа и Мидовзоръ, взявшись за руки, танцуютъ. Пастухи и пастушки подражаютъ имъ, составляютъ хороводы, а потомъ всё попарно удаляются.)

Блше та - етъ сол - нце крас - но, зе - фи - ры про - нес -

Es scheint so hell die Son - ne, Ze - phie - re we - hen

Блше та - етъ сол - нце крас - но, зе - фи - ры про - нес -

Es scheint so hell die Son - ne, Ze - phie - re we - hen

лнсь, ты сью - но - шей пре - крас - нымъ, При - ль - па, ве - се -

mild, o schaut da - rin mit Won - ne der Zu - kunft lich - tes

лнсь, ты сью - но - шей пре - крас - нымъ, При - ль - па, ве - се -

mild, o schaut da - rin mit Won - ne der Zu - kunft lich - tes

лнсь! При - шель ко - нець му - чень - ямъ, не - вѣ - ста и же -

Bild! Be - en - det sind die Lei - den, ver - ei - net am Al -

лнсь! При - шель ко - нець му - чень - ямъ, не - вѣ - ста и же -

Bild! Be - en - det sind die Lei - den, ver - ei - net am Al -

НИХЪ ДОС - ТОЙ - НЫ ВОС - ХИ - ЩЕ - НЬЯ, ЛЮ - БОВЪ, СПРЯ - ГАЙ ТЫ

tar zu hol - den Lie - bes - freu - den ist nun das treu - e

НИХЪ ДОС - ТОЙ - НЫ ВОС - ХИ - ЩЕ - НЬЯ, ЛЮ - БОВЪ, СПРЯ - ГАЙ ТЫ

tar zu hol - den Lie - bes - freu - den ist nun das treu - e

ИХЪ! Зе - фи - ры про - не -

Paar. Ze - phie - re we - hen

ИХЪ! Бл - ста еть сол - нце кра - сно!

Paar. Es scheint so hell die Son - ne!

с.ишь! При - лъ - па, ве - се -

mild! Der Zu - kunft lich - tes

Па - сту - шка, ты пре - кра - сна!

O schaut da - rin mit Won - ne!

лишь! Не вѣс та и же -
 Bild! ver - ei - net am Al -
 При - шель ко - нецъ му - чень - ямъ!
 Be - en - det sind die Lei - den!

Cor.

ихъ дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты
 für zu hol - den Lie - bes - freuden ist nun das jun - ge
 дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты
 zu hol - den Lie - bes - freuden ist nun das jun - ge

ff

ихъ! дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь,
 Paar. Für e - wig fest ver - ei - net ist nun
 ихъ! дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь,
 Paar. Für e - wig fest ver - ei - net ist nun

f

спря - гай ты ихъ! лю - бовь, спря - гай ты ихъ, лю

das Lie - bes - paar, ver - ei - net am Al - tar ist

спря - гай ты ихъ! лю - бовь, спря - гай ты ихъ, лю

das Lie - bes - paar, ver - ei - net am Al - tar ist

бовь, спря - гай ты ихъ!

nun das Lie - bes - paar!

(Уходятъ все попарно.)

бовь, спря - гай ты ихъ!

nun das Lie - bes - paar!

Allegro moderato. (♩ = 120)

PIANO.

(По окончании интермедии, иные из гостей встаютъ, другіе оживленно бесѣдуютъ, оставшіе на мѣс-

такъ: Германъ подходитъ къ авансценѣ.)

Германъ.
Германъ. (задумчиво.)„Кто пылко и страстно любя!“
„Den Lie - be all - mäch - tig durchdringt?“

(оборачивается и видитъ передъ собою Графиню. Оба вздрагива-

Г. Что-жь? раз-вѣ не люб - лю - я? ко - неч - но... да! ютъ, пристально смотря другъ на друга.)
Wie? föhl ich kei - ne Lie - be? na - türlich ja!

poco a poco cre - scen - do *f* *mf*

Смо_три, лю_бов ни_ца тво_ -
Schau hin, du stehst die liebste

p

(Хохочетъ и скрывается.)

Герм. *Herman.*

с. я! О_пять... О_пять -
dein! Da wars... aufs Neu'

pp *pp*

г. Мнѣ страшно! Тотъ же голосо́ь... Кто э_то?... де_монъ, или
mir graut es! diesel. be Stimme... wer ist es? Gei. ster oder

ro co a ro co ere scen

г. лю_ди? за_чѣмъ о_ни пре_слѣ_ ду_ютъ ме_
Men - schen? so re - det doch, wes - halb ver - folgt ihr

do

г. *ad libit.*
ня? Про_кляты́е! О, какъ я жало́къ и смѣшенъ!
mich? Verdammnis! wie e. lend bin ich, welch ein Narr!

ff *mf*

Andante. (♩ = 72) (Входитъ Лиза въ маскѣ.)

Лиза. *Lisa*

Andante.

pp

По-слу-шай, Германъ!
Mein Her-man, hö-re!

Герм. *Herman.*

Ты, на-ко-нецъ то! Какъ счаст-ливъ я, что ты при-
Du, bist es end-lich! wie glück-lich bin ich, dass du

p

Лиза
Lisa

шла! люб-лю те-бя!.. люб-лю те-бя! Не
kamst, ich lie-be dich! ich lie-be dich! Das

più f

мѣс то здѣсь... не для то-го за-ла те-бя я!.. Слу-шай...
war es nicht, wo-zu ich dich hier-her bes-tell-te! hö-re!

dim.

pp

Л.

вотъ ключъотъ по-та-ен-ной две-ривъса-ду... тамъ лѣстни-ца...
hier die-sen Schlüssel nimm, zum-Gar-tenpfört-chen die Treppe dort

pp

Герм. *Herman.*

л. по ней взойдешь ты въ спальню бабушки... Какъ въ спальню
führt zu das Schlafge - mach der Grossmut - ter. In ihr Ge -

г. *Лиза Lisa.*
къ ней?.. Е - я не бу - детъ тамъ. Въ спальнѣ, близъ портре - та есть
mach? Sie wird nicht dort sein... da, beim Portrait ist die

piu f *pp*

л. дверь ко мнѣ... Я бу - ду ждать! Те - бѣ, те - бѣ
Thür zu mir. Ich har-re dein! Nur dir Ge -

л. бѣ хо - чу при - на - дле - жать я од - но - му!
lieb - ter, will ich an - ge - hö - ren, dir al - lein!

f *pp*

л. Намъ на - до все рѣ - шить! до зав - тра, мой ми - лыи,
-Ent - schie - den muss es sein! bis mor - gen, mein Lieb - ling

Герм. Herman.

л.

же - лан - ныи! Нѣтъ, не зав - тра, нѣтъ,
mein Trau - ter! Nein! nicht mor - gen, nein!

Г.

Ли́за. (испуганно) Герм. Herman.
 се - го - дня бу - ду тамъ!.. Но, ми - лый... Я хо -
schon heu - te bin ich dort! Ich weiss nicht - Doch ich

Г.

Ли́за. Lisa
 чу! Пусть такъ и бу - деть! Вѣдь я тво - я ра -
will's! Wenn es dein Wunsch ist, ich bin ja dei - ne

л.

(Скрывается.) Герм. Herman.
 ба! Про - сти... Те - перь не я, са - ма судь - ба такъ хо - четъ, и я
Magd! Ver - gieb' Der mein' - ge nicht, es ist des Schick - sals Wil - le dass ich

Г.

(Убѣгаетъ.)
 бу - ду знать три кар - ты! - ты!
wis - sen soll drei Kar - ten!

Allegro. (♩ = 132)

Распорядитель. (взволнованный и въ полыхахъ.)

Festordner

Е - я Ве - ли - чест - во сен - часъ по - жа - ло - вать из - во - лить...
 Ih - re Ma - je - stät ge - ruh - ten so - e - ben vor - zu - fah - ren.

Allegro.

*pp**pp*

Chor der Gäste.

(Въ хоръ большое оживленіе. Распорядитель раздѣляетъ толпу такъ, чтобы въ серединѣ обра - зовался проходъ для Царицы.)

(Въ числѣ гостей участ - вуютъ въ хорѣ и тѣ, что

Царица!
*Die Zarin!*Ца - рица!
*Die Zarin!*составляли хоръ
въ интермедіи)Ца - рица!
*Die Zarin!*Ца - рица!
*Die Zarin!*Е - я Ве - ли - чест - во!
*Die grosse Kai - ser - in*Са - ма при - будетъ...
*ge - ruht zu kommen,*Хозя - и - ну ка -
*dem Herrn des Hauses*Ца - рица, Ца - рица!
*Die Zarin, die Zarin!*Са - ма при - будетъ...
*ge - ruht zu kommen,*Хозя - и - ну ка -
dem Herrn des Hauses

Хозя - и - ну ка - ка - я честь, ка - ко - е счастье на
dem Herrn des Hau - ses, welch ein Glück, welch gro - sse Eh - re die

Хо - зя - и - ну ка - ка - я честь, ка - ко - е сча - стье на
dem Herrn des Hau - ses, welch ein Glück, welch gro - sse Eh - re die

ка - я честь, ка - ко - е счастье!.. Въсѣмъ ра - дость на нашу матушку взгля -
welch ein Glück, welch grosse Eh - re, wel - che Freu - de un - s're Kai - ser - in zu

ка - я честь!.. Ка - ко - е счастье! а намъ то что за
welch ein Glück, welch gro - sse Eh - re! und für uns wel - che

cre - scen - do

на - шу ма - туш - ку взгя - нуть! ну, вы - шель на - сто - и - щий
Kai - ser in bei sich zu sehn! das ist des heut - gen Fe - stes

на - шу ма - туш - ку взгя - нуть! ну, вы - шель на - сто - я - щий
Kai - ser in bei sich zu sehn! das ist des heut - gen Fe - stes

нуть! Нѣтъ, тотъ у -
sehn! Der ist ver -

радость! По - соль фран - цуз - скій бу - деть съ ней! Свѣт -
Freude! Mit ihr kommt Frankreichs Bot - schaf - ter! Er -

p

Festordner.
 Распорядитель. (пѣвчимъ.)

Вы
Das

праздникъ! Ка кой во - сторгъ, ка ка - я радость!
Kro - ne! O wel - che Lust, o wel - che Wonne!

праздникъ! Ка кой во - сторгъ, ка ка - я радость!
Kro - ne! O wel - che Lust, o wel - che Wonne!

ѣ - халь! Принцъ Прус - скій! Свѣт - лѣй - шій то - же бу - деть!
rei - set Der Prinz kommt! Er - laucht er - scheinen gleich - falls!

лѣй - шій то - же у - дос - то - итъ! Ну, вы - шель праздникъ, ужъ вотъ на
laucht be - lie - ben zu er - schei - nen! Ein Fest wie heu - te sucht sei - nes

cre - scen -

P.

„Славься симъ“ сейчасъ же гряньте!
 „Heil sei Dir“ stimmt ihr so - - fort an!

cresc.

Вотъ такъ праз - никъ на сла - ву!
 Ja, dies Fest ist be - zaui - bernd!

cresc.

Вотъ такъ праздникъ вы - шелъ на сла - ву!
 Ja, dies Fest ist herr - lich, be - zaui - bernd!

cresc.

Гряньте „Славься симъ!“ вотъ такъ
 Sin - get „Heil sei Dir!“ das ist

славу!
 gleichen!

Гряньте „Славься симъ!“
 Sin - get „Heil sei Dir!“

- do po - - co a po - - co

Гряньте „Славься симъ!“ и - деть, сейчасъ и - деть
 Sin - get „Heil sei Dir!“ Sie naht so gleich, sie naht

Гряньте „Славься симъ!“ и - деть сейчасъ и - деть
 Sin - get „Heil sei Dir!“ Sie naht so gleich, sie naht

праз - никъ! и - деть, и - деть!.. и - деть!
 herr - lich. Sie naht, sie naht, sie naht

Вотъ такъ праздникъ вышелъ! вотъ, вотъ, и - деть, и - деть, вотъ, вотъ
 Ja, dies Fest ist herrlich! Da seht sie naht, sie naht, da seht

ff Ма - туш - ка на - ша, ма - туш - ка на - ша!

ff un - se - re Mut ter, un - se - re Zar - in!

ff Ма - туш - ка на - ша, ма - туш - ка на - ша!

ff un - se - re Mut ter, un - se - re Zar - in!

f cre - scen - do

(Все оборачиваются в оборону средних дверей.)

ff

(Распорядитель делает знак певчим, чтобы начинали.)

riten. molto

Andante assai maestoso. (♩ = 72)
Chor der Gäste und Sängchor.

ХОРЪ ГОСТЕЙ И ПѢВЧИХЪ.

Славъ-ся симъ Е-ка-те-ри-на, славь-ся иѣж-на-я къ намъ
 Heil sei Dir, Je-ka-te-ri-na! Lan-des-mut-ter sei ge-

Славъ-ся симъ Е-ка-те-ри-на, славь-ся иѣж-на-я къ намъ
 Heil sei Dir, Je-ka-te-ri-na! Lan-des-mut-ter sei ge-

Andante assai maestoso.

мать! Славь-ся симъ Е-ка-те-ри-на!
 grüsst! Heil sei Dir, Je-ka-te-ri-na!
 мать! Славь-ся симъ Е-ка-те-ри-на!
 grüsst! Heil sei Dir, Je-ka-te-ri-na!

Славъ-ся иѣж-на-я къ намъ мать!
 Lan-des-mut-ter, sei ge grüsst!
 Славь-ся иѣж-на-я къ намъ мать!
 Lan-des-mut-ter, sei ge grüsst!

Славъ-ся иѣж-на-я къ намъ
 Lan-des-mut-ter, sei ge -
 Славь-ся иѣж-на-я къ намъ
 Lan-des-mut-ter, sei ge -

(Мужчины становятся въ позу низкаго придворнаго поклона.

мать! Славь-ся нѣж-на-я къ намъ мать! Вивать! *fff*
grüsst! Lan-des-mut-ter, sei ge-grüsst! Vi-vat!
 мать! Славь-ся нѣж-на-я къ намъ мать! Вивать! *fff*
grüsst! Lan-des-mut-ter, sei ge-grüsst! Vi-vat!

Дамы глубоко присѣдаютъ. Появляются пажы попарно.)

ви-вать! ви-вать, ви-вать!
vi-vat! *vi-vat, vi-vat!* (Занавѣсъ.)
 ви-вать! ви-вать, ви-вать!
vi-vat! *vi-vat, vi-vat!*

СЦЕНА IV. BILD IV.

Спальня Графини, освещенная лампадами.

СЦЕНА И ХОРЪ. №16. SCENE UND CHOR.

Andante mosso. (♩ = 76)

PIANO.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef has a 12/8 time signature with a 4/4 sub-indication. Bass clef has a 12/8 time signature with an 8/4 sub-indication. Dynamics include *pp* in both staves.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *p* in the treble and *pp* in the bass.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *pp* in both staves.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *pùf* in the treble and *pp* in the bass.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *cresc.* in the treble and *mf* in the bass.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *p* in the treble and *mf* in the bass.

Musical score system 1. Treble clef staff with notes and chords, dynamic markings *mf* and *p*. Bass clef staff with a continuous eighth-note accompaniment, dynamic marking *p*.

Musical score system 2. Treble clef staff with notes and chords, dynamic marking *pp*. Bass clef staff with eighth-note accompaniment, dynamic marking *p*. The word "(Занавѣсъ)" is written above the treble staff.

Musical score system 3. Treble clef staff with notes and chords, dynamic markings *p* and *pp*. Bass clef staff with eighth-note accompaniment, dynamic marking *pp*.

Musical score system 4. Treble clef staff with notes and chords, dynamic markings *p* and *pp*. Bass clef staff with eighth-note accompaniment, dynamic marking *pp*.

Musical score system 5. Treble clef staff with notes and chords, dynamic markings *piu f* and *pp*. Bass clef staff with eighth-note accompaniment, dynamic marking *pp*.

Musical score system 6. Treble clef staff with notes and chords, dynamic markings *cresc.* and *f*. Bass clef staff with eighth-note accompaniment, dynamic marking *p*.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff (bass clef) contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking *p* is placed between the staves.

Second system of musical notation. Similar to the first system, with a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. A dynamic marking *pp* is placed between the staves.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking *pp*. The lower staff features a rhythmic accompaniment with some notes beamed in pairs (marked with a '2') and some notes marked with a '7'.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a rhythmic accompaniment with beamed notes and '7' markings.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a rhythmic accompaniment with beamed notes and '7' markings. A dynamic marking *pp* is placed between the staves.

(Через потаенную дверь входит Германъ. Онъ осматриваетъ комнату.)

Sixth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking *p*. The lower staff contains a rhythmic accompaniment with a dynamic marking *pp*. Beamed notes and '7' markings are present in the lower staff.

p *pp* *pp*

Герман.
Германъ.

Vce
Sist

Г. такъ, какъ мнѣ о - на ска - за - ла...
Al - les so, wie sie es sag - te...

pp *pp*

Г. Что же? бо - юсь я что - ли? нѣтъ!
Was nun? Ent - fiel der Muth mir? nein!

p *pp* *pp*

Г. Такъ, рѣше - но, я вывѣ - даю тайну у ста -
es sei ge - wagt, ich werd' ihr das Geheimniß schon ent -

p *pp* *pp*

Г. ру - хи!
lo - скен! (Задумывается)

pp

Германъ. *Herman.*

А ес-ли тай-ны нѣтъ? и э-то все пустой лишь
Wenns kein Ge-heimniss gäb' und al-les nur der eig-nen

p

Г. бредъ мо-ей больной ду-ши?
Kran-ken See-le ir-ter Wahn?

(Идетъ къ дверямъ Лизы. Проходя, онъ остано-
вляется у портрета Графини)

p

(Бьетъ полночь)

p *piu f* *f*

f *mf*

dim.

p

2

Германъ. *Herman.* Росо мено. (♩ = 66)

А, вотъ о-на, „Ве-не-ро-ю мою-
Da ist sie da, „die Ve-nus von

Росо мено.

p *più f*

2

Г. КОВСКОЙ! „ Ка-кой-то тай-ной си-лой съто-бой я свя-завъ
Moskau! „ Ge-heim-niss-vo-l-le Mäch-te ver-knüp-f-ten uns-re

p *espress.*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Г. ро-комъ. Мнѣ-ль отъ те-бя, те-бѣ ли отъ ме-ня, но чувствую,
Loo-se. Sterb ich durch dich, fällst du von mei-ner Hand, ge-wiss ist eins

più f *cresc.*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Г. что одно-му изъ насъ по-гиб-нуть отъ дру-га-го!
geweiht dem Un-ter-gang ist ei-ner von uns bei-den!

f

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

piuf

di mi nu en do

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Германъ. *Herman.*

Гля-жу я на те-бя и не-на-ви-жу,
Dein Bildniss starr ich an. ich sollt dich hassen,

p

3 3 3 3 3 3

Г. а на-смот-рѣть - ся вдово-ль не мо-гу!
und kann doch satt an dir mich nimmer sehn!

mp

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

6 6 6 6 12 12 12

Г. Бѣ-жать хо-тѣлъ бы прочь, но нѣ-ту
Ich wollt, ich könnte fort, doch fehlt die

mf cresc.

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

ad libit.

ff

Moderato. (♩ = 100)

G. си - лы... Пыт - ли - вый ваорь не мо - жеть о - тор -
Kraft mir; ach ich ver - mag den Blick nicht los - zu -

Moderato.

G. вать - ся отъ страш - на - го и чу - дна - го ли
rei - ssen vom schreck - li - chen doch win - der - ba - ren

Темпо I. (♩ = 76)

G. па! Нѣтъ, намъ не разой -
Weib! Nein! dass wir uns be -

Темпо I.

G. тись безъ встрѣ - чи ро - ко - вой!
geg - net fûg - te das Ge - schick.

G. di - mi - nu - èn - do

pp

Герман.
Германъ.

Allegro moderato. (♩ = 116)

pp

Ша-ги!
Doch horch!

Сю-да и-дутъ!...
Man kommt hier-her!

Allegro moderato.

pp

Да!
Ja!

Ахъ, будь, что
Nun hilft kein

p

бу-детъ!
Zu-derh!

(Скрывается за занавѣской будуара.)

(Вбѣгаетъ горничная и поспѣшно зажигаетъ свѣчи. За ней прибѣгаютъ другія горничныя и приживалки.)

tr

Входитъ Графиня, окруженная суетящимися горничными и приживалками.)

mf

Сопр. *mf*

Хоръ приживалокъ и горничныхъ. *Chor der Zofen und Gesellschaftsdamen.* Бла - го -

Альты. *Uns - re*

дъ - тель - ни - ца на - ша, какъ из - во - ли - ли гу - лять? свѣтъ нашъ.

lie - be gnäd - ge Grü - fin ha - ben vie - les heut ge - sehn? Uns - re

ба - ры - нюш - ка хо - четъ вѣр - ко по - чи - вать!

Wohl - thät - er - in wol - len nun zur Ru - he gehn! U - to - Sind er -

У - то - ми - лись чай? Ну и что - же,

Sind er - mü - det wohl? Ja, es wa - ren

ми - лись чай? Ну и что - же, былъ кто

mü - det wohl? Ja, es wa - ren von den

былъ кто ду - чше тамъ со - бо - ю? Бы - ли
von den Da - men auf dem Bal - le, man - che
 ду - чше тамъ со - бой? Бы - ли мо - жеть быть мо - ло - же, но кра -
Da - men auf dem Ball, man - che jün - ge - re an Jah - ren doch so

мо - жеть быть мо - ло - же, но кра - си - вѣи ни од - ной! Бла - го -
jün - ge - re an Jah - ren, doch so schön auf kei - nen Fall! (за сценой.)
 си - schön - вѣи ни од - ной, ни од - ной! *Uns - re*
(проводятъ Графиню въ будуаръ.)
wie Ihr auf kei - nen Fall!

cresc. *mf* *p*

staccato

дѣ - тель - ни - ца на - ша, свѣтъ нашъ ба - ры - нюшка, у - то -
lie - be gnäd' - ge Grä - fin ha - ben wie - les heut ge - sehn, sind nun

ми ла - ся чай, хо - четъ вѣр - но по - чи - вать!
mü - de und matt, wol - len nun zur Ru - he gehn!

(Входитъ Лиза, за ней идетъ Маша.)

Лиза. *Lisa.*

Нѣтъ, Ма - ша, вей - ди за мной!
Nein, Ma - scha, ich brauch dich nicht!

Маша. *Mascha.*

Что съва - ми, ба - рыш - ня, вы блѣд - ны!
Fräu - lein, er - schre - cken mich, sehn so bleich aus!

cre - scen - do

Лиза. *Lisa.*

Нѣтъ, ни - че - го... Ахъ, Бо - же мой!
Nein, es ist nichts. Ach, gros - ser Gott!

mf p

Маша.

(догадываясь)

М. Не у - же ли?.. Да! Онъ при -
Wär's mög - lich denn? Ja! Bit - te,

cre - scen

Лиза. *Lisa.*

Л. деть... Молчи! Онъ мо - жетъ быть ужь тамъ и
schweig, er kommt, er ist vielleicht schon da und

do

л. ждетъ... По-сте-ре-ги насъ, Ма-ша! будь мнѣ
war - tet, ver - rath uns kei - nem, Ma - scha, und be -
espress.

л. дру-гомъ! Онь такъ ве-
wach uns! Macha. Mascha. Er hat's ge -
 Ахъ, какъ бы не до-ста-лось намъ!
Ach wenn nur al - les glücklich geht!

л. лѣль. Мо-имъ су-пру-гомъ е-го из-бра-ла я... и ра-
wollt, ich hab' er - wäh - let als Herr ihn und Ge - mahl. Muss als

л. бой по-слушной, вѣр-ной ста-ла то-го, кто по-сланъ мнѣ судь-
Magd nun die - nen und ge - hor - chen ihm, den das Schick - sal mir ge -
ad libit.

Темпо I.
(УХОДЯТЬ.)

Л. Chor. бои! sandt. Сопр.

(Приживалки и горничные вводят Графиню. Она въ шляпокѣ и ночномъ чепцѣ. Ее укладываютъ въ постель.)

Бла - го
Uns - re

Темпо I.

pp 3 3 3 3 mf pp 3

ХОРЪ. Сопр. Chor. дѣ - тель - ни - ца, свѣтъ нашъ ба - ры - нюш - ка, у - то
Wohl - thä - ter - in, uns - re Für - sor - ger - in kam - er

Бла - го - дѣ - тель - ни - ца, свѣтъ нашъ ба - ры - нюш - ка
Uns - re Wohl - thä - ter - in, uns - re Für - sor - ger - in

ми - ла - ся чай, хо - четъ вѣр - но по - чи - вать! Бла - го
mi - det nach Haus, will nun end - lich ru - hen aus; uns - re

ка, у - то - ми - ла - ся, хо - четъ по - чи - вать!
in kam nun müd nach Haus, will nun ru - hen aus;

pp

дѣ - тель - ни - ца, рас - кра - са - ви - ца! Лягъ въ пос -
Wohl - thä - ter - in, schön - ste Kö - ni - gin! Leg dich

Бла - го дѣ - тель - ни - ца, рас - кра - са - ви - ца!
Uns - re Wohl - thä - ter - in, schön - ste Kö - ni - gin.

тель - ку, зав - тра бу - дешь сно - ва кра - ше
nie - der, du erwachst dann mor - gen schö - ner

Лягъ въ пос - тель - ку, зав - тра вста - нешь кра - ше
Leg' dich nie - der, du erwachst dann schö - ner

pp poco cresc.

у - трен - ней за - ри! Лягъ въ пос -
als - das Mor - gen roth! Leg' dich

у - трен - ней за - ри!
als - das Mor - gen roth!

mf

тель - ку, зав - тра бу - дешь сно - ва кра - ше
nie - der, du erwachst dann mor - gen schö - ner

Лягъ въ пос - тель - ку, зав - тра вста - нешь кра - ше
Leg' dich nie - der, du erwachst dann schö - ner

pp poco cresc.

у - трен - ней за - ри! Бла - го -
als - das Mor - gen roth! Uns - re

у - трен - ней за - ри!
als - das Mor - gen roth!

mf

pp

дѣ - тель - ни - ца! Лягъ въ по - с - тель - ку, от -дох -
gnäd' - ge Grä - fin, leg' dich nie - der, schla - fe

Вла - го - дѣ - тель - ни - ца! Лягъ въ по - с - тель - ку,
Uns - re gnäd' - ge Grä - fin, leg' dich nie - der,

ни, от -дох - ни, от -дох...
ein, schla - fe ein, schla - fe

от -дох - ни, от -дох - ни! от -дох...
schla - fe ein, schla - fe ein, schla - fe

Графиня. *Gräfin.*

Пол - но вратъ вамъ!... На - до - ѣ - ли!... Я ус -
Schweigt doch end - lich! ich hab' satt es! ich bin

та - ла... мо - чивътъ....
mü - de, müd' und matt!

(Ее усаживают въ кресло и облачиваютъ подуш - нами.)

Гр.

Не хо - чу яспать въпосте - ли!
 doch im Bèttwillich nichtschla - fen.

mf *p* *cresc.*

Графиня. *Gräfin.* *ad libit.*

Ахъ, посылѣмнѣ в тотъ
 Ach, zu - wi - der ist es

Andantino con moto. (♩ = 84)

Гр.

свѣтъ! Ну, вре - ме - на! по - ве - се - лить - ся толкомъ не у -
 mir. Nein, die - se Welt! versteh nichtmal sich recht zu a - mü -

Andantino con moto. *pp*

Гр.

мѣ - ютъ. Что за ма - не - ры! Что за тонъ!
 sie - ren. Was für Ma - ne - ren! welch ein Ton!

pp

Гр. И не гля - дь - ла бы... Ни тан - цо - вать, ни
 ich seh schon gar nicht hin, - we - der zu tan - zen noch zu

Гр. пѣть не зна - ютъ! Кто тан - цор - ки? Кто по - етъ?
 sin - gen ver - steht man! Wer tanzt heu - te? Wer singt heut?!

Гр. *riten.* Росо мено. (♩ = 76)
 дѣв - чон - ки! А, бы - ва - ло: кто тан - цоваль?
 die Mäd - chen! a - ber frü - her! Wer hat ge - tanzt?

Росо мено.

Гр. кто пѣлъ? Le duc d'Or - lé - ans, le duc d'Ayen,
 Wer sang?

Гр. duc de Caigny... La comtessed'Estrades, laduchessedeBrancas...

Гр. Ка-ки-я и ме-на! и да-же, и но-гда, са-ма,
 Was das für Na - men sind, bis wei - len so - gar sie selbst,

са-ма Мар-ки-за Пом-па-дурь!... При-нихъ
 sie selbst Mar - qui - se Pom - pa - dur! - Vornih-nen.
 Andante sostenuto: (♩=66)
 un poco marcato il tema

Гр. я и пѣ-ва-ла... le-duc de la Val-lière хва-лилъ ме-ня!
 hab' ich ge - sun - gen. Le duc de la Vallière be - lob - te mich!

Гр. Радъ, шум-но, въ Chan-ti-ly, у Prin-ces de Con-dé ко-
 Einst, es war in Chan - til - ly, beim Princede Condé hör-te der

Гр. роль ме-ня слы-халъ! Я какъ те-перь все ви-жу...
 Kö nig mir zu! ich seh es leb - haft vormir.
 riten.

Andantino. (♩ = 76)

Гр. Je crains de lui par - ler la nuit, j'é - cou - te

Andantino.

Гр. trop tout ce qu'il dit... Il me dit: je vous ai - me, et je sens mal - gré

Гр. moi, je sens mon coeur qui bat, qui bat, je - ne sais pas pour - quoi! Il

Più mosso. (Какъ бы очнувшись, оглядывается.)

(Горничныя и при -

Гр. quoi! Че - го вы тутъ сто - я - те? вонъ сту - пай - те!
Was habt ihr hier zu su - chen? Geht, entfernt euch!

живалки, осторожно ступая, расходятся.)

(Графиня засыпаетъ.)

Andantino. (♩ = 84)

pp *pp* *sf* *ppp* *ppp*

Графиня. *Gräfin.*

Andante. (♩ = 69)

(Напѣваетъ какъ бы сквозь сонъ)

Je crains de lui par - ler la nuit, j'é - cou - te trop tout ce qu'il dit...

ppp

ppp *meno.*
Il me dit: je vous ai - me et
ritén. *meno.*
pppp *pppp*

molto ritén. *pppp*
je sens malgré moi, je sens mon coeur qui bat, qui bat... je ne sais pas
molto ritén.

Andante. (♩ = 72)
pour - quoi....
Andante.
pppp

ФИНАЛЬНАЯ СЦЕНА. №17. SCHLUSSSCENE.

Moderato assai. (♩ = 92)

PIANO.

(Германъ выходитъ и становится противъ Графини. Она просыпается и въ нѣмомъ ужасѣ беззвучно шевелитъ губами.)

Германъ. *Herman.*

He ru-
Gräfin,
scen - do - ff

Andante mosso. (♩ = 76)

гай - тесь! Ради Бо-га не пугайтесь!..
fürchtet nichts, ich beschwöre Euch, erschreckt nicht!

Andante mosso.

G. Я не стану вамъ вредить! Я при
nimmer soll Euch Leid geschehn! *bin ge-*

G. шель васъ у - молять о ми - лос ти од - ной!
kom - men ei - ne Gna - de von Euch zu er - flehn!

(Графиня молча смотреть на него по прежнему.)

G. *pp*

G. *ad libitum* *in tempo*
 може те сос - та - вить сча - стье дѣлой жи - вни! И о -
währt sie mir, Ihr macht mich glück - lich für mein Le - ben! *in tempo* *3* *Und es*

colla parte *p*

G. *ad libitum* *in tempo*
 но вамъ ни - че го не будетъ сто - ить! Вы
werd Euch wohltauch gar nichts da - ran lie - gen! *in tempo* *3* *Ihr*

colla parte

(Графиня привстает.)

G. зна-е-те три кар-ты...
Gräfin wiss't drei Karten.

Для ко-го вамъ бе-речь ва-шу
Für wen hü-tet Ihr denn das Ge-

G. тай-ну?...
heimniss?

(Германъ встаетъ на колѣна.)

G.

Poco meno. (♩ = 69)

G. Ес-ли ког-да ни-будь зна-ли вы чув-ство любви,
Wenn Ihr nur je-mals gekannt habt ein Lie-bes-ge-fühl?

Poco meno.

G. ес-ли вы пом-ни-те пылъ и вос-тор-ги ю-ной кро-ви,
Ein-gedenk seid wie das Blut in der Ju-gend feurig ge-waltt,

G. *f.*

ес - ли хоть раз у - лыбну - лась вы на лас - ку ре - бен - ка,
 wenn Ihr nur je - mals ge - lä - chelt bei ei - nes Kin - des Lieb - ko - - sung,

G.

ес - ливъ ва шей груди би - лось ко - гда нибудь серд - це, то
 wenn ein Jüh - - lendes Herz Euch je - mals im Busen geschla - gen, so

animando *un poco.*

G.

я у - мо - ля - ю васъ, чув - ст - вомъ су - прю - ги, лю -
 bitt' ich Euch fle - hentlich, bei den Ge - füh - len als

po - co a

ff **Темпо I.**

G.

боб - ницы, ма - те - ри, всѣмъ, что свѣ то вамъ въ жи - з - ни,
 Gat - tin, Mut - ter bei Al - - lem, was hoch Euch und hei - lig,

po - co cre - scen - do

Темпо I.

G.

ска - жи - те, ска - жи - те, от - кро - йте мѣ вашу тай -
 o sagt mir, o sagt mir, ent - deckt mir Eu - er Ge - heim - -

Г. *riten.*

ну! *niss!* На что вамъ о - на? *Was habt Ihr da-von?* На что вамъ о - *was habt Ihr da-*

p *piu f* *riten*

Росо *piu.* ($\text{♩} = 84$)

на? *-von?* Мо - жетъ быть *o - der ist* о - *da -*

Росо *piu.*

p *pp* *pp*

Г. на соп - ря - же - на съ грѣ - хомъ. у - жас - нымъ,
-mit e - wig un - sühn - ba-re Schuld ver - bun - den,

Г. съ па - гу - бой бла - жен - ства, съ дья - вольскимъ ус - ло - ві - емъ?
droht uns dann die Hol - le, Ver - lust der ew' - gen Se - lig - keit?

G. *Поду-май-те, вы ста-ры, жить не дол-го вамъ*
Bedenkt es wohl, zu En-de geht Eure Le-bensfrist,

G. *и я вашъ грѣхъ го-товъ взять на се-бя!..*
auf mich will ich gern neh-men Ih-re Schuld!

cresc.

G. *От-крой-теся мнѣ! Ска-жи-те!..*
Ver-trau-ët mir! und re-det!

(Графиня, выпрямившись, грозно смотреть на Германа.)

G.

Piano introduction featuring a series of triplets in both the right and left hands, creating a rhythmic and melodic pattern.

Герм. *Herman*, *ff*

Ста - - ра я вьдъ - ма! Такъ я же заста - - влю те -
 На *al.te* Не - хел! *so werd'ich dich zwin - gen mir*

Vocal line and piano accompaniment for the first system. The piano part features a dense texture of triplets in both hands.

(Вынимаетъ пистолеть.)

б я отвѣ - чать!
Re - de zu stehn.

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The piano part continues with triplets and includes a dynamic marking of *ff*.

(Графиня киваетъ головой, поднимаетъ руки, чтобы заслониться отъ выстрѣла и падаетъ мертвая.)

Piano accompaniment for the third system, featuring a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic marking is *mf*.

Piano accompaniment for the fourth system, featuring a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic marking is *f*, followed by *mf* and *p*.

Più andante. (♩ = 72)

(Германъ подходитъ къ трупу, беретъ рубку.)

riten.

pp *pp* *pp*

Герм. *Herman.*

Полно-те ре-бя-чить-ся! Хо-ти-те-ли на-з-на-чить мнѣ три кар-ты?
Lasst doch diese Pos-sen sein! Wollt Ihr nun end-lich nennen mir drei Kar-ten?

pp

Да, и ли нѣтъ? О - на мерт-
Ja o - der Nein? Sie ist

pp pp ppp sfz pp

Сопр.
С. В.

Moderato assai. (♩ = 92)

ва! Сбы-лось! а тай-ны не-уа-
todi! Er - füllt ist's, be-gra - bendas Ge-

Moderato assai.

p

(Стоитъ какъ окаменѣлый.)

на-ль - я!
heim - niss!

mf

Герман!

Мертва!
Sie ist todt!

А тайны не убагравен das Ge-
heimnis...

Мертва! sie ist todt!

Мертва! sie ist todt!

Мертва!
to dt!

(Входят Анна со свечою.)

pp *mp* *pp*

Vivace. (alla breve.) ($\text{♩} = \text{♩} = 92$)

Лиза. *Lisa.*

(Увидя Германа.)

Что здѣсь за шумъ? Ты, ты здѣсь?
Welch ein Lärm? Du, du hier?

Vivace. (alla breve.)

fp molto agitato

Герм.

Герм. (Бросаясь къ ней, со страхомъ.)

Мол - чи!..
Sei still!

Мол - чи!..
sei still!

О - на мерт -
sie ist

Ва,
todt,
marcato

а тай - ны
be - gra - ben

не уз - надъ я!..
das Ge - heim - niss!

Лиза. *Lisa.*

Герм. (Указывая на трупъ.)

Кто мерт - ва? О чемъ ты го - во - ришь?
Wer ist todt? O Gott! was re - dest du?

Сбы - лось!
Er - füllt ist's!

(Лиза бросается къ труппу Графини.)

Lisa.
Лиза.

Г.

о - на мерт - ва, а тай - ны не уз - налъ я! Да.
sie ist todt, be - gra - ben das Ge - heim - niss! Ja!

marcato

Л.

У - мерла! О Бо - же! и
sie ist todt! O Him - mel! und

Л.

э - то сдѣ - лалъ ты?.. Я смер
die - ses ist dein Werk? Ich hab'

(Рыдаетъ.)

Нерт.
Герм.

Г.

- ти не хо - тѣлъ с - я, я толь - ко
nicht ih - ren Tod ge.wollt, sie soll - te

Lisa.
Лиза.

Г. знать хо-тѣлъ три кар-ты!.. Такъ вотъ
nen - nen mir drei Kar - ten! Ach des -

Л. за-чѣмъ ты здѣсь! Не для ме-ня! ты
halb kamst du her! und nicht zu mir! du

Л. знать хо-тѣлъ три кар-ты! Не я те-бѣ бы-ла нуж-
frag - test nach drei Kar - ten! nicht mei - net - we - gen kamst du

Л. на, а кар-ты... О Бо-же,
her, um Kar - ten... Ich Un - glück -

л. Бо - же мой! И я е - го лю -
 se - li - ge! ich ha - be ihn ge -

л. би - ла, изъ за не го по
 - lie - bet. und bin durch ihn ver -

marcato

л. гиб - ла!.. Чу - до ви - ме!
 - lo - ren! Er - barm - li - cher,

(Германъ хочетъ говорить, но она повелительнымъ жестомъ указываетъ на потаенную дверь.)

л. у - бий - ца! На вергъ!
 Ver - fuh - rer; Mör - der!

Л. *ff*

Прочь! *fort!* Прочь! *E* Злодѣй! *tender!* Прочь! *fort!*

Л. (Германъ убѣгаетъ. Лиза съ рыданьями опускается на

Прочь! *fort!*

Герм. *Herman.*

О - на мерт - ва!
Ach, sie ist todt!

трупъ Графини.) (Занавѣсъ.)

ДѢЙСТВІЕ III.

АКТ III.

КАРИНА V.

BILD V.

АНТРАКТЪ И СЦЕНА. № 18. ENTREAKT UND SCENE.

Largo. (8 ударовъ въ тактѣ) (♩ = 50)

PIANO.

pp (Cele Viole) *mf*

dim. *pp*

Барабанъ за сценой.

(Труба за сценой.)

pp *p* (Tromboni)

p *p* *p*

pp *p* *molto espr.*

Ob.

Quart.

First system of the musical score. The right hand features a series of triplet eighth notes, starting with a *p* dynamic and moving to *mf*. The left hand has a bass line with a *mf* dynamic and a *pesante* marking. The system concludes with a *m.g.* (mezza gamma) marking.

Second system of the musical score. The right hand continues with triplet eighth notes, marked *mf*. The left hand has a *f* dynamic. The system ends with a *ff* dynamic and the instruction *marcatissimo*. A note above the staff indicates *cresc. in la mano diritta*.

Third system of the musical score. The right hand features triplet eighth notes with a *f* dynamic. The left hand has a *f* dynamic. The system concludes with a *mf* dynamic and a *dim.* marking.

Fourth system of the musical score. The right hand has a *dim.* marking. The left hand starts with a *mf* dynamic and ends with a *p* dynamic. The system contains various triplet and eighth-note patterns.

Fifth system of the musical score. The right hand has a *p* dynamic that fades to *pp*. The left hand has a *pp* dynamic. The system features sustained chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand.

Sixth system of the musical score. The right hand has a *pp* dynamic. The left hand has a *pp* dynamic. The system consists of sustained chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand.

p *cresc.* *sempre staccato*

(Занавѣсъ.) (Казармы. Комната Германа. Поздній вечеръ.)

mf *dim.* *p*

(Лунный свѣтъ то озаряетъ черезъ окно комнату, то исчезаетъ. Вой вѣтра.)
 Барабанъ. (ваал.) (Труба ваали.)

pp *pp*

(Германъ сидитъ у стола близъ свѣчи. Онъ

читаетъ письмо.)

Herman (liest) *Mich quält das Bewusst-*
Ich bin überzeugt, dass du den Tod sein, dir gegenüber
der Gräfin nicht beabsichtigt hast schuldig zu sein.
 Германъ. (читаетъ) Я не вѣрю, чтобы ты Я измучился соз-
 хотѣлъ смерти Гра- наниемъ моей ви-
 фини... ны предъ тобой!

Cl. *pp*

Успокой меня!
Сегодня жду
тебя на набе-
режной,

когда насъ ни-
кто не можетъ я должна буду
видѣть тамъ. допустить
Если до полуно- страшную
чи ты не придешь, мысль,

которую гоню
отъ себя. Прос-
ти, прости, но
я такъ стра-
даю!...

Германъ. *Herman.*

*Beruhig dich. Er- wenn uns Niemand Mitternacht nicht da welchen ich von mir
warte dich heute am dort begegnen kann. bist, muss ich den weise. Verzeihe
Quai, Wenn du bis furchtbaren Gedan- vielmals, doch ich
ken Raum geben, leide unsäglich.*

Вѣдняжка!
Die Aermste!

Musical score for the first system. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part is marked 'C. basso' and 'mf'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

Въ ка-ку-ю пропасть я завлекъ е-ё съ со-бою!
Wie konnt'ich sie in diesen tie- fen Ab-grund locken!

Musical score for the second system. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes triplets and is marked 'p'. The key signature has two flats.

Musical score for the third system, primarily piano accompaniment on two staves. It features complex rhythmic patterns, including many triplets, and is marked 'p'. The key signature has two flats.

(Опускается въ кресло въ глубокой

Ахъ, еслибъ мнѣ забыться и зас-нуть!
Ach dass ich Ru- he-fün- de und Ver- ges- sen!

Musical score for the fourth system. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes triplets and is marked 'sf' and 'p'. The key signature has two flats.

звѣдучивости и каръ бы дремаетъ.)

3 3 3 3 3 3 3 3

Нерм.
Герм.

Испуганно. вѣстаетъ.)

Все тѣ же ду-мы, все тотъ же
Nichts an - dres denk' ich, nichts an - dres

Диск.

Альтъ.

Голосъ.

Басъ.

Go Herr, спо-ду-мо-
mein Gott, dich

Go Herr, спо-ду-мо-
mein Gott, dich

Go Herr, спо-ду-мо-
mein Gott, dich

(Хоръ долженъ пѣть громко,
но очень издавна.)

Sänger. bei hinter der Scene.
ХОРЪ ПѢВЧИХЪ ЗА СЦЕНОЙ ВДАЛИ.

3 3 3 3

страш-ный сонъ и мрач-ныя кар-тины по-хорошь вѣста
träum ich und die düs - tren Schreckens - bil - der der Be - stattung seh'

лю- ся- я,
fleh' ich an,

лю- ся- я,
fleh' ich an,

лю- ся- я,
fleh' ich an,

p 3 3 3 3

Г. ють какъ бы жи - вы - я пре - до - мно - ю...
ich fort - während vor mir, gleich - sam le - bend...

что бы внялъ онъ пе -
sei mir gnä - dig und

что бы внялъ онъ пе -
sei mir gnü - dig und

что бы внялъ онъ пе -
sei mir gnä - dig und

(Прислушивается.)

Г. ча - - ли мо - ей,
hilf mei - ner Noth,

ча - - ли мо - ей,
hilf mei - ner Noth,

ча - - ли мо - ей,
hilf mei - ner Noth,

Г. 

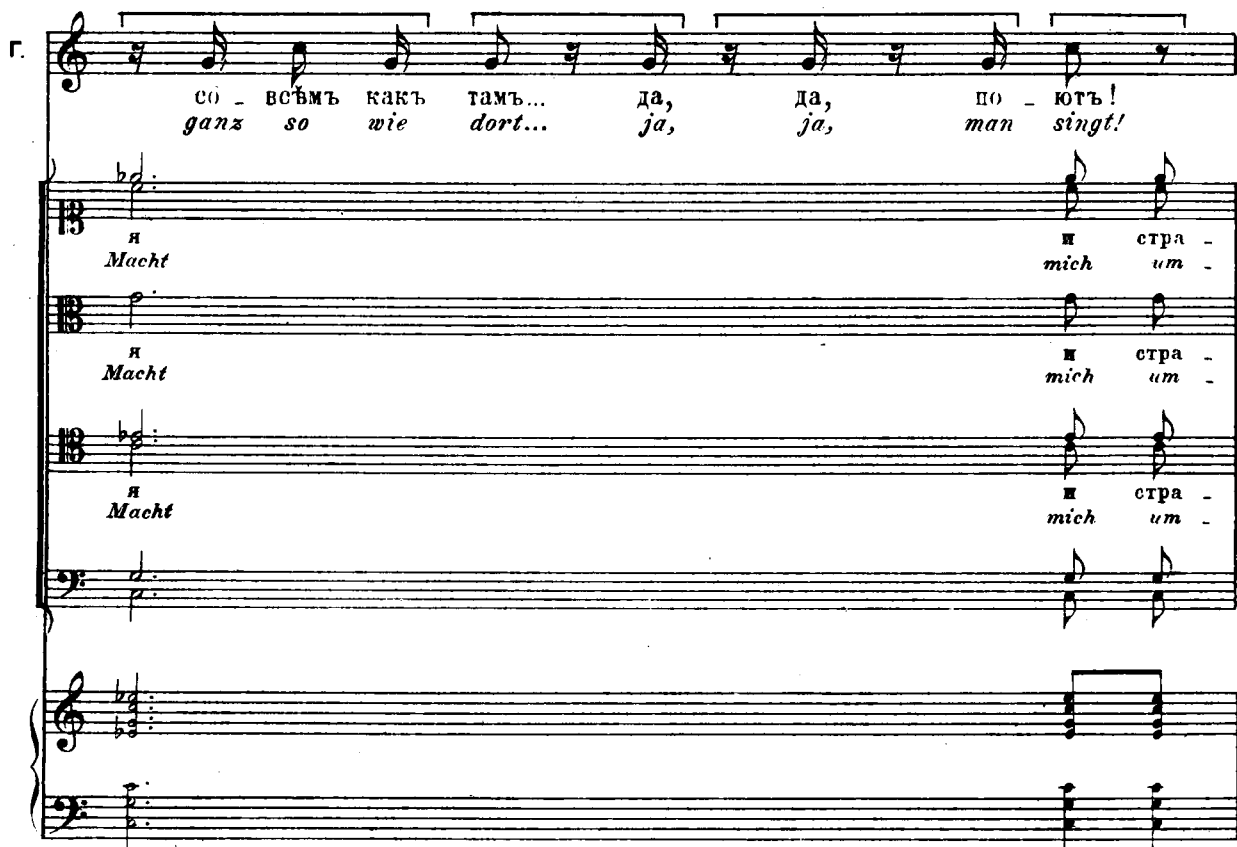
Что э-то? Пѣ-нѣе, и-ли вѣ-тра-вой? не раз-бе-ру...
Was ist das! Ge-sang o-der Sturm-ge-heul? ich weiss es nicht...

И-бо зла не-ле-по-ст-и-ца, и-ли-ца ду-ша мо-
mei-ne See-le schmach-tet in des Bö-sen

И-бо зла не-ле-по-ст-и-ца, и-ли-ца ду-ша мо-
mei-ne See-le schmach-tet in des Bö-sen

И-бо зла не-ле-по-ст-и-ца, и-ли-ца ду-ша мо-
mei-ne See-le schmach-tet in des Bö-sen

sf *p*

Г. 

со-всѣмъ какъ тамъ... да, да, по-ютъ!
ganz so wie dort... ja, ja, man singt!

я *Macht* и-стра-
mich um-

я *Macht* и-стра-
mich um-

я *Macht* и-стра-
mich um-

Г. А вотъ и цер-ковь, и тол-па, и свѣ-чи, и ка-
hier ragt die Kir - che, drin die Menge, die Lich - ter, Weih - rauch -

шусь я пав-не-нья
- gar - - nen der - - Höl - - le

шусь я пав-не-нья
- gar - - nen der - - Höl - - le

шусь я пав-не-нья
- gar - - nen der - - Höl - - le

Г. ди-ла, и ры-да-нья... вотъ ка-та-фалкъ, вотъ
- wol - ken, und das Schluchzen... der Ka - ta - falk, der

а до-ва, о воз-
Fall - - - - до - ва, stri - cke. Herr, er - -

а до-ва, о воз-
Fall - - - - до - ва, stri - cke. Herr, er - -

а до-ва, о воз-
Fall - - - - до - ва, stri - cke. Herr, er - -

Г.

гробъ... и въ гро - бѣ томъ ста - ру - ха безъ дви - же - нья, безъ ды
Sarg - im Sar - ge liegt die Al - te un - be - weg - lich oh - ne

зри, Бо - же, на стра -
lö se mich von

зри, Бо - же, на стра -
lö se mich von

зри, Бо - же, на стра -
lö se mich von

зри, Бо - же, на стра -
lö se mich von

Г.

ха - нья... ка - кой то си - ло - ю влѣ - комъ, вхо -
Ah - em!.. ge - drängt von ei - ner hö - hern Macht, be -

да - ни - н ты ра -
mei - ner Schuld und ver -

да - ни - я ты ра -
mei - ner Schuld und ver -

да - ни - я ты ра -
mei - ner Schuld und ver -

жу я по сту - пе - нямъ чер - нымъ! Стра - - шно, но
treß ich die schwarzen Stufen! Gräßlich, doch

ба гво - - е - -
gieb dei - - nem

ба гво - - е - -
gieb dei - - nem

ба гво - - е - -
gieb dei - - nem

си - лы нтъ на - задъ вер - ну - ться!...
fehlt die Kraft zu - rück zu wei - chen!...

го!
Knecht!

го!
Knecht!

го!
Knecht!

Viole.
pp

G. *pp*

На мерт-во - э ли - цо смотрю... в
Das to - dee Ant - litz starr' ich an... da

G.

вдругъ, на - смѣ - шля - во при - шу - рив - шись, о - но миг -
plötzlich kneift sie das ei - ne Au - ge zu und blinzelt mich

G.

ну - ло мнѣ! Прочь, страшно - е ви -
köh - nisch an! Fort, furcht - ba - re Er -

ff

Дажь
Gieb
ff

Chor.

Дажь
Gieb
ff

Дажь
Gieb
ff

cre - scen - do

f

(Опускается на кресло, закрывъ лицо руками.)

Г.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альт, тенор и бас, а также фортепиано. Текст на русском и немецком языках.

ДѢ_нье! Прочь!
scheinung! fort!

ЖИЗНЬ ей без_ко_не - ЧНУ
ihr die ew'_ge Se - lig

ЖИЗНЬ ей без_ко_не - ЧНУ
ihr die ew'_ge Se - lig

ЖИЗНЬ ей без_ко_не - ЧНУ
ihr die ew'_ge Se - lig

Фортепиано: *p*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альт, тенор и бас, а также фортепиано. Текст на русском и немецком языках.

Ю !
keit.

Ю !
keit.

Ю !
keit.

Фортепиано: *fff*

Moderato con moto. (♩ = 112.)

PIANO. *pp*

ppp

(Стукъ въ окно. Германъ поднимаетъ голову и прислушивается. Вой вѣтра.)

pp ma un poco marcato

f

(Изъ окна кто-то выглядываетъ и исчезаетъ.)

dim. *pp* *ppp*

(Опять стукъ въ окно. Порывъ вѣтра отворяетъ его и

pp marcato

оттуда снова показывается тѣнь. Свѣча тухнетъ.)

f

Musical score system 1: Treble and bass clefs. The treble clef contains arpeggiated chords marked with the number '7'. The bass clef contains arpeggiated chords marked with '12'.

Musical score system 2: Treble and bass clefs. The treble clef features triplets marked with '3'. The bass clef features triplets marked with '3'. Dynamics include *pp* and *cresc*.

Musical score system 3: Treble and bass clefs. The treble clef features triplets marked with '3'. The bass clef features triplets marked with '3'. Dynamics include *fff*. A vocal line is present with the text: *Herman. Германъ. (Стоитъ какъ Маѣ Ent'*

Musical score system 4: Treble and bass clefs. The treble clef contains a vocal line with the text: *окаменѣлый отъ ужаса.) стра шо! Стра шо!* Below the vocal line are the words *set zen fasst mich!*. The bass clef features sextuplets marked with '6'. Dynamics include *pp* and *cresc*.

Musical score system 5: Treble and bass clefs. The treble clef features triplets marked with '3'. The bass clef features sextuplets marked with '6' and triplets marked with '3'. Dynamics include *mf* and '12'.

p *cresc.*

Германъ. *Herman.*

Тамъ... *Da...* тамъ... ша - ги... *da... es naht*

mf dim.

Г. Вотъ от-во-ря-ютъ дверь... *Jetzt öff-net es die Thür...* Нѣтъ, *Nein,*

mf dim.

Г. Нѣтъ, *nein,* я не вы-дер-жу! *ich er-trag' es nicht!*

mf dim.

(Бѣжить къ двери, но тамъ его останавливаетъ призракъ Графини.)

f ff

fff

(Онъ отступаетъ, призракъ приближается.)

p

sf

fff

sf

sf

Призракъ Графини. Geist der Gräfin.

pp marcato

pp

sempre pp ma marca-

Я при-шла къ те-бѣ
Dir er-schein ich hier

pp

Пр.Гр.

ПРО-ТИВЪ ВО- - - ЛИ,
wi-der Wil- - - len,

НО МНѢ ВЕ- - ЛѢНО ИС-
doch mir ward ge-bo-ten

- to in la mano sinistra

Пр.Гр. ПОЛ - НИТЬ ТВО - Ю ПРО - - СЬБУ. Спа - Си Ли - - зу,
 dei - nem Wunsch zu fol - - gen. Er - ret - te Li - - sa,

Пр.Гр. же - нись на ней и три кар - - ты,
 ver - mäh! dich ihr, und drei Kar - - ten,

Пр.Гр. три кар - - ты, три кар - - ты
 drei Kar - - ten, drei Kar - - ten

Пр.Гр. вы - иг - ра - ють сря - - ду. За -
 brin - gen dir Ge - winnst. Be -

Пр.Гр. пом - - ни! Трой -
 halt' sie. Drei -
ppp marcato *un poco cresc.*

1p. Гр. ка! Се мер Sie

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "ка!" and "Се мер Sie". The piano accompaniment features a continuous triplet pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Пр. Гр. ка! Тузь! ven! Ass!

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics "ка!" and "Тузъ! Ass!". The piano accompaniment maintains the triplet pattern. The system ends with a *ppp* dynamic marking.

Пр. Гр. Трой ка, се Drei semp re ppp

The third system features the vocal line with lyrics "Трой ка, се" and "Drei". The piano accompaniment continues with triplets. The system concludes with a *ppp* dynamic marking.

Пр. Гр. мер ка, тузь! Sie ven! Ass!

The fourth system has the vocal line with lyrics "мер ка, тузь!" and "Sie ven! Ass!". The piano accompaniment features a more complex triplet pattern. The system ends with the instruction "(Печезаетъ.)".

Неман. Германъ. (Съ видомъ безумія.) Трой ка, се Drei! semp re ppp

The fifth system is titled "Неман. Германъ. (Съ видомъ безумія.)". The vocal line has the lyrics "Трой ка, се" and "Drei!". The piano accompaniment continues with triplets. The system ends with a *ppp* dynamic marking.

Г. *мер - - ка,
Sic - - ben!* *тузь....
Ass!..*

Г. *Трой - ка....
Drei!* *Се - мер - ка....
Sic - ben!*

Г. *тузь.....
Ass.*

(Занавѣсь.)

КАРТИНА VI.

BILD VI.

СЦЕНА У АРИОСО ЛИЗЫ. № 20. SCENE UND ARIOSO LISA'S.

Moderato assai. (♩ = 89)

PIANO.

The first system of music shows the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with triplets of eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A forte (*f*) dynamic marking is present at the beginning.

accentuato

The second system is marked *accentuato*. The right hand continues with rhythmic patterns, including triplets and slurs, while the left hand maintains a steady accompaniment.

The third system continues the piano accompaniment with similar rhythmic and melodic motifs in both hands.

The fourth system shows further development of the piano accompaniment, with more complex phrasing in the right hand.

The fifth system includes a *cresc.* (crescendo) marking, indicating a gradual increase in volume. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic patterns.

The sixth system is marked *ff* (fortissimo) at the beginning and *f* (forte) later in the system. The piano accompaniment reaches a more intense dynamic level.

f

(Занавѣсъ.)

f

Ночь. Зимняя канавка. Въ глубикѣ сцены набережная и Петропавловская крѣпость, освѣщенная луной. Подъ аркой, въ темномъ углу, вся въ черномъ стоитъ Лиза.

mf

Лиза. *Lisa.*

Ужъ пол' - вочь бли - зит_ся, *a*
Bald ist es Mit - ternacht, ich

p

Гер_ма_на все нѣтъ, *все нѣтъ.*
har-re sein um-sonst, um-sonst.

cresc.
mf

л.

л.

Я зна - ю, онъ прій.
Nein! Her-man kommt ge-

л.

дѣтъ, раз - сѣ - етъ по - до - зрѣ - нье.
wiss den Arg-wohn zu zer-streu - en.

л.

Онъ жер-тва слу-ча - я
Ein blinder Zu-fall war's,

л.

и пре-сту-пле-нья не мо-жетъ, не мо-жетъ со-вер-
solch ein Ver-bre-chen konnt nim-mer, nein nim-mer er be-

л.

шить!
geh'n!

p *mf*

л.

Ахъ, ис - то - ми - лась, из - стра - да - лась я!...
Ach! ich er - tie - ge, bin zum To - de matt.

л.

Andante molto cantabile. (♩ = 66)

Andante molto cantabile.

Ахъ, ис - то - ми - лась я го - ремъ...
Ach, ich er - lie - ge den Qua - len.

mf *p* *mf* *p* *pp*

л.

Но - чью - ли, днемъ, толь - ко о немъ ду - мой се - бя и тер - за - ла я...
Nacht o - der Tag, ei - zes vermag nur noch zu den - ken mein ar - mer Sinn.

pp *p*

л.

Гдѣ же ты ра - дость бы - ва - ла - я? Ахъ, ис - то - ми - лась, у -
Won - ni - ge Tu - ge, wo seid ihr hin? Ach, wie ich mü - de und

pp

л. ста - ла я! Жизнь мнѣ лишь радость су -
 trau - rig bin. Freuden nur bot mir das

л. ли - ла, ту - ча на - шла, громъ при - не - сла
 Le - ben, da kam die Noth, brach - te den Tod,

л. все, что я въ мі - рѣ лю - би - ла, счастье, на - деж - ды раз -
 brach al - ler Hoff - nun - gen Trie - be, raub - te das Glück mei - ner

л. би - ла! Ахъ, ис - то - ми - лась, ус - та - ла я!
 Lie - be! Ach, wie ich mü - de und trau - rig bin.

л. Но - чью - ли, днемъ толь - ко о немъ, ахъ,
 Nacht o - der Tag, ei - nes vermag ach,
 cre - scen - do

Poco string.

л. ду - мой се - бя и тер - за - ла я... Гдѣ же ты ра - дость бы -
 nur noch zu den - ken mein ar - mer Sinn... Won - ni - ge Ta - ge wo

riten.

pp cresc. *mf dim.*

л. ва - ла - я? Ту - ча при - шла и гро - зу при - не - сла,
 seid ihr hin? Da kam die Noth, brachte Kum - mer und Tod,

Tempo I.

pp *mf*

л. сча - стье, на - деж - ды раз - би - ла!
 raub - te das Glück mei - ner Lie - be.

cantabile

p

л. Я не - го - ми - лась! я из - стра -
 Ach, ich er - lie - ge den bit - tern

л. да - лась!... тос - ка гры - зетъ ме - ня и глѣ - жетъ...
 Qua - len, es zehrt der Gram an mei - ner See - le.

riten.

pp *pp* *ppp*

СЦЕНА И ДУЭТЬ. № 21. SCENE UND DUETT.

Moderato mosso. (♩ = 104)

ЛИЗА.
LISA.

А е-ли мнѣ вѣст - вѣтъ ча-сы пробьютъ, что онъ у-бій - ца,
 Wenn mir der Glo - cken - klang die Antwort giebt, dass er ein Mör - der,

Moderato mosso.

PIANO.

p

л. со-блазни - тель? Ахъ, стра - шно, стра - - шно мнѣ!...
 ein Ver-füh - rer, vor Angst ver - ge - he ich.

cresc. *f*

л.

л. О, вре-мя!
 Ach, het. те

(Бой часовъ на крѣпостной башнѣ.)

pp

1 2

(съ отчаяньемъ)

л. ПО-ДО-ЖДИ, ОНЪ БУ-ДЕТЪ ЗДѢСЬ СЕЙ-ЧАСЪ... АХЪ, МИ-ЛЫЙ, ПРИ-ХО-ДИ, СЖАЛЬСЯ,
 dei-nen mit-leid-lo-sen Schritt, o Zeit... Ge-lieb-ter, zög're nicht, komme,

3 4 5 6

pp

л. СЖАЛЬ-СЯ НА-ДО МНОЙ; СУПРУГЪ МОЙ, МОЙ ПО-ВЕ-ЛИ-ТЕ-ЛЬ!
 ach, er-barm'dich mein, mein Gat-te, mein Ge-bie-ter.

7 8 9

ppp

rosso *a* *rosso*

10 11

cre-scen-do

12

f *dim.*

pp *ppp* *f*

Такъ э то
So ist es

ff fff

Allegro giusto. (♩ = 120)

п прав - да! со зло - дѣ - емъ сво -
Wahr - heit! ich ver - knüpf - te mit

Allegro giusto.

f p

ю судь - бу - вья - за - ла я! у - бий - цѣ,
ei - nem Frev - ler das Ge - schick, dem fei - gen

из - вер - гу, на - вѣ - ки
Mör - der, der ver - nich - tet

f p

при - на - дле - жить ду - ша мо - я! Е -
mein See - len - heil, mein Le - bens - glück! Ja

л. го прес-туп-но ю ру-ко-ю и
Leib und See - le sind ver - fal - len dem

л. жизнь, и честь мо-я взята, я во-лей
Dü - mon, der mein Herz entflammt, das Straf - ge -

л. не-ба ро-ко-во-ю съ-у-бий-цей,
richt er - eilt uns bei - de, ver - lo - ren,

л. съ-у-бий-цей, съ-у-бийцей вмѣстѣ прокля-та, съ-у-
ver - lo - ren, ver - lo - ren sind wir und ver - dammt, ver -

л. бій-цей вмѣстѣ, съ-у-бийцей вмѣстѣ прокля-
lo - ren sind wir, in Ewigkeit ver - lo - ren

(Входитъ Германъ.)

л. та и я! (Хочетъ бѣжать.) Ты
und verdammt. Du

Росо мено.
зѣсь, ты зѣсь! ты не злодѣй! ты зѣсь! На_сталь_ко_нецъ_му_
kommst, ich weiss: du bist nicht schuld! nein, nein! Ge-stallt ist nur mein
Росо мено.
mf espress.

л. чень - змъ и сно - ва ста - ла я тво - еи!
Seh - nen, ich kann die dei - ne wie - der sein!

л. прочь сле - зы, му - ки и сом - нѣ - нья! ты мой о - пять, и я тво -
Fort al - le Qua - len, Zweifel, Thrä - nen! denn du bist mein und ich bin

(Падаетъ въ нему въ объятія.) Германъ. (Цѣлуетъ ее.)
л. и! Да, зѣсь я, ми - ла - я мо - я!
dein. Ich hab' dich wieder, hol - des Lieb!

Andante con moto. (♩ = 66) Лиза. *Lisa.*

О да, ми но ва ли стра да нья, я
Ver - ges - sen sind Thrü - nen und Lei - den, ich

Andante con moto.

pp

Л. сно ва съ то бо ю, мой другъ! На -
hal - te dich wie - der im Arm! Германъ. *Herman.* О

Я сно ва съ то бо ю, мой другъ!
Ich hal - te dich wie - der im Arm!

p

Л. ста ло бла женство сви да нья! Ко -
Wie - der sehn's se - li - ge Freu - den, vor -

Г. На ста ло бла женство сви да нья!
 О *Wie - der sehn's se - li - ge Freu - den!*

pp *pp*

Л. нецъ на шихъ тя - гостныхъ мукъ! О
bei al - ler Jam - mer und Harm! Ver -

Г. Ко нецъ на шихъ тя - гостныхъ
Vor - bei al - ler Jam - mer und

mf

riten.

Л. да, ми - но - ва - - ли стра - да - нья, я сно - ва съто - бо -
 ges - sen sind Thrä - - nen und Lei - den, ich ha - be dich wie -
 Г. мукъ! То
 Harm. es

p *riten.*

Темпо I.

Л. ю! Об
 der! Ein

Г. бы - ли тя - же - лы - я гре - зы, об - манъ сно - ви - дѣ - нья пу - стой!
 hielt uns ein Traumbild um - fan - gen, ein Wahn hat uns quä - lend bedrückt!

Темпо I.

pp *p*

Л. манъ сно - ви - дѣ - нья пу - стой! За
 Wahn hat uns quä - lend be - drückt! f Vor

Г. За - бы - ты сте - на - нья и сле - зы!
 Vor - bei al - les Seuf - zen und Ban - gen.

pp

Л. бы - ты сте - на - нья и сле - зы! О мой ми - лый, же -
 - bei al - les Seuf - zen und Ban - gen. Ja, wir sind nun ver -

Г. Я сно - ва съто - бо -
 Wir sind nun auf e -

pp *mf*

Л. лан-ный, я сно ва, сно-ва сьто-бой, ми-но-ва-ли
eint und be-glückt auf e-wig, ver-ges-sen ist Al-les,

Г. ю! Да, я сно-ва сьто-бой! ми-но-ва-ли на-ши
wig ja ver-eint und be-glückt und ver-ges-sen Al-les,

Л. на-ши на вь-ки стра-да-нья, кон-че-ны му-ки, мой ми-лый, же-
Tränen und ban-ge Qua-len, wir sind auf e-wig ver-eint und be-

Г. му-ки, стра-да-нья, чась сви-да-нья бла-жен-ный на-сталь, о мой
Thränen und ban-ge Qua-len, wir sind auf e-wig ver-eint und be-

riten. molto.

Л. лан-ный, я сно вь сьто бой!
glückt, ja auf e-wig ver-eint!

Г. ан-гель, я сно ва сьто бой!
-glückt, ja auf e-wig ver-eint!

Andante. *Andantino. (♩ = 76)*

Германь. Her man.

Но, ми-ла-я, нель-
Doch hol-des Lieb, wir

G. *зя намъ мед - лить, ча - сы бѣ - гуть.... го -*
müssen eilen, die Zeit verrinnt.... bist

Лиза. *Lisa.*
 G. *то - ва - ль ты? бѣ - жимъ! Ку - да бѣ - жать?*
du be - reit zur Flucht? Ich fol - ge dir,

А. *Германъ. Herman.*
 A. *сѣю - бой хоть на край свѣ - та! Ку - да бѣ - жать?*
sag nur, wo - hin ent - fliehen wir? Wo - hin wir fliehn?

G. *ку - да?... въи - горный домъ!*
wo - hin? in's Spielhaus komm!

a piacere

Лиза. *Lisa.*

Германъ. *Herman.*

О Бо - же! что съто - бо - ю Германъ?
O Gott, was soll das heissen Herman?

Тамъ гру - ды зо - ло - та ле -
Dort liegt das Gold, ich muss da -

жать и мнѣ, мнѣ од - но - му о - нѣ при - над - ле -
hin, denn mir, mir ganz al - lein ge - hört es als Ge -

Лиза. *Lisa.*

жать! О го - ре! Гер - манъ, что ты го - во - ришь?
winn! O we - he! Her - man, wovon redest du?

Германъ. *Herman.*

О - пом - нись! Ахъ я за - былъ, вѣдь ты е - ще не
Be - sinn' dich! Ach! ich ver - gass, du hast noch nichts er -

зна - ешь! Три кар - ты, пом - нись, что тог - да е - ще я
fah - ren! Drei Kar - ten, weisst du, die ich da - mals noch er -

Г. вы-вѣдать хо-тѣлъ у ста-рой вѣдьмы! О го-ре!
fah-ren wollt' von je-ner al-ten He-xe. O we-he!

f *mf* *mf pesante*

Л. Онъ да-се-зу-мень! У-пря-ма-я!
das ist Wahn-sinn! Aus Ei-gen-sinn

Herman. Германъ.

Г. Ска-зать мнѣ не хо-тѣ-ла! Вѣдь нын-че у ме-
gab sie mir kei-ne Ant-wort! Doch heu-te hat sie

riten. *Lo stesso tempo.* (♩ = ♩) *3*

riten. *Lo stesso tempo.*

f *sfp* *pp* *pp*

Г. ня о-на бы-ла и мнѣ са-ма три кар-ты наз-ва
sel-ber mich besucht und die be-wuss-ten Kar-ten mir ge-

Лиза. Lisa. Такъ зна-читъ, ты е-е у-билъ?
nannt. So starb sie doch durch deine Hand? 0

Herman. Германъ.

mp

G. *нетъ!* *за-чѣмъ?* *я толь-ко под-нялъ пи-сто-*
nein! *wes-halb?* *ich hab nur zie-lend das Pi-*

pp

G. *летъ* *и ста-ра-я кол-ду-нья вдругъ у-па-ла!* (Хохочетъ.)
stol, *die al-te He-xe a-ber fiel zu Bo-den!*

cresc. *f*

Лиза. *Lisa.*
ad libit.

Moderato mosso. (♩ = 104)

Такъ это правда! правда!
So ist es Wahrheit, Wahrheit!

Moderato mosso.

p

Л. *Такъ это*
So ist es

ff *fff*

Allegro giusto. (♩ = 120)

Л. прав - да, со зло - дѣ - емъ сво -
 Wahr - heit? ich ver - knüpf - te mit

Allegro giusto. Да! да! то прав - да,
 Ja! ja! so ist es,

Л. ю судь - бу свя - за - ла я! У - бий - цѣ,
 ei - nem Frev - ler mein Ge - schick, dem fei - gen

Г. три кар - ты зна - ю я!
 drei Kar - ten ken - ne ich!

Л. из - вер - гу, на вѣ - кн
 Mör - der, der ver - nich - tet

Г. У - бий - цѣ сво - е - му три кар - ты,
 sie starb durch mei - ne Hand, drei Kar - ten,

Л. при - над - ле - житъ ду - ша мо - я! Е -
 mein See - len - heil, mein Le - bens - glück. Ja.

Г. три кар - ты на - зва - ла о - на!
 drei Kar - ten hat sie mir ge - nannt!

Л. го пре - сту - пно - ю ру - ко - ю и
 Leib und See - le sind ver - ful - len dem

Г. Такъ бы - ло сужде - но судь - бой, я
 Das Schick - sal hat es so ge - wollt, be -

sf p *p* *sf p* *p*

Л. жизнь, и честь мо - я вья - та,
 Da - mon, der mein Herz ent - flammt,

Г. дол - жень былъ свер - шить зло - дѣй - ство,
 ge - hen musst ich ein Ver - bre - chen;

sf p *p*

Л. я во - лей не - ба ро - ко - во - ю де,
 das Straf - ge - richt er - eilt uns bei - - - de,

Г. три кар - ты э - то - ю цѣ - ной
 nicht wa - ren feil um an - dern Sold

ff *sf p* *p*

Л. съ - бій - цей, съ - бій - цей,
 ver - lo - - - ren, ver - lo - - - ren,

Г. толь ко могъ я ку - пить!
 drei Kur - ten, drei Kur - ten!

p cre *scen* *do*

Л. съ-бій-цей вмѣ-стѣ про-кля-та, съ
 ver-lo-ren sind wir und ver-dammt, ver-

Г. я дол-женъ былъ свер-шить зло-
 be-ge-hen musst ich ein Ver-

pp

Л. бій-цей вмѣ-стѣ,
 -lo - ren sind wir,

Г. дѣй-ство, чтобъ ѿ-той стра-шно-ю-цѣ-
 bre-chen, nicht wa-ren feil um an-deru

cre *scen* *do*

Л. съ-бій-цей вмѣ-стѣ про-кля-та и я! Но нѣтъ,
 in E-wigkeit ver-lo-ren und ver-dammt! Doch nein,

Г. ной мо-и три кар-ты' я могъ уз-нать.
 Sold drei Kar-ten, die ich er-fah-ren wollt!

Più Allegro. (♩ = 132)

f *f* *sf* *p*

Л. не можетъ быть! о-пом-нись, Гер-манъ
 es kann nicht sein, be-sinn' dich, Her-man,

fp *p*

(въ вѣстѣхъ)

Да! я тотъ тре-тій, кто, стра-стно лю-бя, при-
Ich bin der Dritte, den Liebe durchdringt, der

cre scen do

шелъ, что бы си-лой у-на-ть отъ те-бя про трой-ку, се-мер-ку, ту-
nun mit Gewalt zu ver-rathen dich zwingt die Drei,— die Sie-ben, das

f p sfp

Lisa.
 Ктoбъ ни быль ты, я все та-ки тво-и! Вѣ-жимъ,
Wer du auch seist, ich will die dei-ne sein, ent-flieh', komm

за! Ass!

p sfp pp

Германъ.
 демъ сомной, спа-су ре-бя! Да! я уз-наль, я уз-
fol-ge mir, ich ret-te dich! Ja, ich er-fuhr das Ge-

cre scen do

наль отъ те-бя про трой-ку, се-мер-ку, ту-за!
-heim-niss von dir, diez Drei,— die Sie-ben, das Ass!

f p sfp p sfp

poco stringendo Allegro vivace. (♩ = 144)

(хочетъ и отталкиваетъ Лизу.)

poco stringendo **Allegro vivace.** Ос-тавь ме-ня! кто ты? те-бя не
Lass ab von mir! *wer bist du? dich hab'ich*

(Убъгаетъ.) Лиза. *Lisa.*
 зва-ю я! Прочь! прочь! По-гибь онъ, по-
nie ge-sehn! *fort!* *fort!* *Ver-nich-tet, ver-*

Ritù mosso. (Бьжить къ набе-
 гибь! а вмѣ-стѣ сънимъ и я!
dammt ist er und ich mit ihm!

режной и бросается въ рѣку.) (Зававъсь.)

КАРТИНА VII. BILD VII.
 ХОРЪ И СЦЕНА. №22. CHOR UND SCENE.

Allegro moderato e con fuoco. (♩ = 120)

ХОРЪ.

Chor.

Allegro moderato e con fuoco.

PIANO.

(Занавѣсъ.) (Игорный домъ. Ужинъ. Нѣкоторые играютъ въ карты.)

ХОРЪ ГОСТЕЙ. Chor der Gäste.

Басы. Тен. *f*

Бу-демъ пить и весе-
Lasst das Le - ben uns ge

Бу-демъ пить и весе- ли- ться!
Lasst das Le - ben uns ge - nie - ssen,

ли- ться!
- nie - ssen,

Бу-демъ жиз-ни-ю иг- рать!
ju - belt hell aus freier Brust,

Бу-демъ жиз-ни-ю иг- рать:
ju - belt hell aus freier Brust,

Ю - но - сти не вѣч - но дѣ - ться,
Ju - gend ta - ge schnell ver - flie - ssen

Ю - но - сти не вѣч - но дѣ - ться,
Ju - gend ta - ge schnell ver - flie - ssen

ста - ро - сти не дол - го ждать! Ю - но - сти не
und das Al - ter lähmt die Lust, Jugend - ta - ge

ста - ро - сти не дол - го ждать! Ю - но - сти не
und das Al - ter lähmt die Lust, Jugend - ta - ge

all zu bald naht uns das
 ста - ро - сти намъ, друзья,
und das Al - ter lähmt die Lust, und das Al - ter lähmt die Lust,

вѣчно дѣтсья,
schnell verfließen,

ста - ро - сти не дол - го ждать,

вѣчно дѣтсья,
schnell verfließen,

Да - вай те пить и ве - се - ли - ться,
auf lässt das Le - ben uns ge - nie - ssen,

намъ не дол - го ждать ста - ро - сти, не дол - го
Al - ter lähmt die Lust, und das Al - ter lähmt die

ждать, не дол - го ждать! *mf* Пусть по - то - нетъ
Lust, ja lähmt die Lust. Mag ver - sin - ken

на - ша мла - достъ въ нѣ - гѣ, кар - тахъ и ви - нѣ! *Schaum!*
uns - re Ju - gend in der Freu - den flüchtigem

mf Пусть по - то - нетъ на - ша мла - достъ въ нѣ - гѣ, кар - тахъ и ви -
Mag ver - sin - ken uns - re Ju - gend in der Freu - den flüchtigem

нѣ, *Schaum,* въ нихъ од - нихъ на свѣ - тѣ ра - достъ,
das ist Weis - heit, das ist Tu - gend,

жизнь про-мчт.ся, какъ во снѣ! Пусть по-то-нетъ на-ша
 Mag ver-sin-ken uns-re
 denn das Le-ben ist ein Traum!

мла-доть въ нѣ-гѣ, кар-тахъ и ви-нѣ!
 Ju gend in der Freu-den flüchtigem Schaum,
 Пусть по-то-нетъ на-ша мла-доть въ нѣ-гѣ, кар-тахъ и ви-
 Mag ver-sin-ken uns-re Ju-gend in der Freu-den flüchtigem

въ нихъ од-нихъ на свѣ-тѣ ра-доть, жизнь про-
 das ist Weis-heit, das ist Tu-gend, denn das
 нѣ, вѣдь жизнь про-мчт-ся какъ во снѣ,
 Schaum, denn das Le-ben ist ein Traum, denn das

мчт-ся, какъ во снѣ, про-мчт-ся, какъ во снѣ!
 Le-ben ist ein Traum, das Le-ben ist ein Traum,
 въ нихъ од-нихъ лишь ра-доть, въ нихъ од-нихъ лишь ра-доть
 Le-ben ist ein Traum, Le-ben ist ein Traum.

Бу-демъ нить и ве-се
Lasst das Le-ben uns ge-

Бу-демъ нить и ве-се ли-тсья!
Lasst das Le-ben uns ge-ssen!

ли-тсья!
nie-ssen!

Бу-демъ жиз-ни-ю нг-рать!
Ju-belt hell aus freier Brust!

Бу-демъ жиз-ни-ю нг-рать!
Ju-belt hell aus freier Brust!

Ю-но-сти не вѣч-но дан-тсья,
Ju-gend-ta-ge schnell ver-flie-ssen

Ю-но-сти не вѣч-но дан-тсья,
Ju-gend-ta-ge schnell ver-flie-ssen

ста-ро-сти не дол-го жд-ать!
und das Al-ter lähmt die Lust!

ста-ро-сти не дол-го жд-ать!
und das Al-ter lähmt die Lust!

Ю-но-сти не
Ju-gendta-ge

All zu bald nach uns das
ста ро-сти намъ, друзья,

Вѣчно дѣлится,
schnell verfließen,

эта ро-сти не дол-го ждать,
und das Al-ter lähmt die Lust

Вѣчно дѣлится,
schnell verfließen,

Да-вай-те пить и ве-се-ли-т-ся,
Auf laßt das Le-ben uns ge-nie-ssen,

намъ не дол-го ждать эта ро-сти, не дол-го

Al-ter lähmt die Lust, und das Al-ter lähmt die

ждать, не дол-го ждать!

Lust, ja lähmt die Lust.

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

Чаплицкий. *Tschaplitzky.*

Суричь. (за картами.) Гну на-ро-ли!
Ssurin. Biè-ge ra-ro li!

Нарумовъ.

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

Да-ни!...
Ge-winnt.

У-
Ge-

Чекалинскій. *Czekalinsky.*

(мечеть)

Чашл.

Па-ро-ли не! У-го-дно ста-вить?
Pa-ro-li ne. Wer wünscht zu set-zen!

би-та!
- schla-gen!

А-тан-де!
At-ten-dez!

Суринъ. *Ssurin.* Томскій. (Князю) *Tomsky.*

Тузъ! Я мн-ран-до-лемъ... Ты какъ сю-да по-
Ass! Die Mi-ran-do-le. Was führ-te dich hier.

Т.

паль? Я пре-жде не ви-далъ те-бя у и-гро-
- her? ich hab' dich frü-her nie in die-sem Haus ge-

Князь. *Fürst.*

ковъ. Да! здѣсь я въ пер-вый разъ. Ты зна-ешь, го-во-
- seh. Ja, heut zum er-sten-mal. Das Sprichwort kennst du

к.

рять: нес-част - ны - е въ люб - ви въ иг - рѣ счаст - ли - вы...
 doch: wems in der Lie - be fehl. schlug glücklich's im Spie - le.

Томскій. *Tomsky.* Fürst.
Князь.

Что хо-чешь ты ска - зать? Я боль - ше не же -
 Sag, wie ist das ge - meint? Ich bin nicht mehr ver -

к.

нихъ. Не спра - ши - вай ме - ня! Мнѣ слыш - комъ
 - lobt. Er - lass das Wei - tre mir! Noch schmerzt die

к.

боль - но, другъ! Я здѣсь за тѣмъ, чтобъ мстить! Вѣдь
 Wun - de, Freund, Die Ra - che treibt mich her! Du

К

сча - сти - е въ люб - ви ве - деть съ со - бой вѣг - рѣ нес -
 weiss: wer in der Lie - be Glück hat, hat im Spie - le

cre scen

Томскій. Tomsky.

Темпо come prima.

К

Объяс - ни что э - то значить?
 Sa - ge mir was das be - deutet?

ча - стье... Ты у - видишь!
 Un - glück. Bald er - fahrst du's!

Х О Р Ъ

Chor.

Бу - демъ нѣтъ и весе -
 Lasst das Le - ben ungsge.

Бу - демъ нѣтъ и весе - ли - тья!
 Lasst das Le - ben ungsge - nie - ssen!

Темпо come prima.

do

ли - тья!
 - nie - ssen!

Бу - демъ жиз - ні - ю иг - рать!
 Ju - belt hell aus freier Brust!

Бу - демъ жиз - ні - ю иг - рать!
 Ju - belt hell aus freier Brust!

ли - тья!
 - nie - ssen!

Бу - демъ жиз - ні - ю иг - рать!
 Ju - belt hell aus freier Brust!

Бу - демъ жиз - ні - ю иг - рать!
 Ju - belt hell aus freier Brust!

Ю - но - сти не вѣч - но дашь - ться,
 Ju - gend - ta - ge schnell ver - flie - ssen

Ю - но - сти не вѣч - но дашь - ться,
 Ju - gend - ta - ge schnell ver - flie - ssen

ста - ро - сти не дол - го ждать! Ю - но - сти не
 und das Al - ter lähmt die Lust! Ju - gend - ta - ge

ста - ро - сти не дол - го ждать! Ю - но - сти не
 und das Al - ter lähmt die Lust! Ju - gend - ta - ge

вѣчно дашь - ться,
 schnell verfließen

all - zu - bald naht uns das
 ста - ро - сти не намъ, дружба,
 und das Al - ter lähmt die Lust,

вѣчно дашь - ться,
 schnell verfließen

Да - вай - те - пить и ве - се - ли - ться,
 auf lasst das Le - ben uns ge - nie - ssen,

намъ не дол - го ждать ста - ро - сти не дол - го
 Al - ter lähmt die Lust, und das Al - ter lähmt die

(Игроки присоединяются к ужинающим.)

ждать, не дол-го ждать!

Lust, ja lähmt die Lust!

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

Чекал *Czek.* 3

Эй, гос-по-да! Пусть Том-ский что ни-будь спо-етъ намъ!

Hört mei-ne Herrn! Wie wärs wenn Tomsky uns was sän-ge!

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

p poco cre-scen-do

ХОРЪ

Спой Том-ский, спой, да что ни-будь ве-се-ло-е

Sing, Tom-sky sing, Ein fröh-lich Lied beim Be-cher-klang,

Спой Том-ский, спой! Да что ни-будь ве-

Sing, Tom-sky sing, Ein fröh-lich Lied beim

Томский. *Tomsky.*

Чекал. *Czekal.*

Мнѣ что-то не по-ет-ся... Э, пол-но,

Ich bin nicht in der Stimmung. He, lass die

ве-се-ло-е, смѣ-шно-е!

er freut den bra-ven Ze-cher!

се-ло-е, смѣ-шно-е!

Be-cher-klang er freut wis!

Чек.

что за вздоръ! вы - пей и спо - ет - ся! здо - ро - вье
Zier-er - ei! *trink eins* *und dann sin - ge!* *Es le - be*

Чек.

Том - ска - го, дру - зья! у - ра!...
Tom-sky, mei - ne Herrn! *hur - rah!*

ХОРЪ.

Чор.

здо - ро - вье Том - ска - го! у - ра!
Ja Tom-sky, le - be hoch! hur - rah!

cre - scen - do

hur rah! hur - rah!
у - па! у - па!

у - па! у - па! у - па!
hurrah! hur - rah! hur - rah!

у - па! у - па!
hur rah! hur - rah!

№23. ПѢСНЬ ТОМСКАГО И ХОРЪ ИГРОКОВЪ.

№ 23. LIED TOMSKY'S UND CHOR DER SPIELER.

(Слова Державина)

Andante. (♩ = 76)

ТОМСКІЙ.
TOMSKY.

Andante.

PIANO.

Adagio. (♩ = 58)

Т.

Ес - либъ ми - лы - я дѣ - ви - цы такъ мог - ли де - тать какъ
 Wenn die Mäd - chen hät - ten Flü - gel, flö - gen ü - ber Thal und

Adagio.

Т.

пти - цы и са - ди - лись на суч - кахъ,
 Hü - gel, wünscht ich wohl ich wär ein Ast,

Т.

я же - лалъ бы быть су - чочкомъ, что - бы ты - ся - чамъ дѣ
 Mäd - chen kä - men dann ge - flo - gen, kei - ne wär vor - bei - ge

Т.

вочкамъ на мо - ихъ си - дѣть вѣт - вяхъ, на - мо - ихъ си - дѣть вѣт -
 - zo - gen. Al - le such - ten bei mir Rast, al - le such - ten bei mir

Andante.

Adagio.

T. *Вяхъ!*
Rast! *f*

ХОРЪ.
Chor: Бра - во! Бра - во! Ахъ, спой е - ще куп - летъ!

Bra - vo! *bra - vo!* *o sing noch ei - nen Vers.*

Пусть си -
Sän - gen.

Andante.

Adagio.

f

p

T. дѣ - ли бы и пѣ - ли, ви - ли гнѣзда и свис - тѣ - ли, вы - во - ди - ли бы птен -
dann manch muntern Rei - gen, bau - ten Ne - ster in den Zwei - gen, zö - gen auf die jun - ge

T. цовъ!
Brut.

Ни - ког - дабъ я не сги - бал - ся, вѣч - нобъ
Nimmer wür - de ich mich bie - gen, hätt' an

pp *p*

T. и - ми лю - бо - вался, былъ счаст - ли - вѣй всёхъ суч - ковъ, былъ счаст - ли - вѣй всёхъ суч -
ih - nen mein Ver - gnügen, wä - re froh und wohl - ge - muth, wä - re froh und wohl - ge -

mf *f* *p*

Andante.

T. *КОВЬ!*
-muth!

ХОРЪ
Бра - во! Бра - во! Вотъ такъ пѣс - ня! в - то
Bra - vo! bra - vo! die - ses Lied ist aus - ge -

ста - вно! Бра - во! Мо - ло - дець! „Ни - ког - дабъ я не сги -
-zeich - net! bra - vo! gut ge - macht! „Nim - mer wür - de ich mich

бал - ся, вѣч - ность и - ми лю - бо - вал - ся, былъ счаст - ли - вѣй всехъ суч -
bie - gen, hätt' an ih - nen mein Ver - gnü - gen, wä - re froh und wohl - ge -

КОВЬ, былъ счаст - ли - вѣй всехъ суч - КОВЬ.
-muth, wä - re froh und wohl - ge - muth.

scen do

ff

Szekalinsky.
Чекалинский.

Мено.

Те - перь же, по о - бы ча ю, дру зья,
Auf Freunde, singen wir nach alter Art иг - роц ку - ю!
das Spielerlied.

Мено.

mf *f* *ff*

Allegro molto vivo. (♩ = 160)

p

Чекал.
Szek.

Чаплик.
Tschap.
Нарумовъ.
Narumov.

Такъ въ не - на - стные дни со - би - ра - лись о - ни ча - сто.
Ob es reg - net und schneit sind zum Spiel wir be - reit stünd - lich.

f

ХОРЪ.

Такъ въ не - на - стные дни со - би - ра - лись о - ни ча - сто.
Ob es reg - net und schneit sind zum Spiel wir be - reit stünd - lich.

Гну-ли, Богъ ихъ про-сти, отъ пя - ти - де-ся-ти на сто.

Ha-ben, Gott sei's ge-klagt, manches Hun-dert ge-wagt gründ-lich.

ХОРЪ.
Cho Гну-ли, Богъ ихъ про-сти, отъ пя - ти - де-ся-ти на сто.

Ha-ben, Gott sei's ge-klagt, manches Hun-dert ge-wagt gründ-lich.

И вы-иг-ры-ва-ли, и от-пи-сы-ва-ли мѣ - ломъ.

Wer ver-lor, wer ge-wann, Al-les krei-den wir an deut-lich.

ХОРЪ.
Chor. И вы-иг-ры-ва-ли и от-пи-сы-ва-ли мѣ - ломъ.

Wer ver-lor, wer ge-wann, Al-les krei-den wir an deut-lich.

С. С. Такъвны на - стны е дни за - ни ма - лись о - ни дѣ - ломъ.
 Ob es reg - net und schneit, wir be - nu - tzen die Zeit weid - lich.

mf

ХОРЪ.
 Chор. Такъвны на - стны е дни за - ни ма - лись о - ни дѣ - ломъ.
 Ob es reg - net und shneit, wir be - nu - tzen die Zeit weid - lich.

ff *mf*

С. С. Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто.
 Haben, Gott sei's ge - klagt, manches Hun - dert ge - wagt gründ - lich.

ff *mf* *ff*

ХОРЪ.
 Chор. Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто.
 Haben, Gott sei's ge - klagt, manches Hun - dert ge - wagt gründ - lich.

ff *mf* *ff*

Ч. Ч. И вы - иг - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли
H. C. Wer ver - lor, wer ge - wann, Al - les krei - den wir an

И вы - иг - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли
Wer ver - lor, wer ge - wann, Al - les krei - den wir an

sempre ff

Ч. Ч. мѣ - ломъ, такъ въ не - на - стны - е дни за - ни -
H. C. deut - lich; ob es reg - net und schneit, wir be -

мѣ - ломъ, такъ въ не - на - стны - е дни за - ни -
deut - lich; ob es reg - net und schneit, wir be -

Ч. Ч. ма - лись о - ни дѣ - ломъ, дѣ - ломъ, дѣ - ломъ,
H. C. nu - tzen die Zeit weid - lich, weid - lich, weid - lich,

ма - лись о - ни дѣ - ломъ, дѣ - ломъ, дѣ - ломъ,
nu - tzen die Zeit weid - lich, weid - lich, weid - lich,

С. С. С. С. С. С.

дѣ - ло - мѣ, гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся

weid - lich, ha - ben, Gott sei's ge - klagt, man - ches Hun - dert ge -

дѣ - ло - мѣ, гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся

weid lich, ha - ben, Gott sei's ge - klagt, man - ches Hun - dert ge -

ти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто,

- wagt, man - ches Hun - dert ge - wagt gründ - lich, (Сенсть,

ти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто,

- wagt man - ches Hun - dert ge - wagt gründ - lich,

на сто, на сто, на сто, на сто!

stünd - lich, gründ - lich, stünd - lich, gründ - lich!
 (крики и плясъ)

на сто, на сто, на сто, на сто!

stünd - lich gründ - lich, stünd - lich, gründ - lich!

ЧЕКАЛИНСКИЙ.
CZEKALINSKY.

Allegro come prima. (♩ = 120)

Музыкальная запись для вокалиста (Чекалинский) с русскими и немецкими текстами. Темп: Allegro come prima. (♩ = 120). Ключ: G major, 4/4. Текст: За дѣ - ло, госпо - да, за карты! / An die Ar - beit, meine Herrn, zum Spieltisch!

Allegro come prima.

PIANO.

Музыкальная запись для пианино. Темп: Allegro come prima. Динамики: f, dim.

(Садятся играть)

Чек.

Ви - на,
bringt Wein

ви - на!
her - bei!

ХОРЪ.

Chor.

Ви - на,
Bringt Wein

ви - на!
her - bei!

Музыкальная запись для пианино. Динамики: p, trum.

Чаплицкий. Tschaplitzky.

Нарумовъ. Narumoff.

Де - вят - ка!
Die Neu - ne!

Па - ро - ля...
Pa - ro - li...

Музыкальная запись для пианино. Динамики: trum.

Чаплицкий. *Tschaplitzky.**Ssurin.*
Суриный.На сма-рку!
*Auf con-tra!*Я ста-влю на ру-те...
Ich se-tze auf Rou-te.

Чаплицкий. *Tschaplitzky.*Нарумовъ. *Narumoff.*

(Входитъ Германъ)

Да-на!
*Ge-winnt!*Отъ тран-спорта на
*Das Zehn-fache vom*де-сятъ!
Transport!

Князь. (увидя его)
*Fürst.*Мо-е
*So hat*пред-чув-стві-е
*mein Vor-ge-fühl*ме-ня
*mich dies*не обма-
mal nicht be-

(Томскому)

ну-ло.
*tro-gen.*Я мо-жетъ быть ну-жда-тся бу-дуще-кун-
Viel-leicht be-darf ich spä-ter ei-nes Se-kun-

Томскій. *Tomsksy.*

К

дан-тѣ. Ты не от-ка-жешься? На-дѣй-ся на ме-
dan-ten, er-weist du mir den Dienst? Zähl nur ge-trost auf

Т

ня!
mich!

ХОРЪ.

А! Германъ, другъ! Что такъ поздно?
Ah Her-man, du spät er-scheinst du?

А! Германъ! При-я-тель! Что такъ
Ah Her-man! Will-kom-men! spät er-

Чекалинскій. *Czekalinsky.*

Са-дись ко мнѣ, ты сча-сті-е при-но-сишь.
Komm, setz dich her, viel leicht bringst du mir Glück.

От-ку-да?
Will-kom-men!

поз-дно?
-scheinst du?

Сурина. *Ssurin.*

E'istesso tempo.

*ritenuto*От-ку-да ты?
*Kam-rad, wo-her*Гдѣ былъ? Ужъ не въ а-ду ли?
*kommst du? Wohlaus der Höl-le?*Смотри, на что по-
*entsetzlich siehst du*Andante moderato. (♩ = 80.)
Чекалинскій. *Czekalinsky.*

Чекалинскій.

хожъ! Страшнѣе быть не лѣзя! Да ты здо-ровъ ли?
aus! Man könn-te fürch-ten sich! soll-est du krank sein?

Andante moderato.

Германъ. *Herman.*
Recit.Сурина. *Ssurin.*
(Чекалинскій молча кланяется въ знакъ согла- сія.)Позволь-те мнѣ по-ста-вить кар-ту. Вотъ чу-де-са, онъ сталъ иг-
*Ich möch-te mich am Spiel be-theil-gen. Un-glaub-lich scheint es, Her-man*ХОРЪ.
Chor.Вотъ чу-де-
*Un-glaub-lich*Нарумовъ. *Narumoff.*
Recit.ратъ!
*spielt!*При-я-тель, поздрав-
*Nun, Freundchen, gratu-*са, онъ сталъ пон-ти-ро-вать, нашъ Гер-манъ!
fast, ein Wun-derscheint es, er will spie-len!(Германъ ставитъ карту и прикрываетъ
банковымъ билетомъ.)Вотъ чу-де-са, онъ сталъ пон-ти-ро-вать, нашъ Германъ!
*Un-glaublich, fast ein Wun-derscheint es, er will spie-len!**colla parte*

Н.

ля - ю съ раз - рѣ - шеньемъ столь дол - га - го по - ста!
 - lie - re, lang ge - nug hast du ge - fastet hier!

a tempo

Секст.
 Чекал.
 А
 Die

Чек.

Германъ. *Herman.*

сколькo? Со - рокъ ты - сячь!
 Summe? Vierzig - tau - send!

ХОРЪ.

Chor.

Со - рокъ ты - сячь!
 Vier - zig - tau - send!

Со - рокъ ты - сячь!
 Vier - zig - tau - send!

Суринъ. Ssurin.

Recit.

Ужъ не узналъ ли ты три карты у Графини?
 Ich glaube gar, du weisst drei Karten von der Gräfin?

Сорокъ тысячъ! Вотъ такъ кушъ!
 Vierzig - tausend! sehr viel Geld!

тысячь! Ты съ ума со - шель!
 tausend! Du bist wohl ver - rückt!

Да ты съ ума со - шель!
 Ich glaub, er ist ver - rückt!

colla parte

ff

in tempo.

Германъ. (раздраженно)
Herman.

Чекалинскій. *Czekalinsky.*

Чтожь, бьёте, или нѣтъ? Идетъ! ка-ка - я кар-та?
Nun, gilt es o-der nicht? Es gilt! Auf wel - che Kar-te?

in tempo

Германъ. *Herman.*

(Чекалинскій мечеть)

Трой - ка.
Drei!

Германъ. *Herman.* Росо мено. ($\text{♩} = 72$)

Вы - и - гра - ла!
Drei ge-winnt!

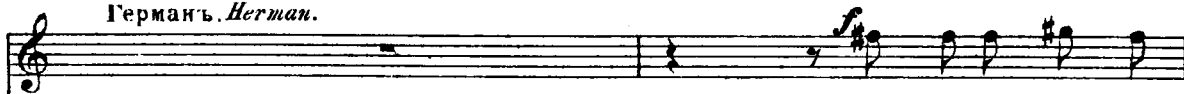
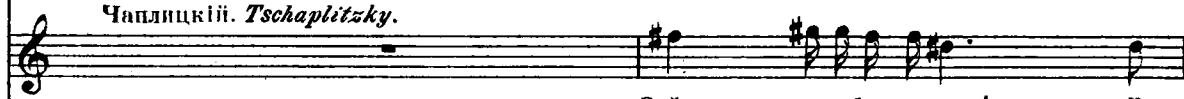
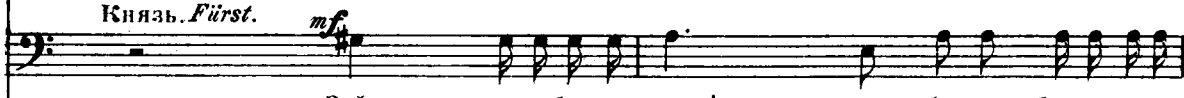
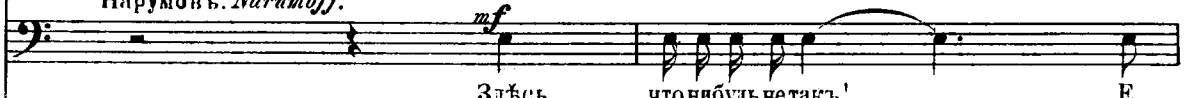
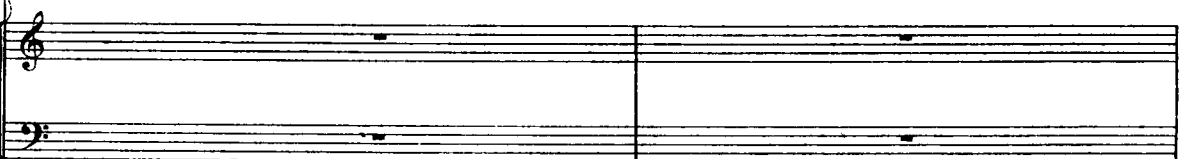
Chor.

Онъ вы - и - гра-ль! Вотъ счасти-вещь!
Ge-won-nen! die-ser Glücks-pilz!

Онъ вы-и-гралъ!
Ge-won-nen!

Вотъ счасти-вещь!
die-ser Glücks-pilz!

Росо мено.

Германъ. *Herman.*Сбы - ва - ет - ся мо -
*Ich ste - he nun am*Чекалинскій. *Czekalinsky.*Здѣсь что нибудь не такъ!
*Es geht hier et was vor!*Е - го о - чей блу - жда -
*Sein Blick, sein scheu - es We -*Чаплицкіи. *Tschaplitzky.*Здѣсь что нибудь не такъ! Е -
*Es geht hier et was vor! Sein*Томскій. *Tomsky.*Здѣсь что нибудь не такъ, не
*Es geht hier et was bö - ses*Князь. *Fürst.*Здѣсь что нибудь не такъ! но близко, близко нака -
*Es geht hier et was vor! doch nah und näher rückt die*Суринъ. *Ssurin.*Здѣсь что нибудь не такъ! Е - го очей блужда - нье су -
*Es geht hier et was vor! Sein Blick, seinscheues We - sen ver -*Нарумовъ. *Narumoff.*Здѣсь что нибудь не такъ! Е -
Es geht hier et was vor! Sein

Г. *Ziel,* е за - вѣ - тное же - ла - нье. Нѣтъ,
er - füllt ist hier mein Wil - le. Nein,

Ч.е. *mf* нье су - лить не - до - брое, онъ бу - дто безъ созна - нья,
sen ver - kün - den Un - heil mir und Wahn - sinn drin zu le - sen?


Ч.а. го очей блужда - нье су - лить не - добро - е! Онъ
Blick, sein scheues We - sen ver - kün - den Unheil mir, ist

Т. такъ! е - го о - чей блужда - нье е - го о - чей блужданье
vor! Sein Blick, sein scheu - es We - sen, sein Blick, sein scheues Wesen

К. за - нье!
Stru - fe! Я о - то - мшу те - бѣ,
Ich rü - che mich an dir.

С. лить не - добро - е, онъ бу - дто бредитъ безъ созна - нья! Нѣтъ,
kün - den Unheil mir und Wahnsinn glaub ich drin zu le - sen! Nein,

Н. го очей блужда - нье сулить не - до - брое, сулить не - добро - е!
Blick, sein scheues We - sen ver - kün - det Un - heil mir, verkündet Unheil mir!



G.
 нѣтъ! не обманчи-во ста-ру-хи предка-
nein! *nicht ge-täuscht hat mich die gräf-lä-che Sy-*

Ch.
 нѣтъ, здѣсь что нибудь не такъ! Е-го о-чей блуж-
nein, es geht hier etwas vor! Sein Blick, sein scheues

Ca.
 будто безъ созна-нья! нѣтъ, здѣсь что ни-будь не такъ, е-го о-
Wahnsinn drin zu le-sen? Nein, es geht hier et-was vor. Sein Blick, sein

T.
 су-литъ не-до-бро-е! нѣтъ! здѣсь что нибудь не такъ, не
ver-kün-den Un-heil mir! Nein, es geht hier et-was bö-ses

K.
 Я о-то-мщу те-бѣ, зло-дѣй, мо-и стра-
Ich rä-che mich an dir für dei- ne Fre-vel-

C.
 здѣсь что нибудь не такъ! нѣтъ, е-го о-чей блужданье су-
es geht hier et-was vor. Nein, sein Blick, sein scheues We-sen ver-

H.
 нѣтъ! здѣсь что нибудь не такъ! Е-го о-чей блужданье су-
Nein! es geht hier et-was vor! Sein Blick, sein scheues We-sen ver-

Piano Accompaniment:
mf dim.

Un poco riten.

Г. за-нѣе!
bil-le!

Ч.е. да-нѣе су-литъ не-добро-е!
We-sen ver-kün-den Unheil mir!

Ч.а. чей блужде-нѣе су-литъ не-добро-е!
scheu-es We-sen ver-kün-den Unheil mir!

Т. такъ!
vor!

К. да-нѣе, я о-то-мщу те-бѣ!
tha-ten, ich rü-che mich an dir!

С. литъ не-добро-е!
kün-den Un-heil mir!

Н. литъ не-добро-е!
kün-den Un-heil mir!

mf Здѣсь что ни-будь не такъ! Е-го о-чей блужда-нѣе су-литъ не до-бро-е,
mf *Es* *seht hier et-was vor! Sein Blick, sein* *dim.* *scheu-es We-sen ver-kün-den Un-heil mir,*

Un poco riten. *dim.*

Чекалинскій. *Czekalinsky.*

Темпо I. (♩ = 80)

Германъ. *Herman.*

Ты хо-чешь по-лу-чить? Нѣтъ! Я и-ду уг-
Er - pfan - ge den Ge - winn! Nein! dop-pelt o - der

Онъ буд-то безъ соз-на-нья!
ppp Ist Wahn-sinn drin zu le - sen?

Темпо I.

pp

p marcato

Г.

ломъ!
quitt!

Онъ су-машед-шій! раз-вѣ мож-но? Нѣтъ. Че-ка-
Er ist von Sin-nen! ist es denk-bar? Nein, Cze-ka-

Онъ су-машед-шій! раз-вѣ мож-но? Нѣтъ, Че-ка-линскій, не бр-
Er ist von Sin-nen! ist es denk-bar? Nein, Cze-ka - lins - ky, lass das

лин-скій, не иг-рай съ нимъ, смо-три, онъ самъ не
- lins - ky, lass das Spiel sein, er sieht ent - setz - lich

рай, не иг-рай съ нимъ, смо-три, онъ самъ не
Spiel, lass das Spiel sein, er sieht ent - setz - lich

mf

Германъ. *Herman.*

И деть? *Es gilt?* Вотъ, се мерка! *Hier die Sieben!* (Мечеть)

Чекалинскій. *Czekalinsky.*

И деть. А карта? *Es gilt! die Karte?*

свой! *aus.*

свой! *aus.*

Мо - я! *Gewinnt!*

О - пять е - го!

Schon wie - der er!

Что вы но - сы по - вѣ - си - ли? *Sagt, weshalb starrt ihr mich an denn?*

Тутъ что то не лад - но - е съ нимъ тво - рит - ся.

Es scheint mir, es ist da - mit nicht rich - tig.

(Хохочетъ истерически.)

Г. вамъ стра - шно? вамъ стра - шно? Ви-на, ви-на!
so für - ster? habt Furcht ihr? *Bringt Wein, bringt Wein!*

Г. Гер - - манъ. что съто. бой?
Her - man, fehlt dir was?

ХОРЪ.

(Со стаканомъ въ рукѣ.)
 Moderato con moto. ($\text{♩} = 100$)

Г. Что на - ша жизнь? Иг - ра! Доб - ро и зло од - -
Das Le - ben gleicht dem Spiel! Und Recht und Un - recht

Moderato con moto.

Г. нѣ меч - ты! Трудъ, чест - ность, сказ - ки для ба - -
ü - ber - all wie Ehr' und Ar - beit lee - rer

Г. *riten.*

бья! *Schall!* Кто правъ, Кто счастливъ адѣсь, дру-зья?
Wem's glückt ist der Ge-rech-te hier.

mf *riten.* *p*

Un poco meno animato. *Tempo I.*

Г. Се-го-дня ты, а за-в-тра я! Такъ брось-те-же борь-
Heut gilt es dir und mor-gen mir! Ge-niesst das flücht'ge

Un poco meno animato. *Tempo I.*

p

Г. *f*

бу, ло-ви-те мигъ у-да-чи! Пусть не-у-дач-никъ плачетъ,
Glück, lasst ab vom Kampf ums Le-ben! Wer Pech hat mag er-be-ben,

mf *f*

Г. *ad libitum.* *a tempo*

пусть не-у-дач-никъ плачетъ, кля-ня, кляня сво-
wer Pech hat mag er-be-ben in Angst, in Angst um

sf *p* *f* *p*

Tempo I.

ю *sein* судь - бу! *Ge - schiek!* Что вѣр_но? *Fest steht nur* Смерть *Eins,*

stringendo

Tempo I.

од - на! *der Tod!* Какъ бе - - регъ мо_ря су - е - - *Des Le - bens - mee - res sichrer*

ты, *Port,* намъ *für* всѣмъ *uns* при - - бѣ_жи - ше о - - *der einz'ge Zufluchts -*

на. *ort,* Кюжь ей *wen holt* ми - лѣй нагнась, дру - зья? *zu - erst er fort von hier?*

riten.

mf

riten.

p

Un poco meno animato.

Tempo I.

Г. Се-го-дня ты, а за-в-тра. я! Такъ бросьте-же борь-бу, до-
Heut gilt es dir und mor-gen mir! Ge-niesst das flücht'ge Glück, lässt

Un poco meno animato.

Tempo I.

Г. ви-те мигъ у-да-чи! Пусть не-у-дач - - - никъ плачетъ,
ab vom Kampfs ums Le-ben! Wer Peck hat mag er-be-ben,

Г. пусть не-у-дач - - - никъ плачетъ, КЛЯ-ВЯ СРО -
wer Peck hat mag er-be-ben in Angst um

Г. ю *sein* **stringendo** судь-бу! *Ge-schick!*
Allegro. $\text{♩} = 144.$

Allegro giusto. (♩ = 120)

Чекалинский. *Czekalinsky.*

Г. *Allegro giusto.*

Идетъ е-ще? *Willst du Revanche?* Нѣтъ, по-лу-чи! *Nein, nimm das Geld!* Самъ чортъ съ-то- *der Sa - tan*

(Чекалинский владетъ проигрышь на столѣ.)
Германъ. *Herman.*

Чек. бой *steht* иг-ра-еть за-од-но! *ge-wiss dir bei im Spiel!* А ес-ли бы и *Und wenn es wär an*

Г. такъ, *dem,* что за бѣ-да! *was läg da - ran!* Ко- *Wem*

Г. му *ist* у-год-но? *ge-fäl - lig?* Вотъ в-то все на- *das dort auf ei - ne*

Г. *Fürst.* ка - рту? а? Мнѣ! *Mir!*

Kar - te? he? Mir!

ХОРЪ. *Chor.* Князь *Fürst,*

Князь что съ то - бой? *Fürst, lass es sein,*

что съ то - бой? не - ре - стань! вѣдь а - то не иг -
lass es sein! hö - re auf! das ist kein Spie - len

не - ре - стань! вѣдь а - то не иг - ра, не иг -
hö - re auf! das ist kein Spie - len mehr, ist kein

Fürst, ad libitum
 Князь. Я зна - ю, что я дѣ - ла - ю!
Ich bin mir meines Thuns bewusst!

ра, бе - зу - ми - е! о - ставь!
mehr, nein, Wahn - sinn ist's, lass sein!

ра, бе - зу - ми - е! о - ставь!
Spiel, nein, Wahn - sinn ist's, lass sein!

a tempo
Герман. Германъ (смущенъ)

К.

насъ съвнмъсчоты!
gilt ei-ne al-te Schuld.
a tempo

Вамъ!
Sie,

Вамъ у - го - дно?
Sie, mein Geg - ner?

Князь. Fürst.

(Чекалинскій мечеть)

Мнѣ!
Ich!

ме - чи - те,
schlägt Kar - te,

Че - ка - лин_скій!
Cze - ka - lins - ky!

f cresc.

fff

Герман.
Германъ. (открывая карту)

Мой тузъ!
Mein Ass!

ad libitum

Князь.
Fürst.

Нѣтъ! ва - ша да - ма
Nein! Ih - re Da - me

fff

p

Германъ. *Herman.**riten.*
Князь. *Fürst.*

би - та! Ка - ка - я да - ма? та, что у васъ въ ру - кахъ, да - ма
schlag ich! Wie - so die Da - me? Je - ne in Ih - rer Hand, - Pique
 M lerato assai. *riten.*

Andante non troppo. (Come prima.)

(Показывается призракъ Графини. Всѣ отступаютъ отъ Германа.)

Herman. Германъ. (въ ужасѣ)

пикъ! Ста - ру - ха!... ты!... ты здѣсь!... Че - го смѣ -
Da - me! Du Grä - fin!. Du bist hier! Was soll dein

Andante non troppo. (Come prima.)

un poco marcato ma sempre pp

ешъ - ся?.. ты ме - ня съ у - ма све - ла. Про -
La - chen! Zum Wahn - sinn hast du mich gebracht! Ver -

кля - та - я! Что? что на - добно те - бѣ?
rach - tes Weib, was? was willst du noch von mir?

Г

ЖИЗНЬ? ЖИЗНЬ МО - Я? ВОЗЬ - МИ е - е, ВОЗЬ -
sprich! *ha,* *ich weis!* *mein Le - ben ist's,* *so*

(Закальвается. Привидѣніе исче-
 заетъ. Нѣсколько человекъ бро-
 саются къ упавшему Герману.)

Moderato mosso e agitato. (♩ = 100)

Г

МИ е - е!
nimm es hin!

ХОРЪ.
 Chor.

Не_счаст - ный!
Der Arm - ste

Несчаст - ный! какъ у -
Der Arm - ste ist er -

Moderato mosso e agitato.

cresc.

f *mf*

какъ у - жас - но по - кон - чилъ онъ съ со - бой! Онъ
ist er - le - gen un - see - li - gem Ge - schick. *Er*

жас - но по - кон - чилъ онъ съ со - бой! Онъ живъ, онъ
- le - gen un - see - li - gem Ge - schick. *Er lebt, er*

cresc.

(Германъ приходитъ въ себя. Увидя Князя, онъ старается припо-
дниться.)

Живъ е - ще!
ath - met noch!

Живъ е - ще!
ath - met noch!

dim.

Германъ. *Herman.*

Князь!
Fürst!

князь, про-
Fürst, ver-

p

Ritenu. *ad libitum.*

ти ме - ня!
- zei - he mir!

Мнѣ боль - но, боль - но у - ми - ра - ю..
Un - sag - bar leid' ich, - ich ster. be.

Ritenu. *Andante.*

Andantino. (♩ = 84)

G. *pp*

Что э - то? Ли - за? ты здѣсь! Бо - же мой!
Wer ist das? Li - sa? du selbst, Heil' ger Gott!

pp espress.

G.

за - чѣмъ? за - чѣмъ? ты про - ща - ешь! Да?..
weshalb? wes - halb? du ver - giebst mir! Ja?

p

G.

не клянeshь? Ахъ! какъ я люб - лю те - бя, мой
fluchst mir nicht? Ver - giebst mir und fluchst mir nicht mein

cre - scen - do dim.

G.

Ан - гелъ! Кра - са - вица! Боги - ня! Ахъ!
En - gel! O Kö - nigin! O Göt - ten! Ach!

p mf p pp morendo rit.

(Умираетъ.)

Andante sostenuto. (♩ = 69)

Chor.

Гос - подь! про - сти е - му! и у - по - кой е - го мя -

O Herr, sei gnä - dig ihm, nimm auf in dei - nen ew' - gen

Andante sostenuto.

те - жну - ю и из - му - чен - ну - ю ду - шу.

Frie - den sei - ne schwer - ge - prüf - te See - le.

mf *p* *ppp* *dolcissimo*

con Ca.

(Занавѣсъ тихо опускается.)

un poco *cresc.*

mf *p* *pp* *pppp*

КОНЕЦЪ ОПЕРЫ.
ENDE DER OPER.